



Desde 1921, el águila de Moto Guzzi vuela alto.

El futuro escrito hoy viene de muy lejos.

Las innovaciones de la California 1400, como siempre, impulsan y aceleran el cambio.

Una reforma estética sin precedentes mantiene intactas las formas identitarias del modelo original.

Una identidad ganadora no se cambia.

La California 1400 persigue la gran epopeya de diseño y tecnología de las generaciones que la han precedido.

Sobre una California 1400, uno se vuelve viajero, incluso en los pequeños trayectos.

Una vocación que regala en cada momento de conducción una intensidad cautivadora: la unión de fuerza y placer.

Buen viaje.

From 1921 the Moto Guzzi eagle has flown high.

The future being written today comes from the distant past.

As always, California 1400 innovations twist the throttle of change.

An unprecedented aesthetic revamping keeps the identifying lines of the original model intact.

A winning identity should not be changed.

California 1400 continues the epic design and technology of past generations.

On a California 1400 you become a traveller, even on the shortest outing.

A vocation that provides every moment of the ride with an overwhelming intensity: a blend of power and pleasure.

Happy travels.

**California**  
MOTO GUZZI

## **MOTO GUZZI DESEA AGRADECERLE**

por haber elegido uno de sus productos. Hemos preparado este manual para permitirle apreciar todas sus cualidades. Le aconsejamos que lea todo su contenido antes de conducir por primera vez. Contiene información, consejos y advertencias para el uso de su vehículo; asimismo, descubrirá características, piezas y soluciones que le convencerán de lo acertado de su elección. Estamos seguros de que teniendo todo esto en cuenta, le resultará fácil conocer su nuevo vehículo, el cual podrá disfrutar por mucho tiempo con total satisfacción. La presente publicación es parte integrante del vehículo y en caso de venderlo debe entregarse al nuevo propietario.

Las instrucciones de este manual han sido preparadas principalmente para suministrar una guía simple y clara de uso; se indican también las operaciones de mantenimiento básico y los controles periódicos que se deberán realizar en los **CONCESIONARIOS o Talleres autorizados Moto Guzzi**. Además, el manual contiene las instrucciones para que pueda realizar algunas reparaciones simples. Las operaciones que no se describen explícitamente en esta publicación requieren la disponibilidad de herramientas especiales y/o de conocimientos técnicos específicos. para su ejecución recomendamos dirigirse a los **CONCESIONARIOS o Talleres autorizados Moto Guzzi**.

## **MOTO GUZZI WOULD LIKE TO THANK YOU**

for choosing one of its products. We have compiled this booklet to provide a comprehensive overview of your vehicle's quality features. Please read it carefully before riding the vehicle for the first time. It contains information, tips and precautions for using your vehicle. It also describes features, details and devices to assure you that you have made the right choice. We believe that if you follow our suggestions, you will soon get to know your new vehicle well and that it will continue to give you satisfactory service for many years to come. This booklet forms an integral part of the vehicle; should the vehicle be sold, it must be transferred to the new owner.

The instructions in this manual have been prepared to offer mainly a simple and clear guide to its use; it also describes routine maintenance procedures and regular checks that should be carried out on the vehicle at an **authorised Moto Guzzi Dealer or Workshop**, The booklet also contains instructions for simple repairs. Any operations not specifically described in this booklet require the use of special tools and/or particular technical knowledge; for these operations, please take your vehicle to an **authorised Moto Guzzi Dealer or Workshop**.



### Seguridad de las personas

El no-cumplimiento total o parcial de estas prescripciones puede comportar peligro grave para la incolmidad de las personas.

### Personal safety

Failure to completely observe these instructions will result in serious risk of personal injury.



### Salvaguardia del ambiente

Indica el comportamiento correcto para que el uso del vehículo no cause ningún daño a la naturaleza.

### Safeguarding the environment

Sections marked with this symbol indicate the correct use of the vehicle to prevent damaging the environment.



### Integridad del vehículo

El no-cumplimiento total o parcial de estas prescripciones comporta el peligro de serios daños al vehículo e incluso la caducidad de la garantía

### Vehicle intactness

The incomplete or non-observance of these regulations leads to the risk of serious damage to the vehicle and sometimes even the invalidity of the guarantee

*Las señales indicadas previamente son de gran importancia. Sirven para evidenciar las partes del manual que requieren de más atención. Como se puede observar, cada señal está compuesta por un símbolo gráfico diferente, para facilitar y agilizar la búsqueda de los temas en las diversas áreas. Antes de poner en marcha el motor, leer atentamente este manual, especialmente el apartado "CONDUCCIÓN SEGURA". Su seguridad y la de los demás no depende solamente de la rapidez de sus reflejos y agilidad, sino también del conocimiento del vehículo, de su eficiencia y del conocimiento de las reglas fundamentales para la CONDUCCIÓN SEGURA. Por lo tanto, le recomendamos familiarizarse con el vehículo lo suficiente como para circular por la carretera con total control y seguridad. IMPORTANTE Este manual se debe considerar como parte integrante del vehículo y debe acompañarlo en caso de venta.*

*The symbols illustrated above are very important. They are used to highlight parts of the booklet that should be read with particular care. The different symbols are used to make each topic in the manual simple and quick to locate. Before starting the engine, read this booklet thoroughly and the "SAFE RIDING" section in particular. Your safety as well as other's does not only depend on the quickness of your reflexes and agility, but also on how well you know your vehicle, the state of maintenance of the vehicle itself and your knowledge of the rules for SAFE RIDING. For your safety, get to know your vehicle well so as to safely ride and master it in road traffic IMPORTANT This booklet is an integral part of the vehicle, and must be handed to the new owner in the event of sale.*



# INDICE INDEX

<b>NORMAS GENERALES.....</b>	9
Introducción.....	10
Cuidado de la motocicleta.....	10
Monóxido de carbono.....	15
Combustible.....	16
Componentes calientes.....	17
Puesta en marcha y Conducción.....	17
La frenada.....	18
Testigos.....	19
Líquido frenos y embrague.....	20
Electrolito y gas hidrógeno de la batería.....	21
Soporte.....	22
Comunicación de los defectos que influyen en la seguridad.....	23
<b>VEHÍCULO.....</b>	25
Ubicación componentes principales.....	27
Tablero de instrumentos.....	32
Conjunto de instrumentos.....	33
Grupo testigos.....	35
Representacion visual digital por cristales líquidos.....	35
Alarms.....	41
Selección mapeos.....	44
Teclas de mando.....	47
Funciones avanzadas.....	51
Comutador de encendido.....	57
Bloqueo del volante.....	58
Luces de aparcamiento.....	59
Pulsante claxon.....	59
Comutador intermitentes.....	60
Commutador luces.....	62
Pulsador ráfaga luz de carretera.....	63

<b>GENERAL RULES.....</b>	9
Foreword.....	10
Motorcycle care.....	10
Carbon monoxide.....	15
Fuel.....	16
Hot components.....	17
Start off and Riding.....	17
The braking.....	18
Warning lights.....	19
Brake and clutch fluid.....	20
Battery hydrogen gas and electrolyte.....	21
Stand.....	22
Reporting of defects that affect safety.....	23
<b>VEHICLE.....</b>	25
Arrangement of the main components.....	27
Dashboard.....	32
Instrument panel.....	33
Light unit.....	35
Digital lcd display.....	35
Alarms.....	41
Mapping selection.....	44
Control buttons.....	47
Advanced functions.....	51
Ignition switch.....	57
Locking the steering wheel.....	58
Parking lights.....	59
Horn button.....	59
Switch direction indicators.....	60
High/low beam selector.....	62
Passing button.....	63
Daytime/night lights switch.....	63

Comutador luces diurnas/nocturnas.....	63	Heated handgrip control.....	64
Mando de puños calefactados.....	64	Flasher button.....	65
Boton accionamiento intermitentes de emergencia.....	65	Start-up button.....	66
Pulsante arranque.....	66	Engine stop switch.....	66
Interruptor parada motor.....	66	Button Cruise Control.....	66
Pulsador Cruise Control.....	66	System ABS.....	69
Sistema ABS.....	69	MGTC system(Moto Guzzi Controllo Trazione).....	75
Sistema MGCT (Moto Guzzi Controllo Trazione).....	75	Opening the saddle.....	78
Abertura sillín.....	78	Identification.....	79
La identificación.....	79	Provision for the installation of accessories.....	81
Preinstalación para accesorios.....	81	<b>USE.....</b>	83
<b>EL USO.....</b>	83	Checks.....	84
Controles.....	84	Refuelling.....	87
Abastecimiento.....	87	Rear shock absorbers adjustment.....	89
Regulación amortiguadores traseros.....	89	Rear shock absorbers setting.....	93
Ajuste amortiguadores traseros.....	93	Front fork adjustment.....	96
Regulación horquilla delantera.....	96	Justering af greb til forbremse.....	96
Regulación leva freno delantero.....	96	Clutch lever adjustment.....	97
Regulación leva embrague.....	97	Running in.....	97
Rodaje.....	97	Starting up the engine.....	99
Puesta en marcha del motor.....	99	Parking.....	99
Aparcamiento.....	99	Catalytic silencer.....	101
Escape catalítico.....	101	Stand.....	103
Soporte.....	103	Suggestion to prevent theft.....	105
Sugerencias contra los robos.....	105	Basic safety rules.....	106
Normas básicas de seguridad.....	106	<b>MAINTENANCE.....</b>	113
<b>EL MANTENIMIENTO.....</b>	113	Foreword.....	114
Premisa.....	114	Engine oil level check.....	114
Control del nivel de aceite motor.....	114	Engine oil top-up.....	116
Llenado de aceite motor.....	116	Engine oil change.....	117
Sustitución aceite motor.....	117	Engine oil filter replacement.....	118
Sustitución del filtro de aceite motor.....	118	Universal joint oil level.....	118
Nivel aceite cardán.....	118	Gearbox oil level.....	119
Nivel aceite cambio.....	119	Tyres.....	119
Neumáticos.....	119	Spark plug dismantlement.....	123
Desmontaje bujía.....	123	Removing the air filter.....	123
Desmontaje filtro aire.....	123	Checking the brake oil level.....	124
Control nivel aceite frenos.....	124	Braking system fluid top up.....	124
Llenado líquido circuito de frenos.....	124	Checking clutch fluid.....	125

Control líquido embrague.....	125	Topping up clutch fluid.....	126
Reposición líquido embrague.....	126	Use of a new battery.....	126
Puesta en servicio de una batería nueva.....	126	Checking the electrolyte level.....	127
Comprobacion del nivel del electrolito.....	127	Charging the battery.....	128
Recarga batería.....	128	Long periods of inactivity.....	129
Larga inactividad.....	129	Fuses.....	130
Fusibles.....	130	Lamps.....	134
Bombillas.....	134	Front light group.....	138
Grupo óptico delantero.....	138	Headlight adjustment.....	138
Regulación proyector.....	138	Front direction indicators.....	140
Indicadores de dirección delanteros.....	140	Additional light activation.....	142
Activación de faros adicionales.....	142	Bulb replacement.....	142
Sustitución de bombillas.....	142	Rear optical unit.....	143
Grupo óptico trasero.....	143	Rear turn indicators.....	144
Indicadores de dirección traseros.....	144	Number plate light.....	144
Luz placa.....	144	Rear-view mirrors.....	145
Espejos retrovisores.....	145	Front and rear disc brake.....	146
Freno de disco delantero y trasero.....	146	Periods of inactivity.....	148
Inactividad del vehículo.....	148	Cleaning the vehicle.....	151
Limpieza del vehículo.....	151	<b>TECHNICAL DATA</b> .....	159
<b>DATOS TÉCNICOS</b> .....	159	Kit equipment.....	168
Herramientas en dotación.....	168	<b>PROGRAMMED MAINTENANCE</b> .....	169
<b>EL MANTENIMIENTO PROGRAMADO</b> .....	169	Scheduled maintenance table.....	170
Tabla manutención programada.....	170	<b>SPECIAL FITTINGS</b> .....	177
<b>PREPARACIONES ESPECIALES</b> .....	177	Accessories index.....	178
Índice accesorios.....	178		



# Moto Guzzi California



**Cap. 01  
Normas  
generales  
Chap. 01  
General rules**

## Introducción

### NOTA

EL TIEMPO PREVISTO PARA REALIZAR LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO, DEBE SER REDUCIDO A LA MITAD SI EL VEHÍCULO SE UTILIZA EN ZONAS LLUVIOSAS, POLVORIENTAS, EN RECORRIDOS ACCIDENTADOS O EN CASO DE CONDUCCIÓN DEPORTIVA.

## Foreword

### NOTE

CARRY OUT MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS SPECIFIED IF THE VEHICLE IS USED IN PARTICULAR RAINY OR DUSTY CONDITIONS, OFF ROAD OR FOR TRACK USE.

## Cuidado de la motocicleta

Moto Guzzi recomienda el uso de productos de calidad para la limpieza del vehículo. El uso de productos inadecuados puede dañar los componentes del vehículo. Para la limpieza no usar solventes como "diluyente nitro", "detergentes en frío", combustibles o similares, o productos para la limpieza que contengan alcohol.

## Motorcycle care

Moto Guzzi recommends using quality products for cleaning the vehicle. The use of unsuitable products can damage vehicle components. For cleaning do not use solvents such as "nitro thinner", "cold cleaning agents", or similar fuels, or cleaning products that contain alcohol.

## LAVADO DE LA MOTOCICLETA

Moto Guzzi recomienda ablandar con abundante agua y luego quitar con cuidado los insectos y la suciedad más resistente antes de lavar el vehículo.

Para prevenir manchas, no lavar la motocicleta inmediatamente después de

## WASHING THE MOTORCYCLE

Moto Guzzi recommends softening with water and then carefully removing the insects and stubborn stains before washing the vehicle.

una exposición a la luz solar, y no lavarla al sol.

Si se utiliza el vehículo durante los meses invernales, asegurarse de lavar la motocicleta con frecuencia. Para quitar la sal de deshielo esparcida en las carreteras en los períodos invernales, lavar la motocicleta con agua fría, inmediatamente después de usar.

#### ATENCIÓN

**DESPUÉS DE LAVAR LA MOTOCICLETA, LA EFICIENCIA DEL SISTEMA DE FRENIOS PODRÍA VERSE MOMENTÁNEAMENTE COMPROMETIDA A CAUSA DE LA PRESENCIA DE AGUA EN LAS SUPERFICIES DE FRICCIÓN. PREVER UN AUMENTO DEL ESPACIO DE FRENADA, ACCIONAR VARIAS VECES LOS FRENIOS PARA RESTABLECER LAS CONDICIONES NORMALES. EFECTUAR LOS CONTROLES PRELIMINARES ANTES DE USAR.**



**EL USO DE AGUA CALIENTE INTENSIFICA EL EFECTO DE LA SAL. USAR SÓLO ABUNDANTE AGUA FRÍA PARA LAVAR Y QUITAR LA SAL DE DESHIELO**

To prevent stains, do not wash the motorcycle immediately after exposure to sunlight, and do not wash it in the sun.

If the vehicle is used during the winter months, be sure to frequently wash your motorcycle. To remove anti-icing salt sprayed on roads in the winter, wash the motorcycle with cold water immediately after use.

#### CAUTION

**AFTER CLEANING YOUR MOTORCYCLE, THE EFFICIENCY OF THE BRAKING SYSTEM MAY BE TEMPORARILY AFFECTED DUE TO THE PRESENCE OF WATER ON THE FRICTION SURFACES. CONSIDER AN INCREASE IN BRAKING SPACE, OPERATE THE BRAKES REPEATEDLY TO RESTORE NORMAL CONDITIONS. CARRY OUT THE PRE-RIDE CHECKS BEFORE USE.**



**USE OF HOT WATER INTENSIFIES THE EFFECT OF THE SALT. USE ONLY PLENTY OF COLD WATER TO WASH AND REMOVE ANTI-ICING SALT**



**USE OF HIGH PRESSURE WASHING SYSTEMS (OR STEAM CLEANERS)**



EL USO DE SISTEMAS DE LAVADO DE ALTA PRESIÓN (O LIMPIADORES A VAPOR) PUEDEN DAÑAR LAS JUNTAS DE ESTANQUEIDAD, EL RETÉN DE ACEITE, EL SISTEMA DE FRENIOS, EL SISTEMA ELÉCTRICO Y EL ASIENTO. NO USAR SISTEMAS DE LAVADO A VAPOR O DE ALTA PRESIÓN.

CAN DAMAGE THE SEALS, OIL SEALS, BRAKING SYSTEM, ELECTRICAL SYSTEM AND THE SADDLE. DO NOT USE STEAM OR HIGH PRESSURE CLEANING SYSTEMS. DO NOT USE STEAM OR HIGH PRESSURE CLEANING SYSTEMS.

#### LIMPIEZA DE LAS PARTES SENSIBLES

#### CARROCERÍA

Para mantener brillante la motocicleta, lavarla con regularidad, especialmente si se usa en áreas con elevados niveles de contaminación o lodo. Manchas agresivas de resina de los árboles, gasolina, aceite, líquido de frenos o excremento de aves en general.

Deben quitarse de inmediato, de lo contrario se corre el riesgo de que provoquen manchas permanentes en la pintura. Tras el lavado es fácil identificar las aureolas y manchas remanentes, eliminarlas de la carrocería usando paños suaves, abrillantadores de marca reconocida, no abrasivos y proteger con una cera protectora para automóvil. Un cuidado periódico, un meticuloso lavado y una protección regular de la carrocería con cera protectora, preserva la calidad es-

#### CLEANING OF SENSITIVE PARTS

#### BODYWORK

To keep the motorcycle bright, wash it regularly, especially if used in areas with high levels of pollution or mud. Aggressive stains from tree resins, gasoline, oil, brake fluid or bird excrement in general

must be removed immediately, otherwise permanent stains on the paint can appear. After washing it is easy to identify marks and residual stains, remove them from the body using a soft cloth and brand-name, non-abrasive polish, and protect with a protective wax for cars. Periodic care, a thorough cleaning and regular protective wax for the bodywork preserves the aesthetic quality of the motorcycle over the long term.

#### PLASTIC COMPONENTS

tética de la motocicleta durante mucho tiempo.



#### COMPONENTES DE PLÁSTICO



SI LOS COMPONENTES DE PLÁSTICO SE LIMPIAN UTILIZANDO AGENTES AGRESIVOS, SE PUEDEN DAÑAR LAS SUPERFICIES. NO USAR PRODUCTOS QUE CONTENGAN ALCOHOL, SOLVENTES O ABRASIVOS PARA LA LIMPIEZA DE LAS PARTES DE PLÁSTICO. CEPILLOS GIRATORIOS O ESPONJAS CON SUPERFICIES DURAS PUEDEN PROVOCAR RAYAS.

IF THE PLASTIC COMPONENTS ARE CLEANED USING AGGRESSIVE AGENTS, THE SURFACE MAY BE DAMAGED. DO NOT USE CLEANING PRODUCTS CONTAINING ALCOHOL, SOLVENTS OR THAT ARE ABRASIVE FOR THE CLEANING OF PLASTIC PARTS. ROTARY BRUSHES OR SPONGES WITH HARD SURFACES CAN MAKE SCRATCHES

#### PARTES CROMADAS Y METALES PULIDOS



CUIDAR MUY ESPECIALMENTE LAS PARTES CROMADAS Y LAS DE ALUMINIO O ACERO PULIDO. LAVARLAS CON ABUNDANTE AGUA Y CHAMPÚ PARA AUTOMÓVILES, PULIRLAS Y REAVIVARLAS PERIÓDICAMENTE CON PASTA ABRILLANTADORA, PROTEGERLAS CON CERA O PRODUCTOS ADECUADOS SIN ÁCIDOS (POR EJ. VASELINA)

#### CHROME PARTS AND POLISHED METAL



TREAT THE PARTS MADE OF CHROME, ALUMINIUM OR POLISHED STEEL IN A SPECIAL MANNER. WASH THEM WITH PLENTY OF WATER AND CAR SHAMPOO, POLISH AND REGULARLY BRIGHTEN THEM WITH POLISH PASTE, PROTECT THEM WITH WAXES OR SUITABLE ACID-FREE PRODUCTS (E.G. VASELINE)

## RADIADOR



SI SE UTILIZA LA MOTOCICLETA DURANTE EL PERÍODO INVERNAL EN CARRETERAS CON SAL DE DESHIELO, LAVAR REGULARMENTE EL RADIANTOR PARA PREVENIR EL DETERIORO ESTÉTICO Y EL SOBRECALIENTAMIENTO DEL MOTOR. LAVARLO UTILIZANDO ABUNDANTE AGUA. POR EJEMPLO, USAR LA MANGUERA DEL JARDÍN CON AGUA A BAJA PRESIÓN.

## RADIATOR



IF USING THE MOTORCYCLE IN THE WINTER ON ROADS WITH DEICING SALT, REGULARLY WASH THE RADIATOR TO PREVENT AESTHETIC DAMAGE AND THE ENGINE FROM OVERHEATING. WASH USING PLENTY OF WATER. FOR EXAMPLE USE GARDEN RUBBER WITH WATER AT LOW PRESSURE.

## PARTES DE GOMA

Limpiar las parte de goma usando agua y champú neutro (de marca, adecuado para carrocerías de automóviles)



EL USO DE SILICONAS EN SPRAY PARA LA LIMPIEZA DE LAS JUNTAS DE GOMA PUEDE PROVOCAR DAÑOS. NO USAR OTROS PRODUCTOS QUE CONTENGAN SILICONAS PARA LIMPIAR LA MOTOCICLETA.

## RUBBER PARTS

Clean the rubber parts using water and mild shampoo (brand-name, suitable for car bodies)



THE USE OF SILICONE SPRAY TO CLEAN THE RUBBER SEALS MAY CAUSE DAMAGE. DO NOT USE OTHER PRODUCTS CONTAINING SILICON FOR CLEANING THE MOTORCYCLE

## Monóxido de carbono

Si es necesario hacer funcionar el motor para poder efectuar alguna operación, asegurarse de que esto ocurra en un espacio abierto o en un ambiente ventilado de manera adecuada. Nunca hacer funcionar el motor en espacios cerrados. Si se trabaja en un espacio cerrado, utilizar un sistema de evacuación de los humos de escape.

### ATENCIÓN



LOS HUMOS DE ESCAPE CONTIENEN MONÓXIDO DE CARBONO, UN GAS VENENOSO QUE PUEDE PROVOCAR LA PÉRDIDA DE CONOCIMIENTO E INCLUSO LA MUERTE.

### ATENCIÓN



EL MONÓXIDO DE CARBONO ES INODORO E INCOLORO, POR LO TANTO, NO PUEDE SER DETECTADO CON EL OLFATO, LA VISTA U OTROS SENTIDOS. NO RESPIRAR EL HUMO DE ESCAPE, EN NINGUNA CIRCUNSTANCIA.

## Carbon monoxide

If you need to keep the engine running in order to perform a procedure, please ensure that you do so in an open or very well ventilated area. Never let the engine run in an enclosed area. If you do work in an enclosed area, make sure to use a smoke-extraction system.

### CAUTION



EXHAUST EMISSIONS CONTAIN CARBON MONOXIDE, A POISONOUS GAS WHICH CAN CAUSE LOSS OF CONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH.

### CAUTION



CARBON MONOXIDE IS ODOURLESS AND COLOURLESS, THEREFORE IT CANNOT BE DETECTED BY SMELL, SIGHT OR OTHER SENSES. DO NOT BREATHE IN EXHAUST FUMES UNDER ANY CIRCUMSTANCES.

**Combustible****ATENCIÓN**

EL COMBUSTIBLE UTILIZADO PARA LA PROPULSIÓN DE LOS MOTORES DE EXPLOSIÓN ES EXTREMADAMENTE INFLAMABLE Y PUEDE RESULTAR EXPLOSIVO EN DETERMINADAS CONDICIONES. CONVIENE REALIZAR EL REABASTECIMIENTO Y LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO EN UNA ZONA VENTILADA Y CON EL MOTOR APAGADO. NO FUMAR DURANTE EL REABASTECIMIENTO NI CERCA DE LOS VAPORES DE COMBUSTIBLE, Y EVITAR ABSOLUTAMENTE EL CONTACTO CON LLAMAS DESNUDAS, CHISPAS Y CUALQUIER OTRA FUENTE QUE PODRÍA HACER QUE EL COMBUSTIBLE SE ENCIENDA O EXPLOTE.

NO ARROJAR EL COMBUSTIBLE AL MEDIO AMBIENTE.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.



LA CAÍDA O LA EXCESIVA INCLINACIÓN DEL VEHÍCULO PUEDEN PRO-

**Fuel****CAUTION**

THE FUEL USED TO POWER INTERNAL COMBUSTION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND MAY BE EXPLOSIVE UNDER CERTAIN CONDITIONS. IT IS THEREFORE RECOMMENDED TO CARRY OUT REFUELING AND MAINTENANCE PROCEDURES IN A VENTILATED AREA WITH THE ENGINE SWITCHED OFF. DO NOT SMOKE DURING REFUELLING AND NEAR FUEL VAPOURS, AVOIDING ANY CONTACT WITH NAKED FLAMES, SPARKS OR OTHER SOURCES WHICH MAY CAUSE THEM TO IGNITE OR EXPLODE.

DO NOT DISPERSE FUEL IN THE ENVIRONMENT.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN



IF THE VEHICLE FALLS OR IS ON A STEEP INCLINE FUEL CAN LEAK.

## DUCIR DERRAMES DE COMBUSTIBLE.

### Componentes calientes

El motor y los componentes de la instalación de escape alcanzan altas temperaturas y permanecen calientes durante un cierto período, incluso después de apagar el motor. Para manipular estos componentes, utilizar guantes aislantes o esperar hasta que el motor y la instalación de escape se hayan enfriado.

### Hot components

The engine and the exhaust system components get very hot and remain in this condition for a certain time interval after the engine has been switched off. Before handling these components, make sure that you are wearing insulating gloves or wait until the engine and the exhaust system have cooled down.

### Puesta en marcha y Conducción



EL MOTOR DE LA MOTOCICLETA CALIFORNIA ES REFRIGERADO POR AIRE, POR ESTA RAZÓN SE DEBEN TOMAR ALGUNAS PRECAUCIONES:

- DESPUÉS DEL PRIMER ENCENDIDO DEJAR QUE EL MOTOR SE CALIENTE DURANTE ALGUNOS MINUTOS, ANTES DE COMENZAR LA MARCHA;
- NO EXTENDER ESTA FASE POR MÁS DE DIEZ MINUTOS

### Start off and Riding



THE CALIFORNIA ENGINE IS AN AIR-COOLED ENGINE, THEREFORE IT IS NECESSARY TO TAKE SEVERAL PRECAUTIONS:

- AFTER THE FIRST IGNITION, THE ENGINE SHOULD WARM UP A COUPLE OF MINUTES BEFORE STARTING;
- DO NOT EXTEND THIS PERIOD FOR MORE THAN TEN MINUTES IN ORDER TO AVOID OVERHEATING OF THE ENGINE.

PARA EVITAR CALENTAR  
DEMASIADO EL MOTOR.

NOTA

DURANTE LA FASE DE CONDUCCIÓN, PRESTAR ESPECIAL ATENCIÓN EN LAS CURVAS, DADO QUE UNA INCLINACIÓN EXCESIVA PODRÍA DAÑAR LA MOTOCICLETA, POR LO TANTO SE SUGIERE CORREGIR LA INCLINACIÓN EN LA CURVA.

NOTE

TAKE PARTICULAR CARE WHEN NEGOTIATING BENDS, AS BANKING EXCESSIVELY MAY COULD DAMAGE TO THE MOTORCYCLE. APPROACH BENDS WITH CAUTION AND AT AN APPROPRIATE SPEED.

ATENCIÓN

SI MIENTRAS ESTÁ CONDUCIENDO, EN EL TABLERO SE ENCIENDE EL TESTIGO DE RESERVA DE COMBUSTIBLE, SIGNIFICA QUE SE HA REDUCIDO LA CANTIDAD DE COMBUSTIBLE, Y QUE LA AUTONOMÍA ES LIMITADA.

REPONER COMBUSTIBLE LO ANTES POSIBLE.

CAUTION

IF THE FUEL RESERVE WARNING LAMP ILLUMINATES WHILE RIDING, THIS INDICATES THAT THE FUEL LEVEL IS LOW AND ONLY LIMITED RANGE IS REMAINING.

REFUEL AS SOON AS POSSIBLE.

La frenada

ATENCIÓN

PARAR EL VEHÍCULO UTILIZANDO PRINCIPALMENTE EL FRENO DELANTERO. UTILIZAR EL FRENO TRASERO PARA EQUILIBRAR LA FRENA-

The braking

CAUTION

STOP THE VEHICLE MAINLY USING THE FRONT BRAKE. THE REAR BRAKE MUST ONLY BE USED TO BALANCE THE BRAKING EFFECT,

DA Y AL MISMO TIEMPO, EL FRENO DELANTERO.  
AND ONLY TOGETHER WITH THE FRONT BRAKE.

### Testigos



SI EL TESTIGO DE ALARMA Y EL EVENTUAL MENSAJE "SERVICE" O "URGENT SERVICE" SE ENCIENDEN DURANTE EL FUNCIONAMIENTO NORMAL DEL MOTOR; ESTO SIGNIFICA QUE LA CENTRALITA ELECTRÓNICA HA DETECTADO ALGUNA ANOMALÍA.

EN MUCHOS CASOS EL MOTOR CONTINÚA FUNCIONANDO CON RENDIMIENTO LIMITADO; DIRIGIRSE INMEDIATAMENTE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi.



SI EL TESTIGO DE ALARMA Y EL EVENTUAL MENSAJE EN LA PANTALLA PRESIÓN ACEITE MOTOR PERMANECEN ENCENDIDOS, O SE ENCIENDEN DURANTE EL FUNCIONAMIENTO NORMAL DEL MOTOR; ESTO SIGNIFICA QUE LA PRESIÓN DEL ACEITE EN EL CIRCUITO ES INSUFICIENTE. EN ESTE CASO SE DEBE APAGAR EL MOTOR INMEDIATA-

### Warning lights



IF IF THE ALARM WARNING LAMP LIGHTS AND THE MESSAGE "SERVICE" OR "URGENT SERVICE" IS DISPLAYED WHILE THE ENGINE IS RUNNING NORMALLY, THIS INDICATES THAT THE ELECTRONIC CONTROL UNIT HAS DETECTED A FAILURE.

IN MANY CASES THE ENGINE WILL CONTINUE TO OPERATE WITH LIMITED PERFORMANCE; IMMEDIATELY CONTACT AN Official Moto Guzzi Dealer.



IF THE ALARM WARNING LIGHT AND THE WORD ON THE ENGINE OIL PRESSURE DISPLAY REMAIN ON, OR IF THEY TURN ON DURING ENGINE REGULAR OPERATION, IT MEANS THAT THE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS TOO LOW. IN THIS CASE THE ENGINE MUST BE IMMEDIATELY SHUT OFF IN ORDER TO AVOID ANY POSSIBLE DAMAGE.

MENTE PARA PREVENIR EVENTUALES DAÑOS.



CONTROLAR EL NIVEL DE ACEITE DEL MOTOR. SI LA INDICACIÓN DE PRESIÓN DE ACEITE INSUFICIENTE PERMANECE AUNQUE SE HAYA REALIZADO DE FORMA CORRECTA EL CONTROL MENCIONADO ANTERIORMENTE, DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi PARA EL CONTROL DE LA INSTALACIÓN.

CARRY OUT ENGINE OIL LEVEL CHECK. IF THE OIL PRESSURE LEVEL REMAINS LOW ALTHOUGH THE PROCEDURE DESCRIBED ABOVE HAS BEEN PROPERLY CARRIED OUT, CONTACT AN OFFICIAL Moto Guzzi DEALER TO HAVE THE CIRCUIT CHECKED.

#### Líquido frenos y embrague

Líquido frenos y embrague



LOS LÍQUIDOS DE FRENO Y DEL EMBRAGUE PUEDEN DAÑAR LAS SUPERFICIES PINTADAS, DE PLÁSTICO O DE GOMA. CUANDO SE REALIZA EL MANTENIMIENTO DEL SISTEMA DE FRENO O DEL EMBRAGUE, PROTEGER ESTOS COMPONENTES CON UN PAÑO LIMPIO. UTILIZAR SIEMPRE ANTIPARRAS DE PROTECCIÓN PARA REALIZAR EL MANTENIMIENTO DE ESTOS SISTEMAS. EL LÍQUIDO DE FRENO Y DEL EMBRAGUE SON SUMAMENTE DAÑI-

#### Brake and clutch fluid

Brake and clutch fluid



BRAKE AND CLUTCH FLUIDS CAN DAMAGE THE PLASTIC OR RUBBER PAINTED SURFACES. WHEN SERVICING THE BRAKING SYSTEM OR THE CLUTCH SYSTEM, PROTECT THESE COMPONENTS WITH A CLEAN CLOTH. ALWAYS WEAR PROTECTIVE GOGGLES WHEN SERVICING THESE SYSTEMS. BRAKE AND CLUTCH FLUIDS ARE EXTREMELY HARMFUL FOR YOUR EYES. IN THE EVENT OF ACCIDENTAL CONTACT WITH THE EYES, RINSE THEM IMME-

NOS PARA LOS OJOS. EN CASO DE CONTACTO ACCIDENTAL CON LOS OJOS, ENJUAGAR INMEDIATAMENTE CON ABUNDANTE AGUA FRÍA Y LIMPIA, Y CONSULTAR INMEDIATAMENTE A UN MÉDICO.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

DIATELY WITH ABUNDANT COLD, CLEAN WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

### **Electrolito y gas hidrógeno de la batería**

#### **ATENCIÓN**



EL ELECTROLITO DE LA BATERÍA ES TÓXICO, CÁUSTICO Y EN CONTACTO CON LA EPIDERMIS PUEDE CAUSAR QUEMADURAS, YA QUE CONTIENE ÁCIDO SULFÚRICO. USAR GUANTES BIEN ADHERENTES E INDUMENTARIA DE PROTECCIÓN AL MANIPULAR EL ELECTROLITO DE LA BATERÍA. SI EL LÍQUIDO DEL ELECTROLITO ENTRA EN CONTACTO CON LA PIEL, LAVAR CON ABUNDANTE AGUA FRESCA. ES MUY IMPORTANTE PROTEGER LOS OJOS, YA QUE INCLUSO UNA CANTIDAD MINÚSCULA DE ÁCIDO DE LA BATERÍA PUEDE CAUSAR CEGUERA. SI EL LÍQUIDO ENTRA EN CONTACTO CON LOS OJOS, LAVAR CON ABUNDANTE AGUA DURANTE

### **Battery hydrogen gas and electrolyte**

#### **CAUTION**



THE BATTERY ELECTROLYTE IS TOXIC, CORROSIVE AND AS IT CONTAINS SULPHURIC ACID, IT CAN CAUSE BURNS WHEN IN CONTACT WITH THE SKIN. WHEN HANDLING BATTERY ELECTROLYTE, WEAR TIGHT-FITTING GLOVES AND PROTECTIVE APPAREL. IN THE EVENT OF SKIN CONTACT WITH THE ELECTROLYTIC FLUID, RINSE WELL WITH PLENTY OF CLEAN WATER. IT IS PARTICULARLY IMPORTANT TO PROTECT YOUR EYES BECAUSE EVEN TINY AMOUNTS OF BATTERY ACID MAY CAUSE BLINDNESS. IF THE FLUID GETS IN CONTACT WITH YOUR EYES, WASH WITH ABUNDANT WATER FOR FIFTEEN MINUTES AND

QUINCE MINUTOS, LUEGO DIRIGIRSE INMEDIATAMENTE A UN OCULISTA. LA BATERÍA EMANA GASES EXPLOSIVOS: CONVIENE MANTENERLA ALEJADA DE LLAMAS, CHISPAS, CIGARRILLOS Y CUALQUIER OTRA FUENTE DE CALOR. PREVER UNA AIREACIÓN ADECUADA AL REALIZAR EL MANTENIMIENTO O LA RECARGA DE LA BATERÍA.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

EL LÍQUIDO DE LA BATERÍA ES CORROSIVO. NO DERRAMARLO NI DESPARRAMARLO, ESPECIALMENTE SOBRE LAS PARTES DE PLÁSTICO. ASEGURARSE DE QUE EL ÁCIDO ELECTROLÍTICO SEA EL ESPECÍFICO PARA LA BATERÍA QUE SE DESEA ACTIVAR.

CONSULT AN EYE SPECIALIST IMMEDIATELY. THE BATTERY RELEASES EXPLOSIVE GASES; KEEP IT AWAY FROM FLAMES, SPARKS, CIGARETTES OR ANY OTHER HEAT SOURCES. ENSURE ADEQUATE VENTILATION WHEN SERVICING OR RECHARGING THE BATTERY.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

BATTERY LIQUID IS CORROSIVE. DO NOT POUR IT OR SPILL IT, PARTICULARLY ON PLASTIC COMPONENTS. ENSURE THAT THE ELECTROLYTIC ACID IS COMPATIBLE WITH THE BATTERY TO BE ACTIVATED.

#### Soporte



ANTES DE SALIR, ASEGURARSE QUE EL CABALLETE HAYA REGRESADO COMPLETAMENTE A SU POSICIÓN.

NO CARGAR SOBRE EL CABALLETE LATERAL EL PESO DEL CONDUCTOR NI EL DEL PASAJERO.

#### Stand



BEFORE SETTING OFF, MAKE SURE THE STAND HAS BEEN COMPLETELY RETRACTED TO ITS POSITION.

DO NOT REST THE RIDER'S OR PASSENGER'S WEIGHT ON THE SIDE STAND.

## Comunicación de los defectos que influyen en la seguridad

Salvo que se lo especifique en este Manual de Uso y Mantenimiento, no desmontar ningún componente mecánico o eléctrico.

### ATENCIÓN

ALGUNOS CONECTORES DEL VEHÍCULO PUEDEN INTERCAMBIARSE Y SI SE MONTAN DE MANERA EQUIVOCADA PUEDEN PERJUDICAR EL FUNCIONAMIENTO NORMAL DEL VEHÍCULO.

## Reporting of defects that affect safety

Unless otherwise specified in this Use and Maintenance Booklet, do not remove any mechanical or electrical component.

### CAUTION

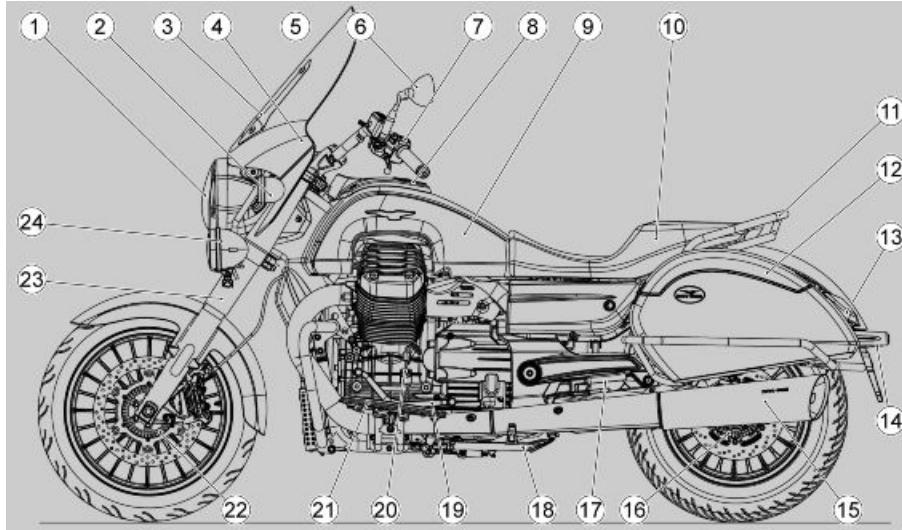
SOME CONNECTORS IN THE VEHICLE MAY BE ACCIDENTALLY SWAPPED AND MAY COMPROMISE NORMAL VEHICLE OPERATION IF INCORRECTLY INSTALLED.



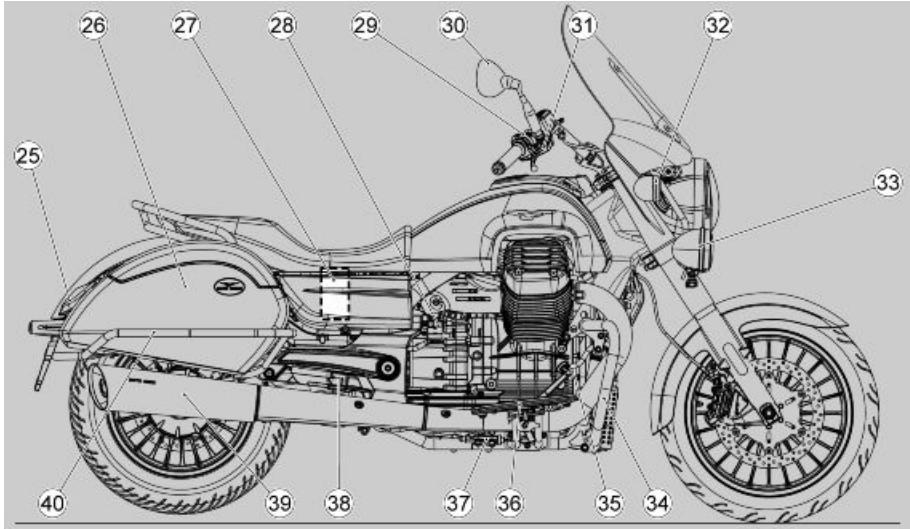
# Moto Guzzi California



**Cap. 02  
Vehiculo  
Chap. 02  
Vehicle**



02\_01



02\_02

## Ubicación componentes principales (02\_02)

### Leyenda (Touring):

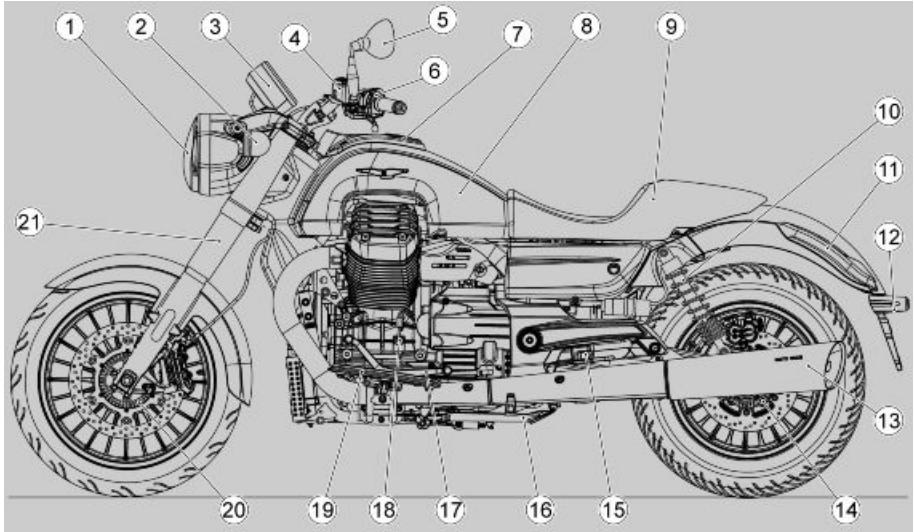
1. Grupo óptico delantero
2. Intermitente delantero izquierdo
3. Parabrisas
4. Tablero de instrumentos
5. Bomba del embrague
6. Espejo retrovisor izquierdo
7. Conmutador de luces izquierdo
8. Tapón del depósito de combustible
9. Depósito combustible

## Arrangement of the main components (02\_02)

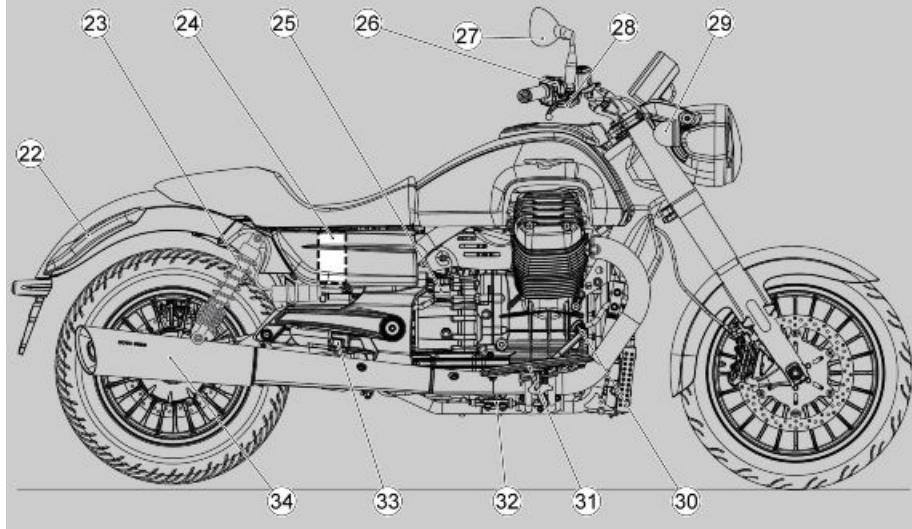
### Key (Touring):

1. Front headlight assembly
2. Front left turn indicator
3. Windshield
4. Instrument panel
5. Clutch pump
6. Left rear-view mirror
7. Left light switch
8. Fuel tank cap
9. Fuel tank
10. Rider/passenger saddle

- |   |   |
|---|---|
| 10. Asiento conductor/pasajero                  | 11. Passenger grab handle                 |
| 11. Asa de agarre pasajero                      | 12. Left side saddle pannier              |
| 12. Maletero lateral izquierdo                  | 13. Brake light/left rear turn indicator  |
| 13. Stop trasero/intermitente trasero izquierdo | 14. License plate light                   |
| 14. Luz de patente                              | 15. Left silencer                         |
| 15. Silenciador izquierdo                       | 16. Rear tone wheel                       |
| 16. Rueda fónica trasera                        | 17. Left hand passenger footrest          |
| 17. Estribo pasajero izquierdo                  | 18. Side stand                            |
| 18. Caballete lateral                           | 19. Gear lever                            |
| 19. Palanca de cambio                           | 20. Engine oil level dipstick             |
| 20. Varilla nivel de aceite del motor           | 21. Left rider footrest                   |
| 21. Estribo izquierdo del conductor             | 22. Front tone wheel                      |
| 22. Rueda fónica delantera                      | 23. Front fork                            |
| 23. Horquilla delantera                         | 24. Additional left headlamp              |
| 24. Faro adicional izquierdo                    | 25. Brake light/right rear turn indicator |
| 25. Stop trasero/intermitente trasero derecho   | 26. Rear right shock absorber             |
| 26. Amortiguador trasero derecho                | 27. Battery                               |
| 27. Batería                                     | 28. Rear brake pump reservoir             |
| 28. Bomba y depósito del freno trasero          | 29. Right hand light switch               |
| 29. Conmutador de luces derecho                 | 30. Right rear-view mirror                |
| 30. Espejo retrovisor derecho                   | 31. Front brake pump                      |
| 31. Bomba del freno delantero                   | 32. Front right turn indicator            |
| 32. Intermitente delantero derecho              | 33. Additional right headlamp             |
| 33. Faro adicional derecho                      | 34. Engine cover                          |
| 34. Cubremotor                                  | 35. Rear brake lever                      |
| 35. Palanca del freno trasero                   | 36. Right hand rider footrest             |
| 36. Estribo conductor derecho                   | 37. Rear brake pump                       |
| 37. Bomba del freno trasero                     | 38. Right hand passenger footrest         |
| 38. Estribo pasajero derecho                    | 39. Right silencer                        |
| 39. Silenciador derecho                         | 40. case cover                            |
| 40. Cubremalaetas                               |   |



02\_03



02\_04

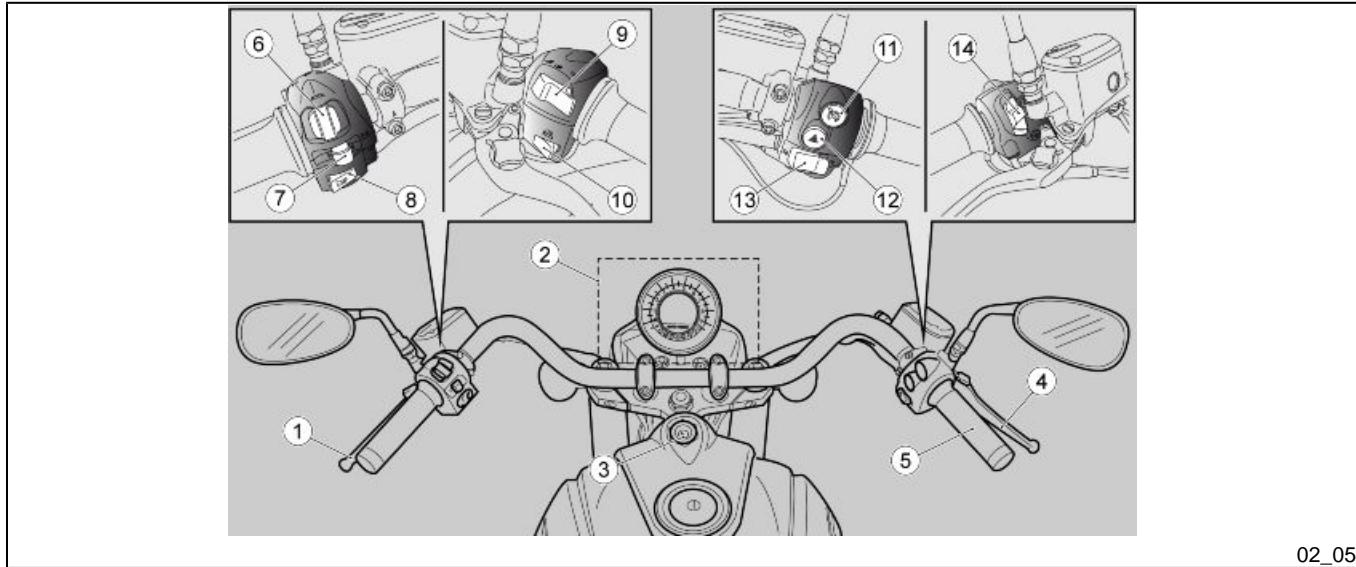
#### Leyenda (Custom):

1. Grupo óptico delantero
2. Intermitente delantero izquierdo
3. Tablero de instrumentos
4. Bomba del embrague
5. Espejo retrovisor izquierdo
6. Conmutador de luces izquierdo
7. Tapón del depósito de combustible
8. Depósito combustible
9. Asiento conductor/pasajero
10. Amortiguador trasero izquierdo
11. Stop trasero/intermitente trasero izquierdo

#### Key (Custom):

1. Front headlight assembly
2. Front left turn indicator
3. Instrument panel
4. Clutch pump
5. Left rear-view mirror
6. Left light switch
7. Fuel tank cap
8. Fuel tank
9. Rider/passenger saddle
10. Rear left shock absorber
11. Brake light/left rear turn indicator
12. Licence plate light

- |   |   |
|---|---|
| 12. Luz de patente                            | 13. Left silencer                         |
| 13. Silenciador izquierdo                     | 14. Rear tone wheel                       |
| 14. Rueda fónica trasera                      | 15. Left hand passenger footrest          |
| 15. Estribo pasajero izquierdo                | 16. Side stand                            |
| 16. Caballete lateral                         | 17. Gear lever                            |
| 17. Palanca de cambio                         | 18. Engine oil level dipstick             |
| 18. Varilla nivel de aceite del motor         | 19. Left rider footrest                   |
| 19. Estribo izquierdo del conductor           | 20. Front tone wheel                      |
| 20. Rueda fónica delantera                    | 21. Front fork                            |
| 21. Horquilla delantera                       | 22. Brake light/right rear turn indicator |
| 22. Stop trasero/intermitente trasero derecho | 23. Rear right shock absorber             |
| 23. Amortiguador trasero derecho              | 24. Battery                               |
| 24. Batería                                   | 25. Rear brake pump reservoir             |
| 25. Bomba y depósito del freno trasero        | 26. Right hand light switch               |
| 26. Conmutador de luces derecho               | 27. Right rear-view mirror                |
| 27. Espejo retrovisor derecho                 | 28. Front brake pump                      |
| 28. Bomba del freno delantero                 | 29. Front right turn indicator            |
| 29. Intermitente delantero derecho            | 30. Rear brake lever                      |
| 30. Palanca del freno trasero                 | 31. Right hand rider footrest             |
| 31. Estribo conductor derecho                 | 32. Rear brake pump                       |
| 32. Bomba del freno trasero                   | 33. Right hand passenger footrest         |
| 33. Estribo pasajero derecho                  | 34. Right silencer                        |
| 34. Silenciador derecho                       |   |



02\_05

## Tablero de instrumentos (02\_05)

Leyenda ubicación mandos / instrumen-tos:

1. Palanca de mando embrague
2. Instrumentos e indicadores
3. Interruptor de arranque / blo-queo de la dirección
4. Palanca del freno delantero
5. Puño del acelerador
6. Interruptor MODE
7. Conmutador de intermitentes
8. Pulsador avisador acústico
9. Conmutador de luces

## Dashboard (02\_05)

Instrument panel / controls location key:

1. Clutch control lever
2. Instruments and gauges
3. Ignition switch /steering lock
4. Front brake lever
5. Throttle grip
6. MODE switch
7. Turn indicator switch
8. Horn button
9. Light switch
10. Heated handgrip button (if ap-plicable)

10. Pulsador puños calefactados (si están previstos)
11. Pulsador Cruise Control
12. Pulsador indicador de emergencia
13. Interruptor de arranque y de parada del motor (On/Off)
14. Interruptor modalidad luces diurnas/nocturnas
11. Cruise Control button
12. Emergency telltale light button
13. Starter button and engine stop switch (On/Off)
14. Day/night lights mode switch

## Conjunto de instrumentos (02\_06, 02\_07)

### Leyenda:

1. Cuentarrevoluciones
2. Pantalla digital multifunción
3. Testigos

### ATENCIÓN

UNA EXPOSICIÓN DIRECTA PROLONGADA DEL TABLERO A LA LUZ DEL SOL CON LA MOTO PARADA PUEDE PROVOCAR UNA REDUCCIÓN TEMPORAL DEL CONTRASTE DE LA PANTALLA DIGITAL, QUE SE RECUPERA CUANDO DISMINUYE SU TEMPERATURA INTERNA.



02\_06

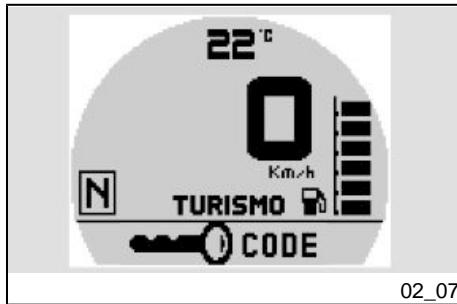
## Instrument panel (02\_06, 02\_07)

### key:

1. Rpm indicator
2. Multifunctional digital display
3. Warning lights

### CAUTION

PROLONGED EXPOSURE OF THE INSTRUMENT PANEL TO DIRECT SUNLIGHT WHILE THE MOTORCYCLE IS STATIONARY MAY CAUSE A TEMPORARY REDUCTION IN CONTRAST OF THE DIGITAL DISPLAY. THE DISPLAY WILL RETURN TO NORMAL ONCE IT HAS COOLED.



El tablero está equipado con un immobilizer que impide el arranque en caso de que el sistema no identifique una llave memorizada anteriormente.

El vehículo se entrega con dos llaves memorizadas. El tablero acepta simultáneamente cuatro llaves como máximo: para su activación o para desactivar una llave extraviada dirigirse a un concesionario oficial Moto Guzzi.

The instrument panel has an immobilizer which prevents start-up in case the system does not identify a key which has been programmed before.

The vehicle is supplied with two keys already programmed. The instrument panel accepts a maximum of four keys at the same time: contact an Official Moto Guzzi dealer to enable these keys or to disable a key that has been lost.

Cuando se enciende el vehículo, durante aproximadamente diez segundos después del giro de la llave a la posición ON, el tablero recuerda la inserción de un código personal de cinco cifras. Una vez ingresado este código personal no será solicitado nuevamente. Para conocer el procedimiento de ingreso del código ver el apartado MODIFICAR CÓDIGO

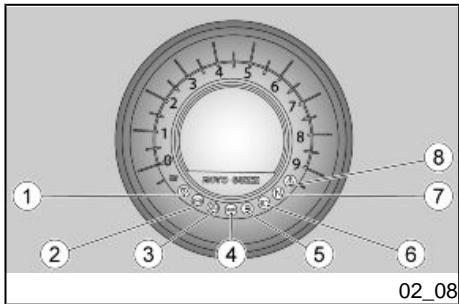
Es importante recordar el código personal ya que permite:

- encender el vehículo si el sistema Immobilizer no funciona correctamente
- evitar la sustitución del tablero en el caso de tener que sustituir el interruptor de arranque
- memorizar nuevas llaves

On start-up of the vehicle, for about ten seconds after the key is turned to the ON position, the instrument panel reminds the rider to enter a five digit personal code. This request is no longer displayed once the personal code is entered. For code entering procedure, see the CHANGE THE CODE section

It is important to remember the personal code because:

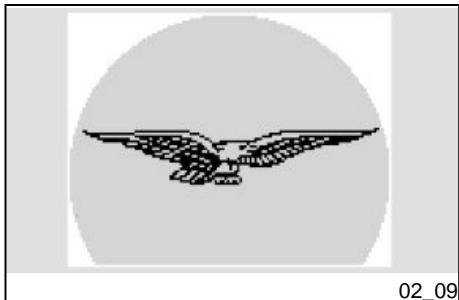
- the vehicle can be started if the immobilizer system is faulty
- the instrument panel need not be replaced should the ignition switch be changed
- new keys can be programmed



## Grupo testigos (02\_08)

### Leyenda:

1. Testigo control velocidad de crucero (color verde)
2. Testigo ABS (Anti-lock Braking System) (color naranja)
3. Testigo MGCT (Moto Guzzi Controllo Trazione) (color naranja)
4. Testigo intermitentes (color verde)
5. Testigo reserva del combustible (color anaranjado)
6. Testigo luz de carretera (color azul)
7. Testigo cambio en punto muerto (color verde)
8. Testigo Warning general (color rojo)



## Representacion visual digital por cristales líquidos (02\_09, 02\_10, 02\_11, 02\_12, 02\_13, 02\_14, 02\_15, 02\_16, 02\_17, 02\_18)

Girando la llave de contacto a la posición ON, en la pantalla se encienden durante dos segundos:

- el logo Moto Guzzi;
- todos los testigos;

## Light unit (02\_08)

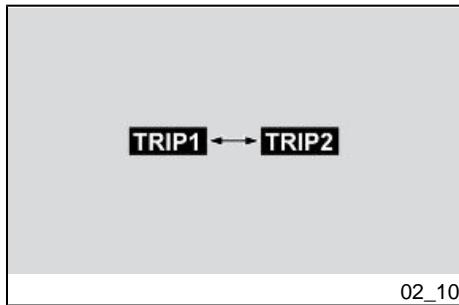
### key:

1. Cruise control warning light (green)
2. ABS (Anti-lock Braking System) warning light (orange)
3. MGCT (Moto Guzzi Controllo Trazione) warning light (orange)
4. Turn indicator warning light (green)
5. Low fuel warning light (orange)
6. High beam warning light (blue)
7. Gear in neutral warning light (green)
8. General warning light (red)

## Digital lcd display (02\_09, 02\_10, 02\_11, 02\_12, 02\_13, 02\_14, 02\_15, 02\_16, 02\_17, 02\_18)

The following indicators will light up for a couple of seconds on the instrument panel when the ignition key is set to "ON":

- the Moto Guzzi logo;
- all the warning lights;



- la retroiluminación. Cuando está activado el funcionamiento de las luces diurnas, la retroiluminación se apaga después de poner la llave en ON.

El puntero del contador de revoluciones se desplaza hasta el valor máximo y vuelve a cero.

Luego de dos segundos, todos los instrumentos indicarán instantáneamente el valor actual de las magnitudes medidas.

- the back lighting. When the daytime light function is activated the back lighting switches off after the key is turned ON.

The RPM indicator needle goes to the maximum value and then returns to zero.

After two seconds, all instruments immediately show the current value of the measurements read.

#### NOTA

CADA VEZ QUE SE PRESIONA PROLONGADAMENTE EL SELECTOR HACIA LA DERECHA O HACIA LA IZQUIERDA, SE PUEDE PASAR DEL DIARIO DE VIAJE 1 (TRIP1) AL DIARIO DE VIAJE 2 (TRIP2).

#### NOTE

EVERY TIME THE SELECTOR IS HELD DOWN TO THE RIGHT OR LEFT THE RIDER CAN GO FROM TRIP 1 TRIP2.

Las configuraciones estándar que se visualizan en la pantalla son:

#### MODALIDAD TRIP 1 / TRIP 2

- 1) Alarma hielo (se visualiza con temperatura inferior a 4°);
- 2) Temperatura ambiente (se visualiza en C° o en F°);
- 3) Eventual llave de control periódico;

The standard settings that can be viewed on the display are:

#### TRIP 1/TRIP 2 MODE

- 1) Ice alarm (can be displayed with temperature lower than 4°);
- 2) Ambient temperature (can be displayed in C° or in F°);
- 3) Any service key;

- |   |   |
|---|---|
| 4) Velocidad (velocímetro) (se visualiza en Km/h o en Mi/h);<br>5) Marcha introducida;<br>6) Nivel de combustible;<br>7) Eventual indicación relativa a la limitación de potencia presente en la centralita;<br>8) Mapa motor seleccionado;<br>9) Diario del ordenador de viaje o eventuales alarmas, especialmente:<br><ul style="list-style-type: none"> <li>- Odómetro total</li> <li>- Odómetro parcial</li> <li>- Tiempo de recorrido</li> <li>- Velocidad media recorrida</li> <li>- Consumo medio del combustible</li> <li>- Consumo instantáneo del combustible</li> <li>- Recorrido en reserva</li> <li>- Voltaje batería</li> <li>- Reloj</li> </ul> <p>SÓLO CON EL VEHÍCULO DETENIDO:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Menú</li> <li>- MGCT (Moto Guzzi Control Tracción)</li> </ul> | 4) Speed (speedometer) (can be displayed in Kph or in Mph);<br>5) Gear selected;<br>6) Fuel level;<br>7) Any indication relative to power limitation in the ECU;<br>8) Selected engine mapping;<br>9) Trip computer or any alarms, specifically:<br><ul style="list-style-type: none"> <li>- total odometer</li> <li>- Trip odometer</li> <li>- Travelling time</li> <li>- Average travelling speed</li> <li>- Average fuel consumption</li> <li>- Instant fuel consumption</li> <li>- Reserve travel</li> <li>- Battery voltage</li> <li>- Clock</li> </ul> <p>ONLY WITH THE VEHICLE AT A STANDSTILL:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Menu</li> <li>- MGCT (Moto Guzzi Controllo Trazione)</li> </ul> |
|---|---|



## NIVEL DE COMBUSTIBLE

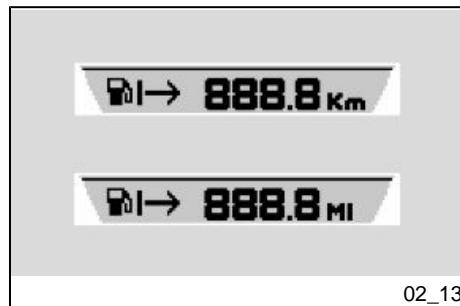
En el lado derecho de la pantalla digital se puede observar el nivel del combustible que contiene el depósito mediante una serie de marcas (6).

Cuando el nivel del combustible desciende hasta que sólo una marca queda encendida en la pantalla digital, se enciende el testigo de reserva de combustible

## FUEL LEVEL

On the digital display, on the right hand side, the fuel level in the tank can be viewed through a series of bars (6).

When the fuel level drops far enough for only one bar to stay lit on the digital display the fuel reserve warning light will turn on



Después de 2 km desde que se ha encendido el testigo reserva de combustible, en la pantalla digital se muestra la indicación de los km recorridos con la reserva.

Two kilometres after the low fuel warning light turns on, the kilometres travelled with low fuel are shown on the digital display.

Cuando el testigo de reserva de combustible está activo, pulsando una tecla del mando MODE desaparece y vuelve a aparecer después de 60 segundos.

## NOTA

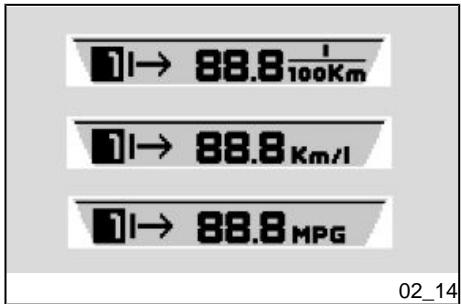
**LA INDICACIÓN DEL NIVEL DE COMBUSTIBLE PUEDE CAMBIAR SEGÚN LA INCLINACIÓN DE LA MOTOCICLETA, DE CUANDO ESTÁ COLOCADA SOBRE EL CABALLETE LATERAL**

When the reserve fuel warning light is active, pressing a MODE control button will cause it to disappear and reappear 60 seconds later.

## NOTE

**THE FUEL LEVEL INDICATION MAY CHANGE DEPENDING ON THE INCLINATION OF THE MOTORCYCLE WHEN IT IS ON THE SIDE STAND AS OPPOSED TO WHEN IT IS IN MOTION.**

## FRENTE A CUANDO ESTÁ EN MAR-CHA.



El tablero puede visualizar el consumo instantáneo.

El tablero puede visualizar el consumo promedio desde la última puesta a cero del diario de viaje.

The instrument panel can display instantaneous fuel consumption.

The instrument panel can display average fuel consumption since the last journey log reset.



Al superar los límites de los intervalos de mantenimiento, aparece un ícono con el símbolo de la llave inglesa (3). Esta indicación desaparece cuando se realizan las intervenciones de mantenimiento programado a cargo de los Concesionarios y Talleres autorizados Moto Guzzi.

Con la llave en la posición "KEY OFF" el testigo de alarma general parpadea para indicar la activación del sistema de inmovilización. Para reducir el consumo de la batería el destello se detiene luego de 50 horas.

When the thresholds of the maintenance intervals have been exceeded an adjustable spanner icon will appear (3). Having a **Moto Guzzi Dealership or authorised garage** carry out scheduled service will eliminate this indication.

With the key set to "KEY OFF" the general alarm warning light flashes to indicate activation of the locking system. To minimise battery consumption the light stops flashing after 50 hours.



#### ALARMA HIELO

En caso de que la temperatura externa baje por debajo de 4 C° (39.2 F°), en la parte superior de la pantalla digital (1), aparece el símbolo del hielo. Prestar por tanto especial atención durante la conducción.

El símbolo desaparece al superar dicha temperatura.

#### ICE ALARM

If the external temperature drops below 4 C° (39.2 F°), the ice symbol will appear in the upper part of the digital display (1). Therefore, be particularly careful when riding.

When this temperature rises the symbol will disappear.

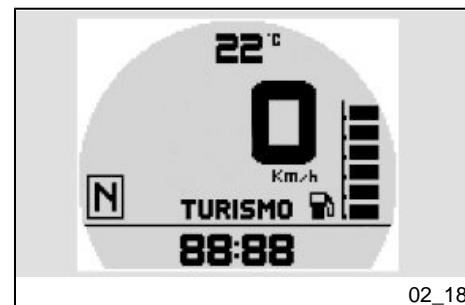


#### VOLTAJE BATERÍA

En esta modalidad se puede visualizar la tensión correcta de voltaje de la batería

#### BATTERY VOLTAGE

In this mode the correct battery voltage can be viewed



#### - AJUSTE DE LA HORA

En esta modalidad se programa el valor del reloj. Para ingresar a la función, presionar prolongadamente la tecla MODE. Dentro de la función, cada vez que se presiona el selector a la izquierda o a la derecha, la hora aumenta o disminuye una unidad; al alcanzar el valor 12 si se presiona nuevamente el selector se vuelve a 1.

#### TIME ADJUSTMENT

The clock can be programmed with this option. To access this function press and hold in the MODE button. Within this function, each time the right or left selector is pressed, the time will be increased or decreased by one hour. Once 12 has been reached, the next press of the selector will return to 1.

Hold down the selector to store the value and shift to the minute adjustment mode.

Presionando prolongadamente el selector, se memoriza el valor y se pasa a la modalidad de regulación de los minutos.

Cada vez que se presiona el selector a la derecha o a la izquierda se aumenta o disminuye una unidad el valor de los minutos; al alcanzar el valor 59, si se presiona nuevamente el selector, se vuelve a 0.

El procedimiento termina presionando prolongadamente el selector.

Each time the right or left selector is pressed, the minutes value will be increased or decreased. Once 59 has been reached, the next press of the selector will return to 0.

To end the procedure press and hold in the selector.

### **Alarmas (02\_19, 02\_20, 02\_21, 02\_22, 02\_23)**

Si se detecta una anomalía, en la parte inferior de la pantalla se visualiza un ícono distinto según la causa.

Es necesario acudir lo antes posible a un Concesionario Oficial **Moto Guzzi**.

#### **ALARMA SERVICE**

Si el tablero o la centralita electrónica detectan una anomalía, el tablero indica la anomalía visualizando el mensaje SERVICE y encendiendo el testigo rojo de alarma general.

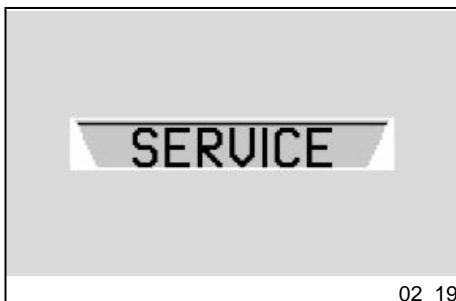
### **Alarms (02\_19, 02\_20, 02\_21, 02\_22, 02\_23)**

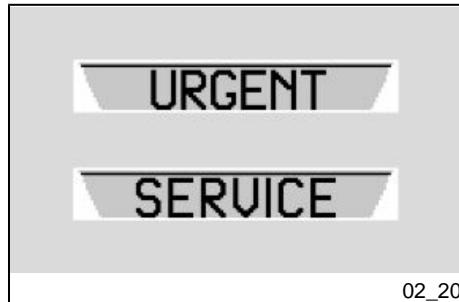
In case of failure, a different icon is displayed according to the cause at the bottom of the display.

See an Official **Moto Guzzi** Dealership as soon as possible.

#### **SERVICE ALARM**

In case of failure found in the instrument panel or in the electronic control unit, the instrument panel signals the failure by displaying the word SERVICE and the red general warning light turns on.





Si durante el encendido se verifica una anomalía en el immobilizer, el tablero solicita que se ingrese el código del usuario. Si se ingresa el código correctamente, el tablero indica la anomalía visualizando el mensaje SERVICE y encendiendo el testigo rojo de alarma general.

#### ALARMA URGENT SERVICE

La anomalía grave es indicada por el destello rápido (dos destellos por segundo) del testigo de alarma general y por la alternancia de los mensajes URGENT y SERVICE en la pantalla digital. Es necesario acudir lo antes posible a un Concesionario Oficial **Moto Guzzi**. En estos casos, la centralita activa un procedimiento de seguridad limitando las prestaciones del vehículo para permitir acudir a velocidad reducida a un Concesionario Oficial **Moto Guzzi**. Según el tipo de anomalía, el rendimiento puede limitarse de dos maneras: a) reduciendo el par máximo que se puede suministrar; b) manteniendo el motor a un régimen de mínimo ligeramente acelerado (durante este funcionamiento, el mando aceleración está desactivado).

If there is an immobilizer failure at ignition, the instrument panel requests you to enter a user code. If the code is entered correctly, the instrument panel signals the failure by displaying the word SERVICE and the red general warning light turns on.

#### URGENT SERVICE ALARM

A serious failure is signalled by a fast flashing (two flashes per second) of the general warning light and by the URGENT and SERVICE words alternately being shown on the digital display. See an Official **Moto Guzzi** Dealership as soon as possible. In these cases the ECU activates a safety procedure limiting vehicle performance in order to allow the rider to go to an Official **Moto Guzzi** Dealership at a reduced speed. According to the type of failure, performance can be limited in two ways: a) by reducing the maximum torque produced; b) by keeping the engine at idle speed but slightly accelerated (during this operation, the throttle control is disabled).



02\_21

### Anomalía aceite

En caso de anomalía de la presión de aceite o del sensor de presión de aceite, el tablero señala la anomalía con la bombilla y el encendido fijo del testigo rojo de alarma general.

#### ATENCIÓN

**SI ESTA INDICACIÓN APARECE CUANDO SE INTRODUCE LA LLAVE (EL TESTIGO SE QUEDA ENCENDIDO FIJO), INDICA UNA ANOMALÍA DEL SENSOR; NO EXISTE UN PELIGRO INMEDIATO PARA EL MOTOR.**

**SI LA INDICACIÓN APARECE DESPUÉS DE HABER ENCENDIDO EL MOTOR (EL TESTIGO PARPADEA), INDICA UNA ANOMALÍA DE LA PRESIÓN DE ACEITE; APAGAR INMEDIATAMENTE EL MOTOR Y TRANSPORTAR LA MOTOCICLETA CON UN VEHÍCULO DE EMERGENCIAS A UN CONCESSIONARIO OFICIAL MOTO GUZZI.**

### Oil failure

In case of oil pressure or oil pressure sensor failure, the instrument panel will signal the fault with the flask and the steady lighting of the red general alarm warning light.

#### CAUTION

**IF THIS SIGNAL APPEARS WHEN THE KEY IS TURNED ON (STEADY LIGHTING OF THE WARNING LIGHT), A SENSOR FAULT IS SIGNALLED AND THERE IS NO IMMEDIATE DANGER FOR THE ENGINE.**

**IF THE SIGNAL APPEARS AFTER ENGINE IGNITION (THE WARNING LIGHT IS FLASHING), AN OIL PRESSURE FAULT IS SIGNALLED; SWITCH OFF THE ENGINE IMMEDIATELY AND TAKE THE MOTORCYCLE TO AN Official Moto Guzzi Dealership USING A ROADSIDE ASSISTANCE VEHICLE.**



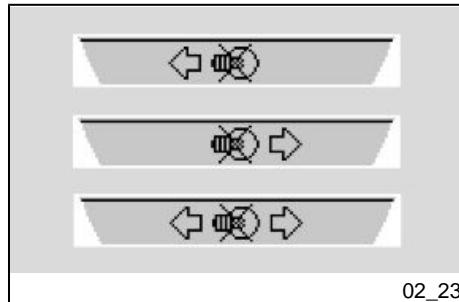
02\_22

### Alarma de desconexión de la centralita electrónica

En el caso en que sea detectada la falta de conexión, el tablero indica la anomalía visualizando el símbolo de desconexión y encendiendo el testigo rojo de alarma general.

### Electronic control unit disconnected alarm

In case no connection is detected, the disconnection icon is displayed on the instrument panel and the red general warning light turns on to signal this condition.



## Mal funcionamiento de Intermitente

Cuando el tablero detecta la rotura de los intermitentes, se duplica la frecuencia de destello del testigo de los intermitentes, junto con la indicación en la pantalla digital.

## Turn indicator malfunction

When the instrument panel detects a failing turn indicator, the turn indicator warning light flashes twice as fast and the problem is signalled on the digital display.



## Selección mapeos (02\_24)

La centralita de gestión del motor cuenta con 3 "mapas" distintos de gestión del acelerador electrónico visualizados del modo siguiente en la parte superior izquierda de la pantalla digital del tablero (8):

- TURISMO
- VELOCE
- PIOGGIA

La modalidad **TURISMO** está pensada para un uso turístico del vehículo.

## Mapping selection (02\_24)

The engine management electronic control unit has 3 different electronic acceleration "mappings" which are displayed as follows in the upper left hand part of the dashboard digital display (8):

- **TURISMO**
- **VELOCE**
- **PIOGGIA**

The **TURISMO** mode is designed for touring use of the vehicle.

La modalidad **VELOCE** es la más reactiva; está pensada para un uso más deportivo del vehículo.

### ATENCIÓN

**SE RECOMIENDA EL USO DE ESTA MODALIDAD A MOTOCICLISTAS EXPERTOS Y EN SUPERFICIES DE BUE-**

**VELOCE** mode is the most reactive and is designed for sport use of the vehicle.

### CAUTION

**ONLY EXPERT RIDERS, RIDING ON ROADS WITH GOOD GRIP ARE ADVISED TO USE THIS MODE. IT IS NOT RECOMMENDED FOR WET SURFA-**

NA ADHERENCIA. NO SE ACONSEJA EN SUPERFICIES MOJADAS Y/O DE BAJA ADHERENCIA.

CES AND/OR ROADS WITH LOW GRIP.

La modalidad **PIOGGIA** está pensada para un uso del vehículo sobre superficies mojadas o con escasa adherencia. El sistema reduce el par máximo distribuido por el motor y lo suministra de modo suave, para prevenir las pérdidas de adherencia. En esta modalidad las prestaciones de la moto son reducidas, por lo tanto no es posible alcanzar la velocidad máxima.

**SE RECOMIENDA EN TODO CASO LA MÁXIMA ATENCIÓN SOBRE SUPERFICIES DE BAJA ADHERENCIA.**

El paso a los distintos mapas se realiza mediante el accionamiento del pulsador de arranque, que, 5 segundos después del arranque del motor, adopta la función de pulsador de selección de mapas

#### ATENCIÓN

**EL PROCEDIMIENTO DE SELECCIÓN DE MAPAS ESTÁ ACTIVO EXCLUSIVAMENTE CON EL MOTOR ENCENDIDO Y EL ACELERADOR SOLTADO. ES POSIBLE REALIZAR DICHO PROCEDIMIENTO TAMBIÉN CON LA MOTOCICLETA EN MARCHA Y CON EL ACELERADOR SOLTADO.**

The **PIOGGIA** mode is designed for use of the vehicle on wet surfaces or in conditions of poor grip. The system reduces the maximum torque supplied by the engine and smoothly delivers it so as to prevent loss of grip. In this mode, the vehicle performance is limited, and therefore, the maximum speed cannot be reached.

**EVEN IN THIS MODE, ALWAYS USE PARTICULAR CAUTION WHEN RIDING IN POOR GRIP CONDITIONS.**

Passing through the various mappings takes place by acting on the starter button which, 5 seconds after the engine is started, takes on the function of mapping selection button

#### CAUTION

**MAP SELECTION IS ONLY PERMITTED WITH THE ENGINE RUNNING AND THE THROTTLE RELEASED. MAP SELECTION IS ALSO POSSIBLE WITH THE MOTORCYCLE IN MOTION, PROVIDED THAT THE THROTTLE GRIP IS RELEASED.**

Para cambiar el mapa proceder de la siguiente manera:

- presionando por primera vez el pulsador, el símbolo del mapa actualmente aplicado se visualizará "en negativo" en la pantalla
- presionando por segunda vez el pulsador, dentro de 1,5 segundos del primer impulso, se seleccionará el mapa sucesivo destacado siempre en negativo en la pantalla. Si se deja pasar más de 1,5 segundos sin intervenir nuevamente sobre el pulsador (de otra manera se seleccionaría el mapa sucesivo) y sin accionar el mando aceleración, el nuevo mapa se destaca "en positivo" en la pantalla, lo que significa que a todos los efectos se aplicó el nuevo mapa.

#### ATENCIÓN

**SI EN EL MOMENTO EN EL QUE SE DESTACA EN LA PANTALLA EL NUEVO MAPA DESEADO EN NEGATIVO, TODAVÍA EN FASE DE ACEPTACIÓN POR PARTE DE LA CENTRALITA, SE INTERVIENE SOBRE EL MANDO ACCELERADOR, EL NUEVO MAPA ELEGIDO COMENZARÁ A PARPADEAR EN POSITIVO EN LA PANTALLA, PERO NO SE APlicará EFECTIVAMENTE HASTA EL MOMENTO EN EL QUE SE-**

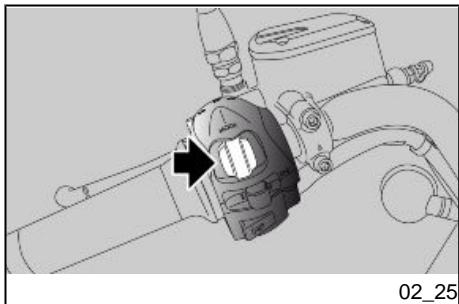
To change mappings, proceed as follows:

- press the button once and the symbol for the mapping currently being used is shown "in negative" on the display
- press the button a second time, and within 1.5 seconds from the first pressing, the next mapping is selected and highlighted "in negative" on the display. If more than 1.5 seconds elapse and the button is not pressed again (the next mapping is otherwise selected) and without twisting the throttle control, the new mapping is highlighted "in positive" on the display. This means that the new mapping is applied for all practical purposes.

#### CAUTION

**IN CASE THE THROTTLE GRIP IS TWISTED WHEN THE NEW MAPPING CHOSEN IS HIGHLIGHTED "IN NEGATIVE" ON THE DISPLAY, HENCE STILL BEING ACCEPTED BY THE ECU, THE NEW MAPPING SELECTED STARTS FLASHING "IN POSITIVE" ON THE DISPLAY, BUT WILL NOT BE ACTUALLY APPLIED UNLESS THE THROTTLE CONTROL IS RELEASED.**

RÁ LIBERADO EL MANDO ACELERACIÓN.

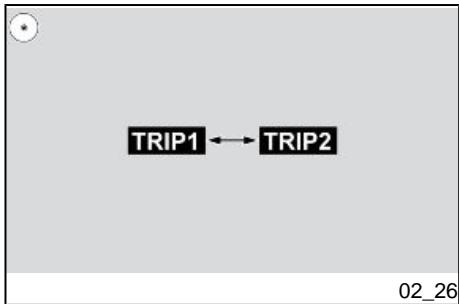


**Teclas de mando (02\_25, 02\_26, 02\_27, 02\_28, 02\_29)**

- Desplazar el selector hacia la derecha (DCH.) o hacia la izquierda (IZQ.) para recorrer las selecciones dentro de los MENÚS.
- Presionar el selector para confirmar el dato seleccionado.

**Control buttons (02\_25, 02\_26, 02\_27, 02\_28, 02\_29)**

- Turn the selector to the right (RH) or left (LH) to scroll the options within the MENU.
- Press the selector to confirm the selected data.

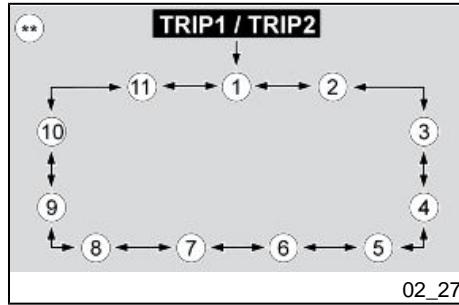


**Diario de viaje 1 y 2**

Están disponibles dos diarios de viaje (\*).

**Trip journal 1 and 2**

Two trip journals are available (\*).



Presionando prolongadamente el selector MODE a la izquierda, se selecciona el DIARIO DE VIAJE 1, se enciende el icono "1" en la PANTALLA DIGITAL.

Presionando prolongadamente el selector MODE a la derecha, se selecciona el DIARIO DE VIAJE 2, se enciende el icono "2" en la PANTALLA DIGITAL.

En ambos diarios, cada presión breve del mando MODE a la derecha o a la izquierda, visualiza en sucesión la siguiente información (\*\*):

ODÓMETRO TOTAL(1)

ODÓMETRO PARCIAL (2)

TIEMPO DE RECORRIDO (3)

VELOCIDAD MEDIA DE RECORRIDO  
(4)

CONSUMO MEDIO DE COMBUSTIBLE  
(5)

CONSUMO INSTANTÁNEO DE COM-  
BUSTIBLE (6)

RECORRIDO EN RESERVA (7)

TENSIÓN BATERÍA (8)

RELOJ (9)

MENÚ (sólo con vehículo detenido) (10)

MGCT (Moto Guzzi Controllo Trazione)  
(Solo con el vehículo detenido) (11)

En las siguientes opciones: ODÓMETRO  
PARCIAL, TIEMPO DE RECORRIDO,

Press and hold down the MODE control to the left to select the TRIP JOURNAL 1; icon "1" on the DIGITAL DISPLAY turns on.

Press and hold down the MODE control to the right to select the TRIP JOURNAL 2; icon "2" on the DIGITAL DISPLAY turns on.

In both journals, each time the MODE control is pressed briefly to the right or left, the following information is displayed in sequence (\*\*):

TOTAL ODOMETER (1)

TRIP ODOMETER (2)

TRAVELLING TIME (3)

AVERAGE TRAVELLING SPEED (4)

AVERAGE FUEL CONSUMPTION (5)

INSTANT FUEL CONSUMPTION (6)

RESERVE TRAVEL (7)

BATTERY VOLTAGE (8)

CLOCK (9)

MENU (only with the vehicle at a standstill) (10)

MGCT (Moto Guzzi Controllo Trazione)  
(Only with the vehicle at a standstill) (11)

With the following options: TRIP ODOMETER, TRAVELLING TIME, AVERAGE TRAVELLING SPEED, AVERAGE FUEL CONSUMPTION pressing in and holding



VELOCIDAD MEDIA DE RECORRIDO, CONSUMO MEDIO DE COMBUSTIBLE una presión prolongada de la tecla central pone a cero todas las indicaciones memorizadas en el DIARIO DE VIAJE activo.

the central button resets all the indications stored in the active TRIP LOG.

#### **MGCT (Moto Guzzi Controllo Trazione)**

Pasando el diario de viaje TRIP1 o TRIP2 mediante presiones breves del mando MODE a la izquierda o a la derecha, es posible visualizar la opción MGCT.

Mediante una presión breve del mando mode en posición central, es posible acceder a la función MGCT.

#### **MGCT (Moto Guzzi Controllo Trazione)**

Scrolling through TRIP 1 or TRIP 2 by short pressing the MODE control to the left or right, it is possible to display the MGCT option.

By short pressing the MODE control in a central position the rider can access the MGCT function.

Desplazando el selector a la derecha, presionándolo prolongadamente, se activa el sistema y en la pantalla aparece el valor "1" (Mínima intervención).

El testigo MGCT estará intermitente.

Desplazando el selector hacia la derecha, presionándolo brevemente se aumenta el nivel de intervención hasta un máximo de "3" (Máxima intervención).

#### **NOTA**

CADA VEZ QUE SE MODIFIQUE EL VALOR CONFIGURADO, EL SÍMBOLO NUMÉRICO SE VISUALIZA EN NEGATIVO (PARPADEA) DURANTE 2 SE-

By moving the selector to the right, holding it down, the system turns on and the value "1" (minimum intervention) appears on the display.

The MGCT warning light will be flashing.

By moving the selector to the right, pressing it briefly, the intervention level increases up to a maximum of "3" (Maximum intervention).

#### **NOTE**

EVERY TIME THE SET VALUE IS MODIFIED, THE NUMERIC SYMBOL IS DISPLAYED IN NEGATIVE (BLINKS)



## GUNDOS ANTES DE SER CONFIRMA- DO

## FOR 2 SECONDS BEFORE BEING CONFIRMED

Para desactivar el sistema, desde el valor "1", desplazar el selector hacia la izquierda presionándolo de manera prolongada, hasta que aparezca el valor "-".

El testigo MGCT estará encendido fijo.

Para salir de la función MGCT, pulsar brevemente el selector o poner en movimiento la motocicleta.

### NOTA

**EN LA PRIMERA CONEXIÓN DE LA BATERÍA, EL TESTIGO MGCT ESTÁ ENCENDIDO FIJO (SISTEMA NO ACTIVO)**

### NOTA

UNA VEZ APAGADO EL CUADRO DE LA MOTOCICLETA, EN EL SIGUIENTE ENCENDIDO, EL SISTEMA MGCT MANTIENE LAS CONFIGURACIONES SELECCIONADAS ANTERIORMENTE.

To deactivate the system, from value "1", turn the selector to the left, holding it down, until the value "-" appears.

The MGCT warning light will be on steady.

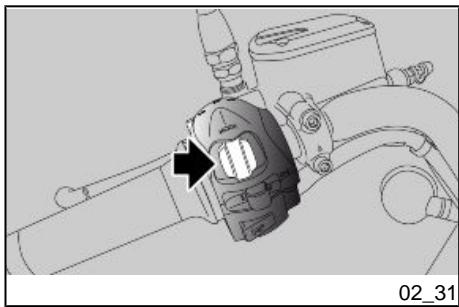
To exit the MGCT function short press the selector or set off on the motorcycle.

### NOTE

**THE FIRST TIME THE BATTERY IS CONNECTED THE MGCT WARNING LIGHT IS ON STEAD (SYSTEM NOT ACTIVE)**

### NOTE

**ONCE THE MOTORCYCLE IGNITION SWITCH IS TURNED OFF, AT THE NEXT START UP THE MGCT SYSTEM MAINTAINS THE PREVIOUSLY SELECTED SETTINGS.**



## Funciones avanzadas (02\_30, 02\_31, 02\_32, 02\_33, 02\_34, 02\_35, 02\_36)

### MENÚ

La función se puede seleccionar sólo con vehículo detenido y permite programar la visualización de los parámetros presentes en las distintas configuraciones.

Para ingresar a la función MENÚ:

visualizar la función MENÚ y presionar prolongadamente el selector en MENÚ.

Las opciones de configuración del MENÚ son las siguientes:

- SALIR
- RETROILUMINACIÓN
- CALIBRACIÓN
- °C / °F
- CONSUMO COMBUSTIBLE
- MODIFICACIÓN CÓDIGO
- IDIOMAS
- SERVICE

## Advanced functions (02\_30, 02\_31, 02\_32, 02\_33, 02\_34, 02\_35, 02\_36)

### MENU

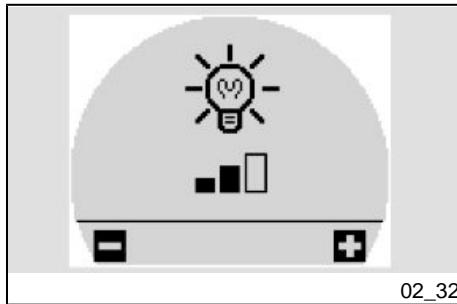
The function can be selected only with the vehicle at a standstill. It sets the parameter display mode in the different configurations.

To access the MENU function:

with the MENU function displayed, hold down the selector on MENU.

The configuration menu options are:

- EXIT
- BACKLIGHTING
- CALIBRATION
- C° / F°
- FUEL CONSUMPTION
- CHANGE THE CODE
- LANGUAGE
- SERVICE



## RETROILUMINACIÓN

Esta función permite regular la intensidad de la retroiluminación en tres niveles.

Dentro de la función, presionando brevemente el selector, aparecen cíclicamente los siguientes iconos:

- MIN (una marca)
- MED (dos marcas)
- MAX (tres marcas)

Al finalizar la operación, presionando brevemente el selector, el tablero vuelve a la pantalla inicial.

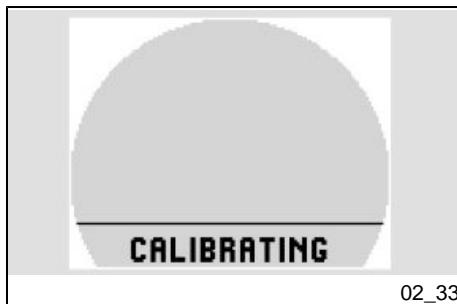
## BACKLIGHTING

This function adjusts backlighting to three brightness levels.

Once you have entered this function and each time the selector is pressed, the following icons are cyclically displayed:

- MIN (one full bar)
- MID (two full bars)
- MAX (three full bars)

At the end of the operation, with a short press of the selector, the instrument panel will return to the initial screen.



## CALIBRACIÓN

Para acceder a la función CALIBRACIÓN, es necesario seleccionar del menú de configuración la opción CALIBRACIÓN.

Cuando se selecciona la función CALIBRACIÓN (con el vehículo detenido), aparece una página con la siguiente descripción en la parte inferior de la pantalla:

### CALIBRACION

Para calibrar el sistema MGCT (Moto Guzzi Controllo Trazione), recorrer durante aproximadamente 10 segundos un tramo de carretera llano y rectilíneo, en segunda marcha a una velocidad de 30 +/- 2 km/h (18.64 +/- 1.24 mph), hasta el

## CALIBRATION

Select the CALIBRATION function from the configuration menu to access the CALIBRATION function.

When the CALIBRATION function is selected (with vehicle at a standstill), a screen is shown with the following message at the bottom of the display:

### CALIBRATING

To calibrate the MGCT (Moto Guzzi Controllo Trazione) system, ride about 10 seconds on a flat, straight section of road in second gear at a speed of 30 +/- 2 km/h (18.64 +/- 1.24 mph) until CALIBRATION appears on the display.

momento en el que desaparezca de la pantalla el mensaje CALIBRACIÓN.

#### NOTA

UNA VEZ QUE HA DESAPARECIDO EL TEXTO CALIBRATING DE LA PANTALLA, PARA COMPLETAR EL PROCEDIMIENTO MENCIONADO, DETENER EL VEHÍCULO Y APAGAR EL TABLERO DURANTE AL MENOS 30 SEGUNDOS.

DE ESTE MODO, LA CALIBRACIÓN ES MEMORIZADA EN LA CENTRALITA.

#### NOTA

LA OPERACIÓN DE CALIBRACIÓN ES ÚTIL PARA OPTIMIZAR EL FUNCIONAMIENTO DEL MGCT CUANDO SE VARÍA EL TIPO DE NEUMÁTICOS.

EN CASO DE QUE SE UTILICEN NEUMÁTICOS DISTINTOS DE LOS INDICADOS EN ESTE MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO, ES POSIBLE QUE, PARA OBTENER EL MISMO COMPORTAMIENTO DEL SISTEMA MGCT, SE DEBAN MODIFICAR LOS NIVELES DE AJUSTE DEL PROPIO SISTEMA.

#### NOTA

EN CASO DE QUE SE DESEE ANULAR LA OPERACIÓN DE CALIBRACIÓN, APAGAR EL TABLERO.

CUANDO SE EFECTÚA LA CALIBRACIÓN, EL CONTROL DE TRACCIÓN SE

#### NOTE

ONCE THE MESSAGE 'CALIBRATING' CEASES TO BE DISPLAYED, STOP THE VEHICLE, TURN THE IGNITION SWITCH OFF AND LEAVE OFF FOR AT LEAST 30 SECONDS TO COMPLETE THE CALIBRATION PROCEDURE.

THIS ALLOWS THE CALIBRATION TO BE STORED IN THE MEMORY.

#### NOTE

CALIBRATION IS NEEDED TO OPTIMISE MGCT FUNCTIONALITY IN THE EVENT OF CHANGING TYRE TYPE.

IF TYRES OTHER THAN THOSE INDICATED IN THIS USE AND MAINTENANCE BOOKLET ARE USED, TO OBTAIN THE SAME PERFORMANCE FROM THE MGCT SYSTEM THE SETTING LEVELS OF THE SYSTEM ITSELF MAY NEED TO BE MODIFIED.

#### NOTE

TURN THE IGNITION SWITCH OFF TO ABORT THE CALIBRATION PROCEDURE.

WHEN CALIBRATION IS CARRIED OUT THE TRACTION CONTROL SYSTEM AUTOMATICALLY DEACTIVATES (IF IT WAS PREVIOUSLY ACTIVATED).

**DEACTIVA AUTOMÁTICAMENTE (SI SE HABÍA ACTIVADO PREVIAMENTE).**

**ATENCIÓN**

**CUANDO LA MOTOCICLETA ESTÁ EN RESERVA NO SE PUEDE REALIZAR LA OPERACIÓN DE CALIBRACIÓN PORQUE EN EL TABLERO, DURANTE ESTA FASE, EL MENSAJE CALIBRATING ES SUSTITUIDO POR LA INDICACIÓN DE LOS KILOMÉTROS RECORRIDOS DESDE EL INICIO DE LA RESERVA**

**CAUTION**

**WHEN THE MOTORCYCLE IS IN RESERVE, IT IS NOT POSSIBLE TO CARRY OUT THE CALIBRATION PROCEDURE BECAUSE, DURING THIS PHASE, ON THE INSTRUMENT PANEL, THE MESSAGE CALIBRATING IS REPLACED BY THE INDICATION OF THE KILOMETRES TRAVELED SINCE ENTERING RESERVE STATE**

**°C/°F**

Esta función selecciona la unidad de medida de las temperaturas ambiente. Dentro de la función, presionando brevemente el selector, aparecen cíclicamente las dos unidades de medida:

- °C

- °F

Presionando prolongadamente el selector, se memoriza el dato y el tablero vuelve al menú CONFIGURACIONES.

**°C/°F**

This function selects the ambient temperature unit of measurement. Once you have entered this function and each time the selector is pressed, the two units of measurement are cyclically displayed:

- °C

- °F

Hold down the selector to store the data; the instrument panel goes back to the SETTINGS menu.



#### - MODIFICACIÓN CÓDIGO

Esta función se usa cuando se dispone del viejo código y se desea modificarlo. Dentro de la función aparece el mensaje:

"INSERT YOUR OLD USER CODE"

#### CODE CHANGE

This function is used to modify an old code. Once you have entered this function, the following message is displayed:

"INSERT YOUR OLD USER CODE"

Luego de reconocer el código viejo, se solicita ingresar el nuevo código, la pantalla visualiza el siguiente mensaje:

"INSERT YOUR NEW USER CODE"

Si es la primera memorización, se solicita únicamente que se ingrese el nuevo código.

After recognising the old code, the new code is requested and the display shows the following message:

"INSERT YOUR NEW USER CODE"

If it is the first time a code is stored, only the new code is requested.

Una vez ingresado el código, este permanece visible hasta que se apague el tablero de instrumentos.

After inserting the code it remains displayed until the instrument panel is switched off.

#### SERVICE

Esta función se conecta mediante interfaz con los sistemas presentes en la motocicleta y sobre ellos ejecuta el diagnóstico. Para habilitarla se debe introducir un

#### SERVICE

This function interfaces with the systems present on the motorcycle and diagnose them. To enable this function, enter an access code available only from **Moto Guzzi** service centres.



código de acceso que solo poseen los centros de asistencia **Moto Guzzi**.

## IDIOMAS

dentro de esta función se puede seleccionar el idioma de la pantalla. Las opciones que se pueden seleccionar son:

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANÇAIS
- DEUTSCH
- ESPAÑOL

## LANGUAGES

The display language can be selected with this function. The available options are:

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANÇAIS
- DEUTSCH
- ESPAGNOL

## UMBRAL SERVICE

Cuando se superan los límites de los intervalos de mantenimiento, aparece un ícono con el símbolo de la llave inglesa (3).

Encendidos: cada 10.000 km (6250 mi)

## ATENCIÓN

**SI SE ENCIENDE EL ICONO DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi**

## SERVICE THRESHOLD

When the thresholds of the maintenance intervals have been exceeded an adjustable spanner icon will appear (3).

Start ups: EVERY 10,000 km (6,250 mi)

## CAUTION

**TAKE THE VEHICLE TO AN OFFICIAL Moto Guzzi Dealership WHEN THE ICON APPEARS**

## Comutador de encendido (02\_37)

El interruptor de encendido se encuentra en la parte delantera del depósito al lado del tubo de la dirección.

Con el vehículo se entregan dos llaves (una de reserva).

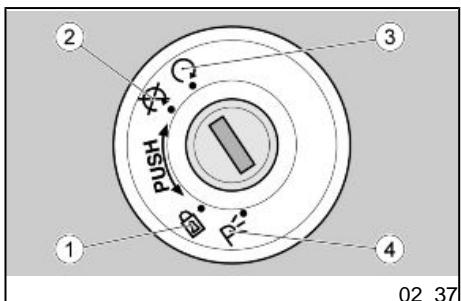
Las luces se apagan cuando el interruptor de arranque está en «OFF»

### NOTA

**LA LLAVE ACCIONA EL COMUTADOR DE ARRANQUE/BLOQUEO DEL MANILLAR, LA CERRADURA DEL TAPÓN DEL DEPÓSITO DEL COMBUSTIBLE Y LA CERRADURA DEL ASIENTO**

### NOTA

**LAS LUCES SE ENCIENDEN AUTMÁTICAMENTE AL ARRANCAR EL MOTOR.**



**LOCK (1):** La dirección está bloqueada. No es posible poner en marcha el motor y accionar las luces. Se puede sacar la llave

**OFF (2):** El motor y las luces no se pueden poner en funcionamiento. Se puede sacar la llave.

**ON (3):** El motor puede ponerse en funcionamiento. No se puede sacar la llave

## Ignition switch (02\_37)

The ignition switch is on the front part of the fuel tank near the headstock.

The vehicle is supplied with two keys (one is the spare key).

The light switch turns off when the ignition switch is set to «KEY OFF».

### NOTE

**THE KEY ACTIVATES THE IGNITION SWITCH/STEERING LOCK, THE FUEL TANK CAP LOCK AND THE SADDLE LOCK.**

### NOTE

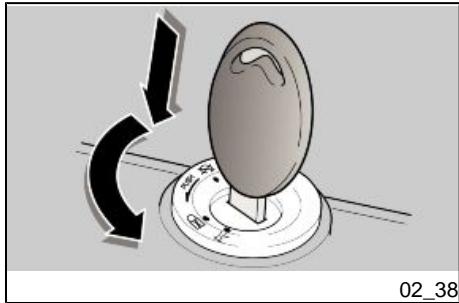
**THE LIGHTS TURN ON AUTOMATICALLY UPON ENGINE START-UP.**

**LOCK (1):** The steering is locked. It is not possible to start the engine or switch on the lights. The key can be extracted

**OFF (2):** The engine and lights cannot be set to work. The key can be extracted.

**ON (3):** the engine may be started. The key cannot be removed

**PARKING (4):** The steering is locked. The engine cannot be started. The lights of the front and rear headlamps are acti-



**PARKING (4):** La dirección está bloqueada. No es posible arrancar el motor. Se activan la luz de posición del faro deantero y las luces de posición del faro trasero. La llave se puede sacar. Una vez que ha sido quitada la llave, el sistema immobilizer está activado (si está presente).

vated. The ignition key can be extracted. Once the key has been extracted, the immobilizer system is active (if present).

## Bloqueo del volante (02\_38)

### Para bloquear la dirección:

- Girar el manillar completamente hacia la izquierda.
- Girar la llave a la posición «OFF».
- Presionar y girar la llave en sentido antihorario (hacia la izquierda), virar lentamente el manillar hasta colocar la llave en «LOCK».
- Sacar la llave.

## Locking the steering wheel (02\_38)

### To lock the steering:

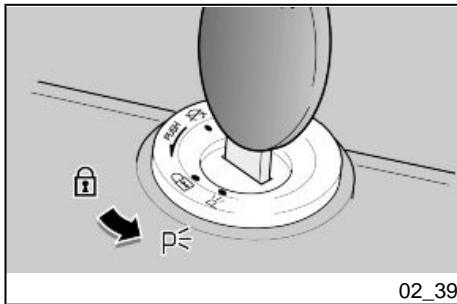
- Turn the handlebar completely to the left.
- Turn the key to «OFF».
- Push in the key and turn it anticlockwise (to the left), steer the handlebar slowly until the key is set to «LOCK».
- Remove the key.

### ATENCIÓN

NUNCA GIRAR LA LLAVE A LA POSICIÓN "LOCK" DURANTE LA MARCHA, PARA EVITAR LA PÉRDIDA DE CONTROL DEL VEHÍCULO.

### CAUTION

TO PREVENT THE LOSS OF CONTROL OF THE VEHICLE, NEVER SET THE KEY ON ITS "LOCK" POSITION WHILE RUNNING.



## Luces de aparcamiento (02\_39)

El vehículo está equipado con luces de aparcamiento delanteras y traseras. Aunque es preferible aparcar el vehículo en las áreas específicas y en lugares iluminados, las luces de aparcamiento son muy útiles en caso que sea necesario aparcar en un área oscura o poco iluminada, o cuando se desea hacer más visible el vehículo.

### FUNCIONAMIENTO

Para encender las luces de aparcamiento:

- Bloquear la dirección sin extraer la llave.
- Girar la llave a la posición (PARKING).
- Controlar que ambas luces de aparcamiento (delantera y trasera) se hayan encendido correctamente.
- Quitar la llave.

## Parking lights (02\_39)

The vehicle has front and rear parking lights. Considering that it is preferable to park the vehicle in adequate and well-lit areas, parking lights are very useful when parking the vehicle in a dark or poorly lit area and when the vehicle needs to be visible.

### OPERATION

To turn on the parking lights:

- Block the steering but do not take out the key.
- Turn the key to PARKING.
- Check that both parking lights (front and rear) turn on properly.
- Take out the key.

## Pulsante claxon (02\_40)

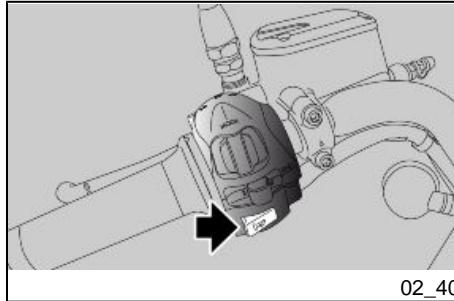
### NOTA

**LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS FUNCIONAN SÓLO CON EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE EN POSICIÓN «ON»**

## Horn button (02\_40)

### NOTE

**ELECTRICAL COMPONENTS FUNCTION ONLY WHEN THE IGNITION KEY IS SET TO "ON"**

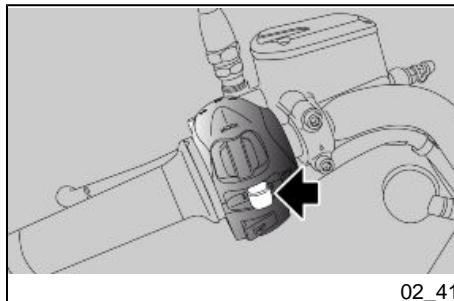


Presionado, pone en funcionamiento el claxon.  
Press it to activate the horn.

### Conmutador intermitentes (02\_41)

#### NOTA

LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS FUNCIONAN SÓLO CON EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE EN POSICIÓN «ON»



Para girar hacia la izquierda, desplazar el interruptor hacia la izquierda; para girar hacia la derecha, desplazar el interruptor hacia la derecha. Presionar el interruptor para desactivar el intermitente.

#### ATENCIÓN

SI EL TESTIGO FLECHAS PARPADEA RÁPIDAMENTE, SIGNIFICA QUE UNA O AMBAS BOMBILLAS DE LOS INTERMITENTES ESTÁN QUEMADAS.

### Switch direction indicators (02\_41)

#### NOTE

ELECTRICAL COMPONENTS FUNCTION ONLY WHEN THE IGNITION KEY IS SET TO "ON"

Move the switch to the left, to indicate a left turn; move the switch to the right to indicate a right turn. Pressing the switch deactivates the turn indicator.

#### CAUTION

IF THE WARNING LIGHT WITH ARROWS FLASHES QUICKLY, IT MEANS THAT ONE OR BOTH TURN SIGNALS LIGHT BULBS ARE BURNED OUT.

Ha sido implementado el retorno automático de los intermitentes con la siguiente lógica.

Si el vehículo está detenido y, por lo tanto, con velocidad igual a cero, los indicadores siguen parpadeando indefinidamente.

Si el vehículo está en movimiento, los indicadores retornan automáticamente cuando se logra una de las dos siguientes condiciones:

- Despues de un período de tiempo  $t = 40$  s
- Despues de haber recorrido 500 m (0,31 millas)

Si durante este intervalo la velocidad se anula, el conteo del tiempo y de la distancia se pone a cero y se reinician cuando se detecta que el vehículo está nuevamente en movimiento.

El paso de los indicadores de un lado al otro sin un impulso de puesta a cero intermedio, pone a cero y reinicia el conteo tanto del tiempo como de la distancia.

The turn indicators have a self-cancelling function that implements the following logic.

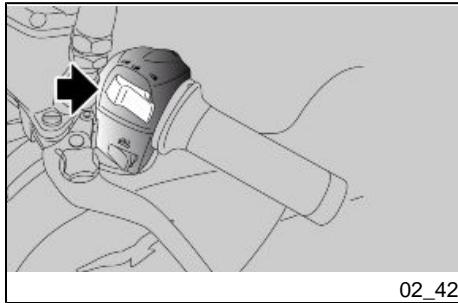
With the vehicle at a standstill (speed = zero), the turn indicators continue flashing indefinitely.

With the vehicle in motion, the turn signals self-cancel when one the two following conditions is met:

- After a time ( $t$ ) = 40 sec.
- After riding 500 m (0.31 mi).

If the vehicle speed reaches zero during this period, the time and distance counts are reset and start again from zero when the vehicle starts moving once again.

Switching on the opposite side turn indicators without pressing the switch in the intermediate reset position causes both the time and distance counters to reset and recommence from zero.



## Commutador luces (02\_42)

### NOTA

**LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS FUNCIONAN SÓLO CON EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE EN POSICIÓN «ON»**

En la modalidad con luces diurnas encendidas:

- las funciones del commutador de luces están deshabilitadas excepto el destello de la luz de carretera
- En posición derecha se acciona el destello de la luz de carretera en casos de peligro o emergencia.

En la modalidad con luces nocturnas encendidas:

- el commutador en posición central mantiene siempre encendidas la luz de posición, la luz del tablero y la luz de cruce.
- En posición izquierda se enciende la luz de carretera.
- En posición derecha permite utilizar el destello de la luz de carretera en casos de peligro o emergencia.

## High/low beam selector (02\_42)

### NOTE

ELECTRICAL COMPONENTS FUNCTION ONLY WHEN THE IGNITION KEY IS SET TO "ON"

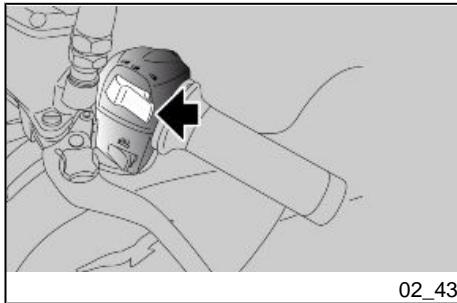
### Light switch

In the mode with daytime lights activated:

- the light switch functions are disabled except for the high beam flasher function
- In the right hand position the high beam flashes in case of danger or emergency.

In the mode with night lights activated:

- the switch in the central position keeps the daylight running lights, the instrument panel lights and the low beam on.
- In the left hand position the high beam is activated.
- In the right hand position the high beam flashes in case of danger or emergency.



### Pulsador ráfaga luz de carretera (02\_43)

Permite utilizar las ráfagas en casos de peligro o emergencia.

Al liberar el pulsador se desactiva las ráfagas.

### Passing button (02\_43)

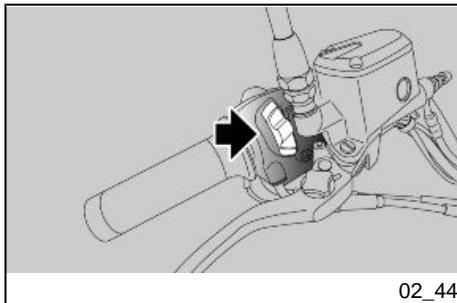
Uses the high beam flash in case of danger or emergency.

Releasing the switch deactivates the high beam flash.

### Comutador luces diurnas/nocturnas (02\_44)

#### NOTA

**LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS FUNCIONAN SÓLO CON EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE EN POSICIÓN «ON»**



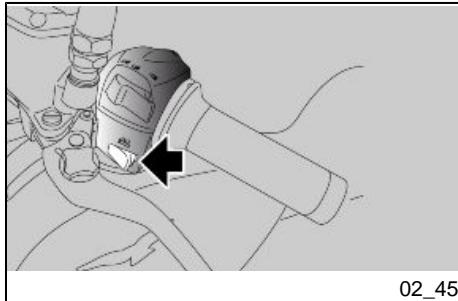
### Daytime/night lights switch (02\_44)

#### NOTE

**ELECTRICAL COMPONENTS FUNCTION ONLY WHEN THE IGNITION KEY IS SET TO "ON"**

- Orientando el commutador hacia arriba se activan las luces diurnas
- Orientando el commutador hacia abajo se activan las luces nocturnas

- Directing the switch upward the daylight lights are activated
- Directing the switch downward the night lights are activated



02\_45



02\_46

**Mando de puños calefactados  
(02\_45, 02\_46)**

**(DONDE SE ENCUENTRE DISPONIBLE)**

**Heated handgrip control  
(02\_45, 02\_46)**

**(IF AVAILABLE)**

La activación, la desactivación y el nivel de calor de los puños se realizan mediante una presión breve del mando.

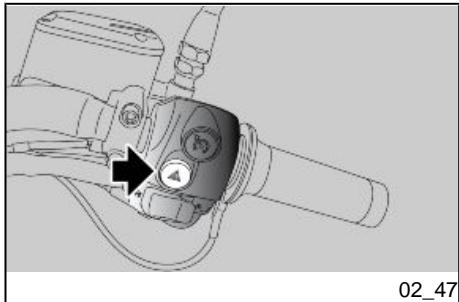
Activation, deactivation and heat level of the handgrips take place by short pressing the control.

La intensidad del calor tiene 3 niveles que se activan cíclicamente (del nivel 1 al nivel 3) cada vez que se presiona brevemente el mando específico. Después del nivel 3, con otra breve presión del mando, se desactiva la función.

Si se pasa la llave a OFF, en el próximo encendido la función estará desactivada.

There are 3 heat intensity levels which are activated cyclically (from level 1 to level 3) each time the control is pressed. After level 3, pressing the control again deactivates the function.

If the key is switched to the OFF position, upon restarting the function will be deactivated.



02\_47

## Boton accionamiento intermitentes de emergencia (02\_47)

Presionando la tecla se accionan simultáneamente los cuatro intermitentes y los correspondientes testigos en el tablero. Si se presiona nuevamente, se desactiva el sistema. EL HAZARD permanece activo incluso con llave extraída, pero no puede ser desactivado.

Si se pasa la llave a OFF, en el próximo encendido la función estará desactivada.

### ATENCIÓN

SI DURANTE EL FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA HAZARD, SE ACCIONA EL INTERMITENTE, EL HAZARD SE DESACTIVA MOMENTÁNEAMENTE HASTA QUE SE DESACTIVE EL INTERMITENTE.

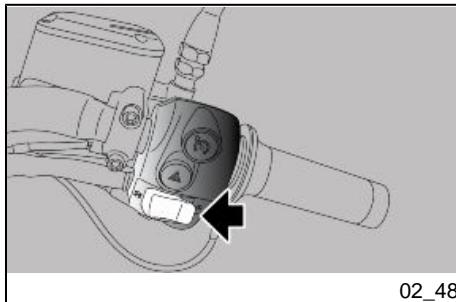
## Flasher button (02\_47)

By pressing the button, the four turn indicators and their warning lights on the panel are turned on at the same time. Pressing again deactivates the system. The HAZARD light remains on even after extracting key but it cannot be deactivated.

If the key is switched to the OFF position, upon restarting the function will be deactivated.

### CAUTION

IF DURING THE OPERATION OF THE HAZARD SYSTEM, THE DIRECTION INDICATOR IS INSERTED, THE HAZARD DEACTIVATES TEMPORARILY UNTIL THE DIRECTION INDICATOR IS SWITCHED OFF.

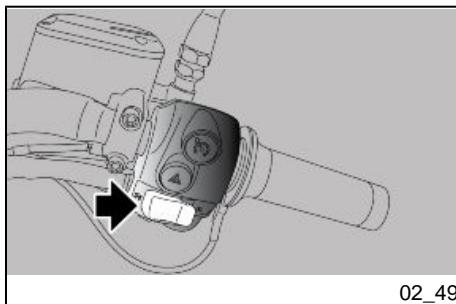


### Pulsante arranque (02\_48)

Presionando el pulsador, el motor de arranque pone en funcionamiento el motor.

### Start-up button (02\_48)

Press the button and the starter motor spins the engine.



### Interruptor parada motor (02\_49)

Cumple la función de interruptor de seguridad o de emergencia.

Presionar el interruptor para parar el motor.

### Engine stop switch (02\_49)

It acts as an engine cut-off or emergency stop switch.

Press this switch to stop the engine.

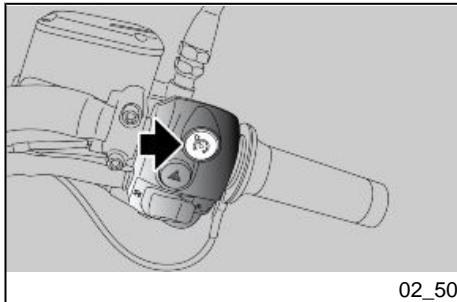
### Pulsador Cruise Control (02\_50, 02\_51)

- El control de velocidad es un sistema electrónico que permite mantener una velocidad seleccionada

### Button Cruise Control (02\_50, 02\_51)

- Cruise control is an electronic system which keeps the vehicle at the speed selected by the rider

- Para encender el sistema (paso de estado OFF a estado ON), es necesario presionar el pulsador Cruise Control (control de velocidad) con una presión prolongada (aproximadamente 2 segundos)
- La activación del sistema es indicada por el testigo intermitente en el tablero



El sistema se puede utilizar en un intervalo de velocidad comprendido entre 40 km/h (24.85 mph) y 180 km/h (111.85 mph), solo para las marchas de tercera a sexta, incluso en fase de deceleración y con el puño del acelerador soltado.

- To activate the function (switching from OFF to ON), press and hold the Cruise Control button for approximately 2 seconds
- If the system is on this will be indicated by a flashing warning light on the instrument panel



Una vez alcanzada la velocidad deseada, el sistema se podrá activar (paso a estado SET) mediante una presión breve de la tecla Cruise Control, en las siguientes condiciones:

- La marcha introducida no puede ser inferior a la tercera y tampoco punto muerto;
- Los frenos no deben estar accionados;
- El embrague no debe estar accionado;

The function may be used in within a speed range from 40 Km/h (24.85 mph) to 180 Km/h (111.85 mph), and only 3rd, 4th, 5th or 6th gear, and may also be activated when decelerating with the throttle closed.

Once the desired speed is reached, the system may be activated (SET state) by pressing the cruise control button briefly, provided that the following conditions are met:

- The engaged gear must not be lower than third and cannot be neutral;
- The brakes must not be applied;
- The clutch lever must not be in use;

La activación del sistema se señalará mediante el testigo encendido fijo en el tablero.

En este momento, se podrá soltar el puño del acelerador, ya que el sistema mantendrá autónomamente la velocidad seleccionada.

Se puede accionar el acelerador para aumentar temporalmente la velocidad, hasta un máximo de 30 km/h (18,64 MPH) por encima de la velocidad seleccionada, sin desactivar el sistema (por ej. adelantamiento).

Si la velocidad supera los 30 km/h (18,64 MPH) se desactivará el sistema (paso del estado SET a ON).

Una vez soltado el acelerador, la motocicleta volverá a la velocidad de crucero seleccionada. Si se supera el umbral máximo de 180 km/h (111,85 MPH), se desactivará el sistema (paso del estado de SET a ON).

Aemás, el sistema se desactiva (paso de estado SET a estado ON, es decir, el testigo parpadea), si se presenta una de las siguientes condiciones:

- Accionando el embrague;
- Accionando los frenos delantero/trasero;

The instrument panel indicator lamp lights continuously to indicate that the system is active.

The throttle grip may now be released, and the cruise control function will autonomously maintain the selected speed.

The accelerator can be used to temporarily increase speed, up to a maximum 30 km/h (18.64 mi) more than the selected speed, without deactivating the system (e.g. overtake).

If the speed is increased by more than 30 km/h (18.64 mi), the system will be deactivated (status changes from SET to ON).

When throttle is released, the motorcycle will return to the selected cruising speed. By exceeding the maximum threshold of 180 km/h (111.85 mph), the system will be deactivated (status changes from SET to ON).

Besides, the system deactivates (going from SET to ON status, flashing warning light) in the event of one of the following conditions:

- Engaging the clutch;
- Engaging the front/rear brake;

- Accionando una marcha inferior a la 3º o poniendo el cambio en punto muerto;
- Presionando levemente el pulsador del Cruise Control;
- Si interviene el limitador de revoluciones del motor;
- Si interviene el control de tracción;
- Si se afrontan subidas o bajadas particularmente empinadas.
- Downshifting to gear 3 or putting the gearbox in neutral;
- Press the Cruise Control button with a short press;
- If the engine RPM limiter intervenes;
- If traction control intervenes;
- If the motorcycle negotiates a particularly steep uphill or downhill gradient.

El sistema se apaga completamente (paso del estado SET al estado OFF), se pierde la memorización de la velocidad y el testigo correspondiente en el tablero se apaga, si se presenta una de las siguientes condiciones:

- Pulsador Cruise Control presionado con presión prolongada;
- Interruptor Run-OFF accionado;
- Apagado del motor (key-OFF).

The system switches off completely (switching from SET to OFF state), the stored speed setting is cancelled and the relative instrument panel indicator lamp extinguishes in any of the following conditions:

- Cruise Control button pressed and held;
- Run-OFF switch activated;
- Engine switch off (key-OFF).

## Sistema ABS (02\_52)

EL ABS es un dispositivo que impide el bloqueo de las ruedas en caso de frenada de emergencia, aumentando la estabilidad del vehículo durante la frenada, con respecto a un sistema de frenos tradicional.

## System ABS (02\_52)

The ABS system is a device that prevents wheel locking in case of an emergency braking, thus increasing vehicle stability when braking, compared with a conventional braking system.

El sistema ABS permite mejorar el control del vehículo impidiendo constantemente que se superen los límites físicos de agarre a la carretera del vehículo. Es responsabilidad del conductor, conducir a una velocidad oportuna teniendo en cuenta las condiciones atmosféricas y las de la superficie de carretera, manteniendo el margen necesario de seguridad.

El sistema ABS no compensa, en cualquier situación, errores de juicio o un uso inapropiado de los frenos.

#### NOTA

CUANDO ENTRA EN FUNCIONAMIENTO EL ABS SE ADVIERTE UNA PULSACIÓN EN LA PALANCA DEL FRENO.



EL SISTEMA DE ANTIBLOQUEO DE LA RUEDA NO RESGUARDA DE LAS CAÍDA EN LAS CURVAS.

LA FRENADA DE EMERGENCIA, CON EL VEHÍCULO INCLINADO, EL MANILLAR GIRADO, EL FIRME EN MAL ESTADO, RESBALADIZO O EN CONDICIONES DE ESCASA ADHERENCIA, GENERA UNA CONDICIÓN DE INESTABILIDAD MUY DIFÍCIL DE CONTROLAR. SE RECOMIENDA CONDUCIR ATENTAMENTE Y CON PRUDENCIA, FRENANDO DE FORMA GRADUAL.

The ABS system enhances control over the vehicle, taking into consideration never to exceed the physical limits of vehicle grip on the road. The rider is fully responsible for riding at a suitable speed based on weather and road conditions, always leaving an appropriate safety margin.

Under no circumstances can the ABS system compensate for the rider's misjudgement or improper use of brakes.

#### NOTE

WHEN THE ABS SYSTEM STARTS WORKING, A VIBRATION IS FELT ON THE BRAKE LEVER.



THE ANTILOCK BRAKING SYSTEM OF THE WHEEL DOES NOT PREVENT FALLS WHILE CORNERING.

AN EMERGENCY BRAKING WITH THE VEHICLE INCLINED, HANDLEBAR TURNED, ON UNEVEN OR SLIPPERY ROADS, OR WITH POOR GRIP, CREATES A LACK OF STABILITY DIFFICULT TO HANDLE. RIDE CAREFULLY AND SENSIBLY AND ALWAYS BRAKE GRADUALLY.

DO NOT SPEED RECKLESSLY. THE VEHICLE GRIP ON THE ROAD IS SUBJECT TO LAWS OF PHYSICS WHICH NOT EVEN THE ABS SYSTEM CAN ELIMINATE.

**NO CORRER IMPRUDENTEMENTE,  
EL AGARRE A LA CARRETERA DEL  
VEHÍCULO ESTÁ SUJETA A LEYES FÍ-  
SICAS PARTICULARES QUE NI SI-  
QUIERA EL ABS PUEDE ELIMINAR.**



02\_52

Cuando se arranca el vehículo, después del control inicial del tablero, el testigo del ABS parpadea hasta que no se supera una velocidad de 5 km/h (3.1 mph), y luego se apaga o sigue parpadeando incluso cuando se supera una velocidad de 5 km/h (3.1 mph).

Upon starting the vehicle, after the initial instrument panel check, the ABS warning light flashes until a speed of 5 kph (3.1 mph) is exceeded and then it switches off or continues to flash even after exceeding the speed of 5 kph (3.1 mph).

Si el testigo ABS continúa parpadeando o si se enciende de manera permanente, significa que se detectó un mal funcionamiento y el ABS se ha desactivado automáticamente.

En ese caso realizar las siguientes operaciones:

- detener el vehículo;
- llave OFF-ON;
- superar la velocidad de 5 km/h (3.1 mph): el testigo ABS debe apagarse;
- el ABS funciona.

If the ABS warning light continues flashing or is permanently on, a failure has been detected and the ABS has been automatically deactivated.

In this case carry out the following operations:

- stop the vehicle;
- key OFF-ON;
- ride over 5 km/h (3.1 mph): the ABS warning light must be turned off;
- the ABS system is working.

If the ABS disabled indication remains:

Si la señalización de ABS desactivado continúa:

**NOTA**

**EN ESTE CASO DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi**

**NOTE**

**IF THIS OCCURS, CONTACT AN OFFICIAL Moto Guzzi dealer**

**NOTA**

**EL SISTEMA ABS ESTÁ CONCEBIDO Y DESARROLLADO, COHERENTEMENTE CON EL RESTO DEL VEHÍCULO, PARA EL USO EN CARRETERA DE ASFALTO Y NO ES APTO PARA EL USO EN TODO TERRENO.**

**SI SE RECORREN CARRETERAS SIN ASFALTAR Y/O PARTICULARMENTE ACCIDENTADAS, EL SISTEMA ABS PODRÍA DESACTIVARSE AUTOMÁTICAMENTE, DE TODOS MODOS LA INSTALACIÓN DE FRENSOS FUNCIONA PERFECTAMENTE COMO UNA INSTALACIÓN DE FRENSOS TRADICIONAL NO ABS Y SUMINISTRA LA CAPACIDAD NORMAL DE PARADA.**

**PARA ACTIVAR NUEVAMENTE EL SISTEMA BASTA CON APAGAR Y ENCENDER EL VEHÍCULO Y SUPERAR LA VELOCIDAD DE 5 km/h (3.1 mph).**

**NOTE**

**THE ABS SYSTEM HAS BEEN DESIGNED AND DEVELOPED, CONSISTENTLY WITH THE REST OF THE VEHICLE, TO BE USED ON TARMAC ROADS AND IT IS NOT SUITABLE FOR OFF-ROAD USE.**

**IF THE VEHICLE IS USED ON UNSURFACED AND/OR SPECIFICALLY ROUGH ROADS, THE ABS SYSTEM MAY GET DISABLED AUTOMATICALLY; IN ANY CASE, THE BRAKING SYSTEM WORKS PERFECTLY WELL AS A TRADITIONAL NON-ABS BRAKING SYSTEM AND PROVIDES A STANDING STOP CAPACITY.**

**IN ORDER TO REACTIVATE THE SYSTEM JUST SHUT OFF AND START THE VEHICLE UP AGAIN AND RIDE OVER 5 km/h (3.1 mph).**



EL SISTEMA ABS INTERVIENE EN LAS RUEDAS DELANTERA Y TRASERA, RECOLECTANDO INFORMACIÓN DE LAS RUEDAS FÓNICAS DE ROTACIÓN/BLOQUEO. ES IMPORTANTE CONTROLAR SIEMPRE QUE LA RUEDA FÓNICA ESTÉ LIMPIA Y, PERIÓDICAMENTE, QUE LA DISTANCIA DESDE EL SENSOR SEA CONSTANTE EN LOS 360 GRADOS. EN CASO DE DEMONTAJE Y MONTAJE DE LAS RUEDAS ES MUY IMPORTANTE CONTROLAR QUE LA DISTANCIA ENTRE RUEDA FÓNICA Y SENSOR SEA LA PREVISTA. PARA EL CONTROL Y LA REGULACIÓN DIRIGIRSE A UN Taller Autorizado Moto Guzzi.



EN EL CASO DE UNA MOTOCICLETA CON SISTEMA ABS, LAS PASTILLAS DE FRENO CON MATERIALES DE FRICCIÓN NO HOMOLOGADOS INCIDEN EN EL CORRECTO FUNCIONAMIENTO DEL FRENAJE, DISMINUYENDO DE MANERA CONSIDERABLE LA SEGURIDAD DE LA CONDUCCIÓN.

#### NOTA

DADO QUE LOS SENSORES DEL SISTEMA TIENEN UNA ELEVADA PRECISIÓN DE LECTURA DE LAS RUEDAS



THE ABS SYSTEM ACTS ON BOTH THE FRONT AND REAR WHEELS BY OBTAINING INFORMATION FROM THE ROTATION/LOCKING TONE WHEELS. ALWAYS CHECK THAT THE TONE WHEEL IS CLEAN, AND REGULARLY CHECK THAT THE DISTANCE FROM THE SENSOR IS CONSTANT ON ALL 360 DEGREES. SHOULD THE WHEELS BE REMOVED AND REFITTED, IT IS VERY IMPORTANT TO CHECK THAT THE DISTANCE BETWEEN TONE WHEEL AND SENSOR IS THE ONE SPECIFIED. FOR CHECKING AND ADJUSTMENT, CONTACT AN Authorised Moto Guzzi Garage.



IN THE CASE OF A MOTORCYCLE WITH THE ABS SYSTEM, BRAKE PADS WITH FRICTION MATERIALS THAT ARE NOT TYPE APPROVED WILL JEOPARDISE BRAKING, DRastically REDUCING RIDING SAFETY.

#### NOTE

THE SYSTEM SENSORS WITH A SIGNIFICANT ACCURACY IN READING THE TONE WHEELS CAN GENERATE, WITH THE MOTORCYCLE AT A STANDSTILL AND ENGINE ON, A SPEED INDICATION OF A FEW km/h (mi) IN THE DIGITAL DISPLAY.

FÓNICAS, Y SI LA MOTOCICLETA ESTÁ DETENIDA CON EL MOTOR EN MARCHA, ES POSIBLE QUE LA PANTALLA DIGITAL INDIQUE UNA VELOCIDAD DE ALGUNOS km/h (MPH).

Dicho comportamiento debe ser considerado como normal y no significa un funcionamiento erróneo del sistema.



SI LA DISTANCIA DE UNO O DE AMBOS SENSORES NO ESTÁ COMPRENDIDA ENTRE LOS INTERVALOS INDICADOS A CONTINUACIÓN, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi

### Características Técnicas

**Distancia entre la rueda fónica y el sensor delantero**

0,3 - 2,00 mm (0.012 - 0.079 pulg)

**Distancia entre la rueda fónica y el sensor trasero**

0,3 - 2,00 mm (0.012 - 0.079 pulg)

SUCH BEHAVIOUR IS TO BE CONSIDERED NORMAL AND DOES NOT CREATE MALFUNCTIONS IN THE SYSTEM.



IF THE GAP FOR ONE OR BOTH SENSORS IS NOT WITHIN THE TOLERANCE INDICATED BELOW, TAKE THE MOTORCYCLE TO AN official Moto Guzzi DEALERSHIP

### Characteristic

**Distance between tone wheel and front sensor**

0.3 - 2.00 mm (0.012 - 0.079 in)

**Distance between tone wheel and rear sensor**

0.3 - 2.00 mm (0.012 - 0.079 in)

## Sistema MGCT (Moto Guzzi Controllo Trazione)

El MGCT es un sistema que controla el deslizamiento de la rueda trasera en caso de una breve pérdida de adherencia, con el fin de aumentar la estabilidad del vehículo.

El sistema MGCT permite mejorar el control del vehículo impidiendo constantemente que se superen los límites físicos de adherencia a la carretera. Es responsabilidad del conductor conducir a una velocidad oportuna teniendo en cuenta las condiciones atmosféricas, el estado de la carretera, las condiciones de carga de la motocicleta y el estado de los neumáticos, manteniendo el margen de seguridad necesario.

El MGCT nunca puede compensar decisiones erróneas ni el uso inapropiado del acelerador.



**EL SISTEMA MGCT NO EVITA LAS CAÍDAS EN CURVA.**

LA ACCELERACIÓN BRUSCA CON EL VEHÍCULO INCLINADO O EL MANILLAR GIRADO GENERA UNA CONDICIÓN DE INESTABILIDAD DIFÍCIL DE CONTROLAR.

NO VIAJAR IMPRUDENTEMENTE A ALTAS VELOCIDADES, LA ADHERENCIA DEL VEHÍCULO A LA CARRE-

## MGTC system(Moto Guzzi Controllo Trazione)

MGCT is a system which controls slipping of the rear wheel in the event of a brief loss of grip, for the purpose of increasing vehicle stability.

While MGCT improves vehicle control, it does not allow the physical handling limits of the vehicle to be exceeded. The rider is entirely responsible for riding at an appropriate speed in relation to the weather, road conditions, vehicle load and state of the tyres, and allowing for an adequate margin of safety.

Under no circumstances can MGCT compensate for any rider error or improper use of the throttle.



**THE MGCT SYSTEM DOES NOT PREVENT FALLING IN TURNS.**

**ACCELERATING SUDDENLY WHILE THE VEHICLE IS INCLINED OR WITH THE HANDLEBARS TURNED WILL PUT THE VEHICLE IN AN UNSTABLE STATE THAT IS EXTREMELY DIFFICULT TO RECTIFY.**

**DO NOT SPEED RECKLESSLY. LIMITS OF GRIP ARE DETERMINED BY LAWS OF PHYSICS, WHICH EVEN THE MGCT SYSTEM CANNOT OVERCOME.**

TERA ESTÁ SUJETA A LEYES FÍSICAS ESPECÍFICAS QUE NI SÍQUIERA EL MGCT PUEDE ELIMINAR.

#### LEYENDA TESTIGOS

- **Testigo apagado:** con el sistema activado en carrera, o con el sistema activado después de haber superado los 5 km/h (3.1 mph) tras el encendido del cuadro;
- **Testigo encendido fijo:** con el sistema desactivado de manera voluntaria por el conductor o en caso de que haya una avería que provoque la desactivación;
- **Testigo parpadeante (destello lento):** con el sistema activo después del encendido del cuadro, antes de superar los 5 km/h (3.1 mph) o en caso de algunos tipos de mal funcionamiento que provocan la congelación del nivel de MGCT;
- **Testigo parpadeante (destello rápido):** cuando el sistema MGCT interviene efectivamente sobre el control de la tracción.

#### SISTEMA MGCT

Cuando se enciende la motocicleta, el sistema MGCT mantiene la configuración anterior de sistema activado, o de sistema desactivado.

Si el sistema MGCT está activo cuando se enciende la motocicleta, después del

#### WARNING AND INDICATOR LIGHTS, KEY

- **Indicator light off:** with system activated with vehicle in motion or system activated after exceeding 5 Km/h (3.1 mph) after key-on;
- **Indicator light continuously lit:** with system intentionally deactivated by rider or in the event of a malfunction causing deactivation;
- **Indicator light flashing slowly:** with system active after key-on, before exceeding 5 Km/h (3.1 mph), or in the event of certain malfunctions inhibiting modification of MGCT level setting;
- **Indicator light flashing quickly:** MGCT system actively controlling traction.

#### MGCT SYSTEM

When the motorcycle is switched on, the MGCT maintains the same system active or system deactivated state in effect when the motorcycle was switched off.

If the MGCT system is active when the motorcycle is switched on, after the initial

control inicial del tablero, el testigo MGCT parpadea hasta que se supera la velocidad de 5 km/h (3.1 mph); después se apaga.

Si el sistema MGCT está desactivado cuando se enciende la motocicleta, después del control inicial del tablero, el icono MGCT permanece apagado hasta que se decide activar manualmente dicho sistema.

Si el testigo MGCT se enciende de manera permanente, significa que se detectó un mal funcionamiento y el sistema se desactiva automáticamente.

En ese caso realizar las siguientes operaciones:

- detener el vehículo;
- llave OFF-ON;
- reactivar manualmente el sistema
- superar la velocidad de 5 km/h (3.1 mph): el testigo MGCT debe apagarse
- el sistema está en funcionamiento.

Si la señalización de MGCT desactivado continúa:

#### NOTA

DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi.

instrument panel check cycle, the MGCT indicator lamp flashes until the vehicle speed exceeds 5 Km/h (3.1 mph), after which it extinguishes.

If the MGCT system is deactivated when the motorcycle is switched on, after the initial instrument panel check cycle, the MGCT icon extinguishes and remains off until the rider manually activates the system.

If the MGCT indicator lamp is lit continuously, this indicates that a fault has been detected and the system has been automatically deactivated.

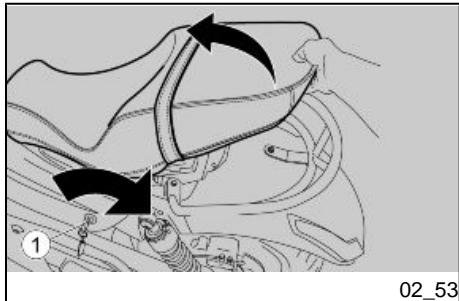
In this case carry out the following operations:

- stop the vehicle;
- key OFF-ON;
- reactivate the system manually
- ride over 5 km/h (3.1 mph): the MGCT indicator lamp should extinguish
- the system is working correctly.

If the MGCT disabled indication remains:

#### NOTE

IF THIS OCCURS, CONTACT AN OFFICIAL Moto Guzzi dealer.



**SI LA DISTANCIA DE UNO O DE AMBOS SENSORES NO ESTÁ COMPRENDIDA ENTRE LOS INTERVALOS INDICADOS A CONTINUACIÓN, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi**

### **Características Técnicas**

#### **Distancia entre la rueda fónica y el sensor delantero**

0,3 - 2,00 mm (0.012 - 0.079 pulg)

#### **Distancia entre la rueda fónica y el sensor trasero**

0,3 - 2,00 mm (0.012 - 0.079 pulg)



**IF THE GAP FOR ONE OR BOTH SENSORS IS NOT WITHIN THE TOLERANCE INDICATED BELOW, TAKE THE MOTORCYCLE TO AN official Moto Guzzi DEALERSHIP**

### **Characteristic**

#### **Distance between tone wheel and front sensor**

0.3 - 2.00 mm (0.012 - 0.079 in)

#### **Distance between tone wheel and rear sensor**

0.3 - 2.00 mm (0.012 - 0.079 in)

### **Abertura sillín (02\_53, 02\_54)**

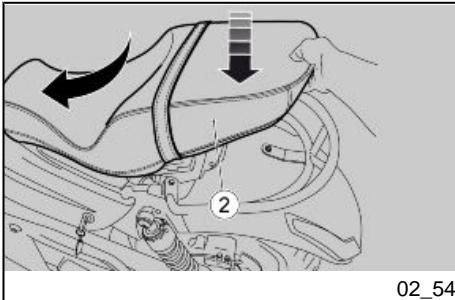
- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Introducir la llave (1) en la cerradura situada en el lado izquierdo.
- Girar la llave (1) en sentido horario y retirar el asiento (2).

En el interior del colín del vehículo, se encuentra un compartimento portadocumentos. Para acceder al mismo es suficiente extraer el asiento (2).

### **Opening the saddle (02\_53, 02\_54)**

- Rest the vehicle on its stand.
- Insert the key (1) in the lock located on the left fairing.
- Turn the key (1) clockwise and remove the saddle (2).

There is a useful document compartment in the vehicle tail fairing. Remove the saddle (2) to reach it.



### Para bloquear el asiento (2):

- Posicionar el asiento (2) hasta introducir la fijación delantera.
- Presionar al centro del asiento (2), sobre la fijación trasera, haciendo saltar la cerradura.

#### ATENCIÓN

**ANTES DE BAJAR Y BLOQUEAR EL ASIENTO, CONTROLAR DE NO HABER OLVIDADO LA LLAVE EN LOS COMPARTIMENTOS PORTADOCUMENTOS/KIT HERRAMIENTAS.**



**ANTES DE CONDUCIR, ASEGURARSE DE QUE EL ASIENTO QUEDA CORRECTAMENTE BLOQUEADO.**

### To lock the saddle (2):

- Move the saddle (2) to fasten the front retainers correctly.
- Push the centre of the saddle (2), where the rear retainers are, to trip the lock.

#### CAUTION

**BEFORE LOWERING AND LOCKING THE SADDLE, CHECK THAT THE KEY HAS NOT BEEN LEFT IN THE GLOVE-BOX / TOOL KIT COMPARTMENT.**



**BEFORE SETTING OFF, MAKE SURE THAT THE SADDLE IS CORRECTLY LOCKED INTO POSITION.**

### La identificación (02\_55, 02\_56)

Es conveniente tomar nota de los números del chasis y del motor, en el espacio reservado para los mismos en el presente manual. El número de chasis puede ser útil para adquirir piezas de repuesto.

### Identification (02\_55, 02\_56)

Write down the chassis and engine number in the specific space in this booklet. The chassis number is handy when purchasing spare parts.

#### CAUTION

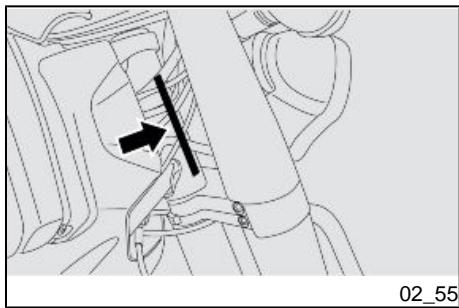


**THE MODIFICATION OF THE IDENTIFICATION CODES IS A SERIOUS PUN-**

**ATENCIÓN**

LA MODIFICACIÓN DE LOS CÓDIGOS DE IDENTIFICACIÓN CONSTITUYE UN DELITO QUE PUEDE SER SANCIONADO CON GRAVES CARGOS CRIMINALES. ADEMÁS, LA GARANTÍA LIMITADA PARA NUEVOS VEHÍCULOS SERÁ ANULADA SI EL NÚMERO DE IDENTIFICACIÓN DEL VEHÍCULO (NIV) HA SIDO MODIFICADO O NO PUEDE SER DETERMINADO RÁPIDAMENTE.

ISHABLE CRIME. HOWEVER, THE LIMITED WARRANTY FOR NEW VEHICLES WILL BE VOID IF THE VEHICLE IDENTIFICATION NUMBER (VIN) HAS BEEN MODIFIED OR NOT PROMPTLY DETERMINED.

**NÚMERO DE CHASIS**

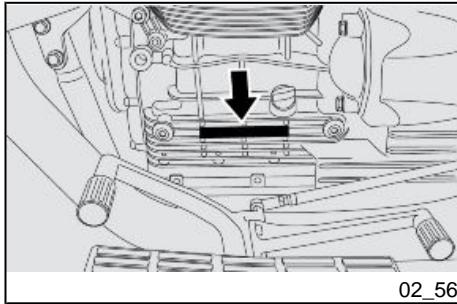
El número de chasis está grabado en el tubo de la dirección, lado derecho.

Chasis n.....

**CHASSIS NUMBER**

The chassis number is stamped on the right side of the headstock.

Chassis No. .....

**NÚMERO DE MOTOR**

El número de motor está estampillado en el bloque motor lado izquierdo.

Motor N°.....

**ENGINE NUMBER**

The engine number is printed on the base of the engine crankcase, left hand side.

Engine No. .....

**Preinstalación para  
accesorios (02\_57, 02\_58,  
02\_59, 02\_60)****MALETAS LATERALES**

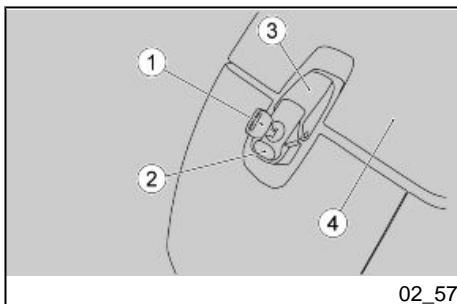
(donde esté previsto)

**Provision for the installation  
of accessories (02\_57, 02\_58,  
02\_59, 02\_60)****SIDE PANNIERS**

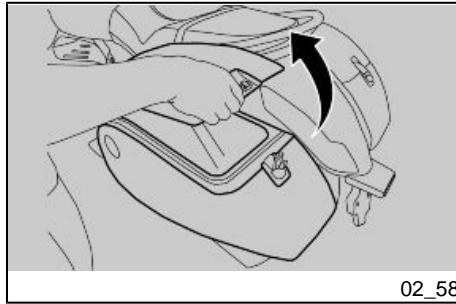
(if applicable)

**APERTURA DE LA TAPA**

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Introducir la llave (1) en la manilla de la tapa de las maletas (2).
- Girar la llave (1) en sentido antihorario.
- Levantar la manilla (2) liberando la cerradura (3) del gancho de la tapa (4).

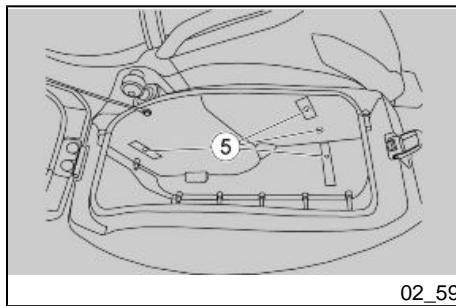
**COVER OPENING**

- Rest the vehicle on its stand.
- Introduce the key (1) in the pannier cover handle (2).
- Turn the key (1) anticlockwise.
- Lift the handle (2), freeing the lock (3) from the hook of the cover (4).



- Levantar la tapa (4).

- Lift the cover (4).

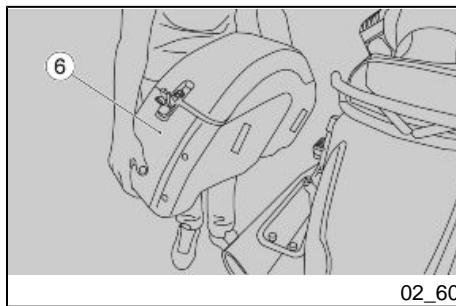


#### EXTRACCIÓN

- Despues de haber levantado la tapa, retirar los tornillos de fijación internos (5)
- Extraer la bolsa (6)

#### REMOVAL

- After lifting the cover, remove the internal fixing screws (5)
- Remove the pannier (6)



# Moto Guzzi California



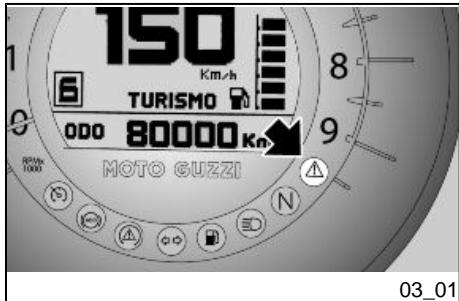
Cap. 03  
El uso

Chap. 03  
Use

## Controles (03\_01)

### ATENCIÓN

ANTES DE LA PARTIDA, REALIZAR SIEMPRE UN CONTROL PRELIMINAR DEL VEHÍCULO PARA OBTENER UNA CORRECTA Y SEGURA FUNCIONALIDAD. EL HECHO DE NO REALIZAR DICHAS OPERACIONES PUEDE CAUSAR GRAVES LESIONES PERSONALES O DAÑOS GRAVES AL VEHÍCULO. SI NO SE COMPRENDE EL FUNCIONAMIENTO DE ALGÚN MANDO O EN EL CASO DE QUE SE DETECTE O SE SOSPECHE DE ALGUNA ANOMALÍA DE FUNCIONAMIENTO, DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi. EL TIEMPO NECESARIO PARA UN CONTROL ES MUY BREVE Y RESULTA MUY VENTAJOSO PARA LA SEGURIDAD.



## Checks (03\_01)

### CAUTION

BEFORE SETTING-OFF, ALWAYS CARRY OUT A PRELIMINARY CHECK OF THE VEHICLE, FOR CORRECT AND SAFE OPERATION. FAILURE TO DO SO MAY LEAD TO SEVERE PERSONAL INJURY OR VEHICLE DAMAGE. DO NOT HESITATE TO CONTACT AN Official Moto Guzzi Dealer IF YOU DO NOT UNDERSTAND HOW SOME CONTROLS WORK OR IF MALFUNCTIONING IS DETECTED OR SUSPECTED. CHECKS DO NOT TAKE LONG AND RESULT IN SIGNIFICANTLY ENHANCED SAFETY.

Este vehículo está preparado para identificar, en tiempo real, eventuales anomalías de funcionamiento, memorizadas por la centralita electrónica.

Cada vez que el conmutador de arranque se posiciona en "ON", en el tablero se encienden todos los testigos durante aproximadamente tres segundos.

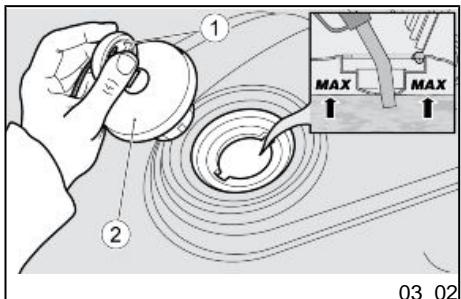
This vehicle has been programmed to indicate in real time any operation failure stored in the electronic control unit memory.

Each time the ignition switch is turned to "ON", all the indicator lamps on the instrument panel light for approximately three seconds.

<b>CONTROLES PRELIMINARES</b>		<b>PRE-RIDE CHECKS</b>
Freno de disco delantero y trasero	Controlar el funcionamiento, la carrera en vacío de las manetas de mando, el nivel del líquido y eventuales pérdidas. Controlar el desgaste de las pastillas. Si es necesario efectuar el relleno del líquido de frenos.	Front and rear disc brake Check for proper operation. Check brake lever empty travel and brake fluid level. Check for leaks. Check brake pads for wear. If necessary top-up with brake fluid.
Acelerador	Controlar que funcione con suavidad y que se pueda abrir y cerrar completamente, en todas las posiciones de la dirección. Regular y/o lubricar si es necesario.	Throttle grip Check that the throttle functions smoothly and can be fully opened and closed in all steering positions. Adjust and/or lubricate if necessary.
Aceite motor	Controlar y/o restaurar el nivel si es necesario.	Engine oil Check and/or top-up as required.
Ruedas/neumáticos	Controlar el estado superficial de los neumáticos, la presión de inflado, el desgaste y eventuales daños.  Quitar eventuales cuerpos extraños encastados en las esculturas de la banda de rodadura.	Wheels/ tyres Check that tyres are in good condition. Check inflation pressure and check for tyre wear and damage.  Remove any possible strange body that might be stuck in the tread design.
Palanca del cambio	Controlar que funcione suavemente.  Lubricar las articulaciones y regular la carrera si es necesario.	Gear lever Check it works smoothly.  Lubricate the joints and adjust the travel if necessary.
		Brake levers Check they function smoothly.  Lubricate the joints and adjust the travel if necessary.
		Clutch Check for proper operation. Check clutch lever free play and fluid

Levas del freno	Controlar que funcionen con suavidad.  Lubricar las articulaciones y regular la carrera si es necesario.		level. Check for leaks. Top-up the fluid if necessary; the clutch must work without gripping and/or sliding.
Embrague	Controlar el funcionamiento, la carrera en vacío de la maneta de mando, el nivel del líquido y eventuales pérdidas. Si es necesario, efectuar el llenado del líquido: el embrague debe funcionar sin tirones ni deslizamientos.	Steering	Check that the rotation is uniform, smooth and there are no signs of clearance or slackness.
Dirección	Controlar que la rotación sea homogénea, fácilmente deslizable y sin juego ni aflojamientos.	Side stand	Check it works properly. Check that there is no resistance when the side stand is pulled up and down and that the spring tension makes it snap back to its rest position. Lubricate couplings and joints if necessary. Check the safety switch for correct operation.
Caballete lateral	Controlar que funcione. Controlar que durante el descenso y el ascenso del caballlete no haya fricciones y que la tensión de los muelles lo regrese a su posición normal. Lubricar los acoplamientos y las articulaciones si es necesario. Controlar el correcto funcionamiento del interruptor de seguridad.	Clamping elements	Check that the clamping elements are not loose.  Adjust or tighten them as required.
Elementos de fijación	Controlar que los elementos de fijación no se estén flojos.  Eventualmente, regular o apretar.	Fuel tank	Check the level and refill if necessary.  Check for leakage.  Check that the tank cap closes correctly.
Depósito combustible	Controlar el nivel y reabastecer si es necesario.	Engine stop switch (ON - OFF)	Check function.
		Lights, warning lights, horn, rear stop light switch and electrical devices	Check function of horn and lights. Replace bulbs or repair any faults noted.

	<p>Controlar eventuales pérdidas.</p> <p>Controlar que el tapón de combustible esté correctamente cerrado.</p>
Interruptor de parada del motor (ON - OFF)	Controlar el funcionamiento correcto.
Luces, testigos, avisador acústico, interruptores luz de freno trasera y dispositivos eléctricos	Controlar el funcionamiento correcto de los dispositivos sonoros y visuales. Sustituir las bombillas o intervenir en caso de avería.
Ruedas fónicas	Controlar que las ruedas fónicas estén perfectamente limpias y sanas.



## Abastecimiento (03\_02)

### Para llenar el combustible:

- Introducir la llave (1) en la cerradura del tapón del depósito (2).
- Girar la llave en sentido antihorario, tirar del tapón del combustible y retirarlo.
- Reabastecer.

## Refuelling (03\_02)

### To refuel:

- Introduce the key (1) in the fuel tank cap lock (2).
- Turn the key anticlockwise, then pull and remove the fuel cap.
- Refill.

### CAUTION



**DO NOT ADD ADDITIVES OR ANY OTHER SUBSTANCES TO THE FUEL.**

## ATENCIÓN



NO AGREGAR ADITIVOS U OTRAS SUSTANCIAS AL COMBUSTIBLE.

SI SE USA UN EMBUDO, ASEGURARSE DE QUE ESTÉ PERFECTAMENTE LIMPIO.



AL LLEVAR A CABO EL REABASTECIMIENTO COMPLETO DE COMBUSTIBLE, EL NIVEL MÁXIMO DEBE PERMANECER POR DEBAJO DEL BORDE INFERIOR DEL COLECTOR (VER FIGURA).

SI SE SOBREPASA ESTE NIVEL, PUEDE DERRAMARSE COMBUSTIBLE EN EL MEDIO AMBIENTE Y GENERAR RIESGOS DE INCENDIO

### NOTA

LA INDICACIÓN DEL NIVEL DE COMBUSTIBLE PUEDE CAMBIAR SEGÚN LA INCLINACIÓN DE LA MOTOCICLETA, DE CUANDO ESTÁ COLOCADA SOBRE EL CABALLETE LATERAL FRENTE A CUANDO ESTÁ EN MARCHA.

## Características Técnicas

Combustible (incluido reserva)

WHEN USING A FUNNEL, ENSURE THAT IT IS PERFECTLY CLEAN.



WHEN FILLING THE TANK COMPLETELY, DO NOT FILL BEYOND THE LOWER EDGE OF THE RECESS (SEE FIGURE).

FILLING BEYOND THIS LEVEL MAY CAUSE FUEL SPILLAGE INTO THE ENVIRONMENT AND POSE A FIRE RISK

### NOTE

THE FUEL LEVEL INDICATION MAY CHANGE DEPENDING ON THE INCLINATION OF THE MOTORCYCLE WHEN IT IS ON THE SIDE STAND AS OPPOSED TO WHEN IT IS IN MOTION.

### Characteristic

Fuel (reserve included)

20.5 +/- 0.5 l (4.51 +/- 0.11 UK gal) (5.41 +/- 0.13 gal US)

Fuel reserve

5 l (1.10 UK gal) (1.32 gal US)

20.5 +/- 0.5 l (4.51 +/- 0.11 UK gal) (5.41  
+/- 0.13 gal US)

#### **Reserva de combustible**

5 l (1.10 UK gal) (1.32 gal US)

#### **efectuado el reabastecimiento:**

- El tapón (2) puede cerrarse solamente con la llave (1) introducida.
- Con la llave (1) introducida, colocar el tapón (2).
- Girar la llave (1) en sentido horario y extraerla.



**ASEGURARSE DE QUE EL TAPÓN ESTÉ CORRECTAMENTE CERRADO.**

#### **after refuelling:**

- The fuel cap (2) may only be re-fitted with the key (1) inserted.
- Insert the key (1) and fit the cap (2).
- Turn the key (1) clockwise and remove.



**MAKE SURE THE CAP IS TIGHTLY CLOSED.**

#### **Regulación amortiguadores traseros (03\_03, 03\_04, 03\_05, 03\_06)**

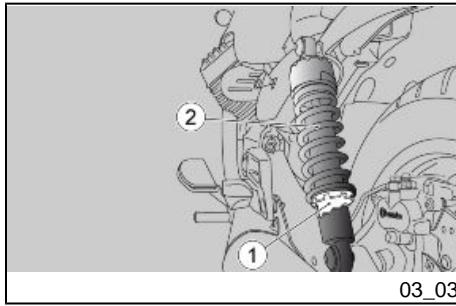
(Touring)

El amortiguador tiene un regulador de tuerca (1) para regular la precarga del muelle (2)

#### **Rear shock absorbers adjustment (03\_03, 03\_04, 03\_05, 03\_06)**

(Touring)

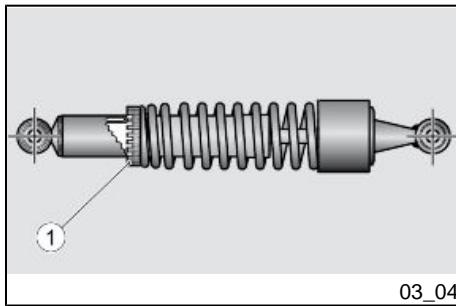
The shock absorber has an adjuster ring (1) for setting spring preload (2)

**NOTA**

SE PUEDE REGULAR LA ALTURA DE LA PARTE TRASERA DEL VEHÍCULO PARA PERSONALIZAR EL AJUSTE DEL MISMO.

**NOTE**

THE MOTORCYCLE REAR HEIGHT CAN BE ADJUSTED TO PERSONALISE THE SUSPENSION SETTING.

**NOTA**

EL TIEMPO PREVISTO PARA REALIZAR LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO, DEBE SER REDUCIDO A LA MITAD SI EL VEHÍCULO SE UTILIZA EN ZONAS LLUVIOSAS, POLVORIENTAS, EN RECORRIDOS ACCIDENTADOS O EN CASO DE CONDUCCIÓN DEPORTIVA.

**NOTE**

CARRY OUT MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS SPECIFIED IF THE VEHICLE IS USED IN PARTICULAR RAINY OR DUSTY CONDITIONS, OFF ROAD OR FOR TRACK USE.

**ATENCIÓN**

NO FORZAR LA ROTACIÓN DEL REGULADOR (1), MÁS ALLÁ DEL FINAL DE CARRERA EN LOS DOS SENTIDOS, PARA EVITAR POSIBLES DAÑOS.

**CAUTION**

TO AVOID DAMAGE, DO NOT FORCE THE SET SCREW (1) BEYOND THE RESPECTIVE END OF TRAVEL ON EITHER SIDE.

- Utilizar la tuerca anular de regulación (1) para regular la precarga del muelle (2) con una llave de gancho;
- Enroscar para aumentar la precarga; desenroscar para disminuirla.

**ATENCIÓN**

PARA UNA BUENA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO ES IMPORTANTE

- Turn the adjuster ring (1) with a hook spanner to change the spring preload (2) setting
- Screw to increase preloading; and vice versa, screw to reduce it.

**CAUTION**

TO OBTAIN A GOOD STABILITY IN YOUR VEHICLE, MAKE SURE THAT BOTH SHOCK ABSORBERS ARE AD-

ASEGURARSE DE QUE LOS AMORTIGUADORES ESTÉN REGULADOS EN LA MISMA POSICIÓN. SI FUERA NECESARIO, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi.

#### ATENCIÓN

AJUSTAR LA PRECARGA DEL MUELLE Y DEL FRENADO HIDRÁULICO EN EXTENSIÓN DEL AMORTIGUADOR SEGÚN LAS CONDICIONES DE USO DEL VEHÍCULO. AL AUMENTAR LA PRECARGA DEL MUELLE, TAMBIÉN ES NECESARIO AUMENTAR EL FRENADO HIDRÁULICO EN EXTENSIÓN DEL AMORTIGUADOR, PARA EVITAR REBOTES IMPREVISTOS DURANTE LA CONDUCCIÓN. SI FUERA NECESARIO, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi. PROBAR REPETIDAMENTE EN VEHÍCULO EN CARRETERA HASTA OBTENER LA REGULACIÓN OPTIMA.

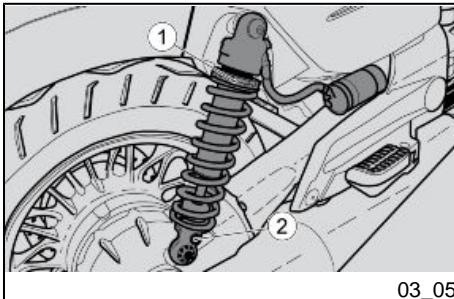
JUSTED AT THE SAME POSITION. IF NECESSARY, CONTACT AN Official Moto Guzzi Dealer.

#### CAUTION

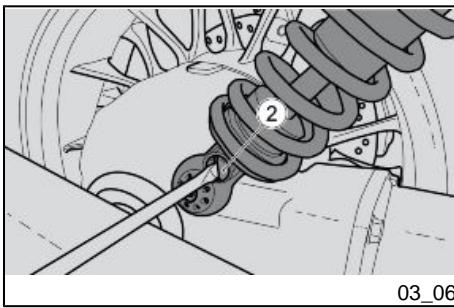
SET SPRING PRELOADING AND SHOCK ABSORBER REBOUND DAMPING ACCORDING TO THE VEHICLE USE CONDITIONS. HYDRAULIC REBOUND DAMPING MUST ALWAYS BE INCREASED TOGETHER WITH SPRING PRELOAD TO PREVENT UNDESIRABLE BOUNCING. IF NECESSARY, CONTACT AN Official Moto Guzzi Dealer. TRY RIDING THE VEHICLE ON THE STREET UNTIL THE OPTIMUM ADJUSTMENT IS OBTAINED.

(Custom)

(Custom)



03\_05



03\_06

Para regular el ajuste, los amortiguadores cuentan con un regulador de tuerca (1) para regular la precarga del muelle y un tornillo (2) para regular la frenada en extensión.

To adjust the setting, the shock absorbers are fitted with a set screw (1) that adjusts a spring preload, a screw (2) that adjusts the hydraulic rebound damping.

#### ATENCIÓN

**EL TIEMPO PREVISTO PARA REALIZAR LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO DEBE SER REDUCIDO A LA MITAD SI EL VEHÍCULO SE UTILIZA EN ZONAS LLUVIOSAS, POLVORIENTAS, EN RECORRIDOS ACCIDENTADOS O EN CONDUCCIÓN DEPORTIVA.**

**CONTROLAR Y EVENTUALMENTE REGULAR EL AMORTIGUADOR TRASERO.**

**EL AJUSTE ESTÁNDAR DEL AMORTIGUADOR TRASERO HA SIDO REGULADO PARA SATISFACER LA CONDICIÓN DE CONDUCCIÓN TURÍSTICA.**

**SIN EMBARGO ES POSIBLE PERSONALIZAR EL AJUSTE, SEGÚN EL EMPLEO DEL VEHÍCULO.**

#### CAUTION

**CARRY OUT MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS RECOMMENDED IF THE VEHICLE IS USED IN WET OR DUSTY AREAS, OFF ROAD OR FOR SPORTING APPLICATIONS.**

**CHECK THE REAR SHOCK ABSORBER AND ADJUST, IF NECESSARY.**

**REAR SHOCK ABSORBER STANDARD SETTING IS ADJUSTED TO MEET TOURIST RIDING.**

**HOWEVER, THIS SET CAN BE ADJUSTED TO SPECIFIC NEEDS ACCORDING TO VEHICLE USE.**

#### CAUTION

**TO AVOID DAMAGE, DO NOT FORCE THE SET SCREW (1) BEYOND THE RESPECTIVE END OF TRAVEL ON EITHER SIDE.**

**ATENCIÓN**

**NO FORZAR LA ROTACIÓN DEL REGULADOR (1), MÁS ALLÁ DEL FINAL DE CARRERA EN LOS DOS SENTIDOS, PARA EVITAR POSIBLES DAÑOS.**

**Ajuste amortiguadores traseros (03\_07)**  
(Touring)

**Rear shock absorbers setting (03\_07)**  
(Touring)

**AMORTIGUADOR TRASERO - REGULACIÓN**

Regulación precarga CONDUCTOR, tuerca anular (1) desde la posición de precarga mínima, girar 1 paso

Regulación precarga CONDUCTOR+PASAJERO, tuerca anular (1) desde la posición de precarga mínima, girar 2 pasos

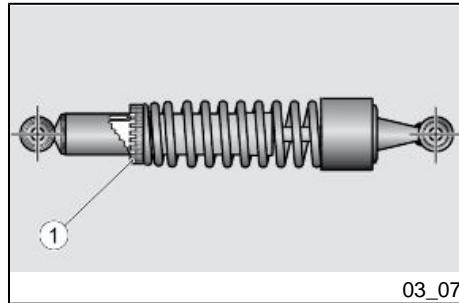
Regulación precarga CARGA COMPLETA, tuerca anular (1) desde la posición de precarga mínima, girar 4 pasos

**REAR SHOCK ABSORBER - ADJUSTMENT**

RIDER preload adjustment, ring (1) turn 1 step from the minimum preload position

RIDER+PASSENGER preload adjustment, ring (1) turn 2 steps from the minimum preload position

FULL LOAD preload adjustment, ring (1) turn 4 steps from the minimum preload position



(Custom)

(Custom)

#### **AMORTIGUADOR TRASERO - REGULACIÓN**

	<b>SÓLO CONDUCTOR (REGULACIÓN ESTÁNDAR) (*)</b>	<b>CONDUCTOR + PASAJERO</b>	<b>CONDUCTOR + PASAJERO + EQUIPAJE</b>
Precarga muelle	13 giros en sentido anti-horario, partiendo de tuercas anulares completamente abiertas apoyadas en la cabeza del amortiguador	16 giros en sentido anti-horario partiendo de tuercas anulares completamente abiertas apoyadas en la cabeza del amortiguador, o bien 3 giros en sentido anti-horario partiendo de regulación estándar	23 giros en sentido anti-horario partiendo de tuercas anulares completamente abiertas apoyadas en la cabeza del amortiguador, o bien 10 giros en sentido anti-horario partiendo de regulación estándar

	SÓLO CONDUCTOR (REGULACIÓN ESTÁNDAR) (*)	CONDUCTOR + PASAJERO	CONDUCTOR + PASAJERO + EQUIPAJE
Frenado en extensión	15 clic desde completamente cerrado	9 clic desde completamente cerrado	3 clic desde completamente cerrado

### REAR SHOCK ABSORBER - ADJUSTMENT

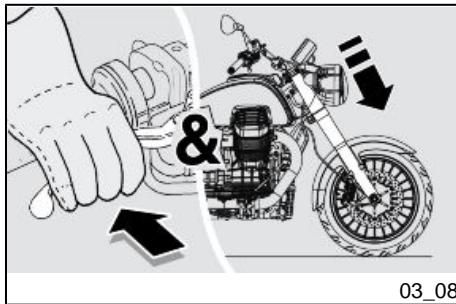
	ONLY RIDER (STANDARD ADJUSTMENT) (*)	RIDER + PASSENGER	RIDER + PASSENGER + LUGGAGE
Spring preloading	13 turns counterclockwise starting from completely opened ring nuts resting on the cylinder head shock absorber	16 turns counterclockwise starting from completely opened ring nuts resting on the cylinder head shock absorber or 3 turns counterclockwise starting from the standard adjustment	23 turns counterclockwise starting from completely opened ring nuts resting on the cylinder head shock absorber or 10 turns counterclockwise starting from standard adjustment
hydraulic rebound damping	15 clicks from all closed	9 clicks from fully closed	3 clicks from fully closed

**(\*) PARA VOLVER LA TUERCA ANULAR A LA POSICIÓN ESTÁNDAR, SÓLO CON EL CONDUCTOR MONTADO, DESDE LA POSICIÓN DEL MUELLE COMPLETAMENTE DESCARGADO (TUERCA QUE TOCA LA CABEZA DEL AMORTIGUADOR), GIRAR LA TUERCA ANULAR 13 GIROS.**

**LA REFERENCIA PARA LAS DEMÁS REGULACIONES DEBE SER LA ESTÁNDAR (SÓLO CONDUCTOR)**

**(\*) TO GO BACK TO THE STANDARD POSITION OF THE RING NUT, MOUNTED ONLY WITH THE RIDER, FROM COMPLETELY CLOSED POSITION OF THE SPRING (RING NUT IN CONTACT WITH THE CYLINDER HEAD SHOCK ABSORBER), TURN THE RING NUT 13 TURNS.**

**THE REFERENCE FOR THE OTHER REGULATIONS MUST BE THE STANDARD (ONLY RIDER)**



## Regulación horquilla delantera (03\_08)

Periódicamente, efectuar los siguientes controles:

Con la maneta del freno delantero accionada, presionar repetidamente en el manillar, empujando a fondo la horquilla. La carrera debe ser suave y no debe haber pérdidas de aceite en los vástagos.

Controlar el ajuste de todos los órganos y el funcionamiento de las articulaciones de la suspensión delantera y trasera.

### ATENCIÓN

**PARA CAMBIAR EL ACEITE DE LA HORQUILLA DELANTERA Y LOS RETENES DE ACEITE, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi.**

## Front fork adjustment (03\_08)

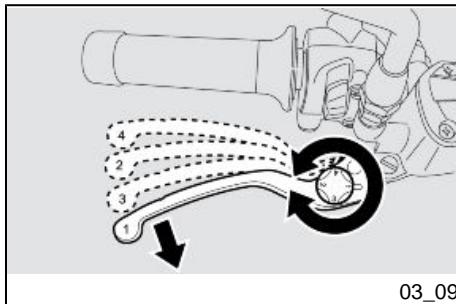
Carry out the following checks regularly:

Operating the front brake lever, press the handlebar repeatedly to send the fork fully down. The shock absorber should compress and extend smoothly with no signs of oil leakage on the stanchions.

Check the tightening of all the elements and the correct operation of the front and rear suspension joints.

### CAUTION

**TO HAVE THE FRONT FORK OIL AND OIL SEALS REPLACED, CONTACT AN Official Moto Guzzi Dealer.**



## Regulación leva freno delantero (03\_09)

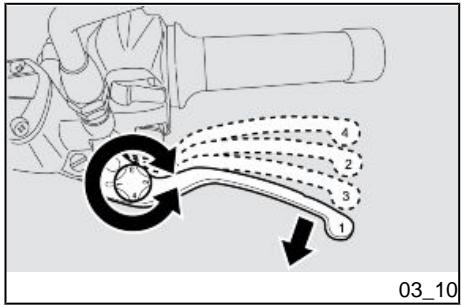
Se puede regular la distancia entre los extremos de la maneta y el puño, girando el dispositivo.

Para la regulación: empujar la maneta de mando hacia adelante y girar el dispositivo hasta que el valor deseado se corresponda con la flecha de comprobación.

## Justering af greb til forbremse (03\_09)

Adjust the distance between the lever end and the hand grip by turning the set screw.

To adjust: push the control lever forward and turn the set screw until the arrow points at the desired number.



## Regulación leva embrague (03\_10)

Se puede regular la distancia entre los extremos de la maneta y el puño, girando el dispositivo.

Para la regulación: empujar la maneta de mando hacia adelante y girar el dispositivo hasta que el valor deseado se corresponda con la flecha de comprobación.

## Clutch lever adjustment (03\_10)

Adjust the distance between the lever end and the hand grip by turning the set screw.

To adjust: push the control lever forward and turn the set screw until the arrow points at the desired number.

## Rodaje

El rodaje es fundamental para garantizar una duración satisfactoria del vehículo. En los primeros 1000 km (621,37 mi), atenerse a las siguientes indicaciones para asegurar la fiabilidad y las prestaciones futuras:

- Evitar salidas a todo gas y aceleraciones rápidas;
- Evitar frenadas violentas y prolongadas;
- Evitar tramos a velocidad elevada y constante; son preferibles los recorridos variados con aceleraciones y deceleraciones frecuentes y moderadas;
- Conducir con prudencia para coger confianza gradualmente con la moto, aumentando progresivamente el régimen del motor

## Running in

Running in is essential to ensure the durability of the vehicle. During the first 1000 Km (621.37 mi), observe the following rules to ensure the reliability and performance of the vehicle throughout its lifetime:

- Avoid full throttle starts and hard acceleration;
- Avoid hard or prolonged braking;
- Do not ride for prolonged periods at sustained high speed; preferably ride the motorcycle on varied routes with frequent, gentle acceleration and deceleration;
- Ride prudently to gradually gain familiarity with the motorcycle, testing progressively higher throttle apertures only as you gain confidence

#### ATENCIÓN

ESTE VEHÍCULO ESTÁ EQUIPADO CON UN EMBRAGUE MONODISCO EN SECO. ES POSIBLE QUE, EN DETERMINADAS CONDICIONES DE FUNCIONAMIENTO, SE SIENTA UN LEVE Y CARACTERÍSTICO OLOR. ESTO ES NORMAL Y NO ES INDICIO DE MAL FUNCIONAMIENTO.

#### ATENCIÓN

SÓLO DESPUÉS DE HABER EFECTUADO LA REVISIÓN PERIÓDICA DE FINALIZACIÓN DEL RODAJE ES POSIBLE OBTENER LAS MEJORES PRESTACIONES DEL VEHÍCULO.

#### CAUTION

THIS VEHICLE IS EQUIPPED WITH A SINGLE DISC DRY CLUTCH. IN CERTAIN CONDITIONS, THE CLUTCH MAY EMIT A SLIGHT AND DISTINCTIVE ODOUR OF CLUTCH MATERIAL. THIS IS NORMAL AND IS NOT INDICATIVE OF A FAULT.

#### CAUTION

THE FULL PERFORMANCE OF THE VEHICLE IS ONLY AVAILABLE AFTER THE SERVICE AT THE END OF THE RUNNING IN PERIOD.



AL ALCANZAR EL KILOMETRAJE PREVISTO, DIRIGIRSE A UN CONCESSIONARIO OFICIAL Moto Guzzi PARA QUE EJECUTE LOS CONTROLES CONTEMPLADOS EN LA TABLA "FIN DEL RODAJE" DE LA SECCIÓN MANTENIMIENTO PROGRAMADO, CON LA FINALIDAD DE EVITAR DAÑOS A LAS PERSONAS O AL VEHÍCULO.

AFTER THE SPECIFIED MILEAGE, TAKE THE VEHICLE TO AN OFFICIAL Moto Guzzi DEALER FOR THE CHECKS INDICATED IN THE "AFTER RUN-IN" TABLE IN THE SCHEDULED MAINTENANCE SECTION TO AVOID INJURING YOURSELF, OTHERS AND / OR DAMAGING THE VEHICLE.

## Puesta en marcha del motor

El vehículo está provisto de estárter automático y no requiere ninguna advertencia para el arranque en frío.

En caso de temperatura ambiente baja (cercana o inferior a 0°C / 32°F) el estárter automático entra en funcionamiento aumentando el número de revoluciones hasta alcanzar la temperatura óptima del motor y se desconecta luego automáticamente.

### NOTA

**EL ESTÁRTER AUTOMÁTICO NO PUEDE ACCIONARSE MANUALMENTE.**

## Starting up the engine

The vehicle has an automatic starter and does not require any special instruction for cold start.

If the ambient temperature is low (near or below 0°C / 32°F) the automatic starter activates, increasing the number of revs until the ideal engine temperature is reached and disconnects itself automatically.

### NOTE

**THE AUTOMATIC STARTER CANNOT BE ACTIVATED MANUALLY.**

## Aparcamiento

La elección de la zona de aparcamiento es muy importante y se deben respetar la señalización vial y las indicaciones que se presentan a continuación.

### ATENCIÓN

**APARCAR EL VEHÍCULO SOBRE UN TERRENO SÓLIDO Y PLANO PARA EVITAR QUE SE CAIGA.**

**NO APOYAR EL VEHÍCULO EN LAS PAREDES Y NO ACOSTARLO EN EL PAVIMENTO.**

**ASEGURARSE DE QUE EL VEHÍCULO Y, EN PARTICULAR, LAS PIEZAS QUE**

## Parking

It is very important to select an adequate parking spot, in compliance with road signals and the guidelines described below.

### CAUTION

**PARK ON SAFE AND LEVEL GROUND TO PREVENT THE VEHICLE FROM FALLING.**

**DO NOT LEAN THE VEHICLE AGAINST A WALL OR LAY IT ON THE GROUND.**

**ENSURE THAT THE VEHICLE AND, IN PARTICULAR, PARTS OF THE VEHICLE WHICH MAY BECOME HOT (EN-**

ALCANZAN ALTAS TEMPERATURAS (MOTOR, RADIADOR Y CONDUCTOS DE ACEITE, SISTEMA DE ESCAPE, DISCOS DE FRENO) NO SUPONGAN NINGÚN PELIGRO PARA LAS PERSONAS Y LOS NIÑOS. NO DEJAR EL VEHÍCULO SIN VIGILANCIA, CON EL MOTOR ENCENDIDO O CON LA LLAVE COLOCADA EN EL CONMUTADOR DE ARRANQUE.

#### ATENCIÓN

LA CAÍDA O LA EXCESIVA INCLINACIÓN DEL VEHÍCULO PUEDEN PRODUCIR DERRAMES DE COMBUSTIBLE.

EL COMBUSTIBLE UTILIZADO PARA LA PROPULSIÓN DE LOS MOTORES DE EXPLOSIÓN ES EXTREMADAMENTE INFLAMABLE Y PUEDE RESULTAR EXPLOSIVO EN DETERMINADAS CONDICIONES.



NO CARGAR SOBRE EL CABALLETE LATERAL EL PESO DEL CONDUCTOR NI EL DEL PASAJERO.

GINE, OIL RADIATOR AND LINES, EXHAUST SYSTEM, BRAKE DISCS) ARE NOT A HAZARD TO PERSONS OR CHILDREN. DO NOT LEAVE YOUR VEHICLE UNATTENDED WITH THE ENGINE ON OR THE KEY IN THE IGNITION SWITCH.

#### CAUTION

IF THE VEHICLE FALLS OR IS ON A STEEP INCLINE FUEL CAN LEAK.

FUEL USED TO DRIVE INTERNAL COMBUSTION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN BECOME EXPLOSIVE UNDER CERTAIN CONDITIONS.



DO NOT REST THE RIDER OR PASSENGER WEIGHT ON THE SIDE STAND.

**Escape catalítico**

El vehículo cuenta con un silenciador con catalizador metálico del tipo "trivalente al platino - paladio - rodio".

Este dispositivo tiene la función de oxidar el CO (monóxido de carbono) convirtiéndolo en anhídrido carbónico, los HC (hidrocarburos sin quemar) convirtiéndolos en vapor de agua y de reducir los NOX (óxidos de nitrógeno) convirtiéndolos en oxígeno y nitrógeno presentes en los gases de escape.



**EN LOS MOTORES REFRIGERADOS POR AIRE ES NECESARIO GARANTIZAR UN FLUJO CONTINUO DE AIRE PARA PODER MANTENER LA CORRECTA TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO: LARGOS PERÍODOS DE CONDUCCIÓN EN RALENTÍ O A BAJA VELOCIDAD PUEDEN SOBRECALENTAR LOS ESCAPES PROVOCANDO UNA LEVE COLORACIÓN QUE DEBE CONSIDERARSE NORMAL**



**EVITAR ESTACIONAR EL VEHÍCULO CERCA DE ARBUSTOS SECOS O EN LUGARES ACCESIBLES PARA LOS NIÑOS DADO QUE EL SILENCIADOR DEL ESCAPE, DURANTE EL USO, ALCANZA TEMPERATURAS MUY ELE-**

**Catalytic silencer**

The vehicle has a silencer with a "platinum - palladium - rhodium three-way" metal catalytic converter.

This device oxidises the CO (carbon monoxide) producing carbon dioxide, and the UHC (unburned hydrocarbons) producing water vapour and reduces NOx (nitrogen oxide) producing oxygen and nitrogen present in the exhaust fumes.



**IN AIR-COOLED ENGINES A CONTINUOUS AIR FLOW MUST BE ENSURED IN ORDER TO GUARANTEE THE CORRECT OPERATING TEMPERATURE, EXTENDED PERIODS OF DRIVING AT LOW OR IDLE SPEED MAY OVERHEAT THE EXHAUSTS CAUSING A SLIGHT NORMAL COLOUR.**



**DO NOT PARK THE VEHICLE NEAR DRY BRUSHWOOD OR IN PLACES EASILY ACCESSIBLE BY CHILDREN BECAUSE THE CATALYTIC CONVERTER REACHES HIGH TEMPERATURES DURING VEHICLE OPERATION; FOR THIS REASON, PAY UTMOST ATTENTION AND DO NOT TOUCH IT UNTIL IT HAS COMPLETELY COOLED DOWN.**

VADAS; POR LO TANTO PRESTAR LA MÁXIMA ATENCIÓN Y EVITAR TODO TIPO DE CONTACTO ANTES DE QUE SE HAYA ENFRIADO COMPLETAMENTE.



**NO UTILIZAR NAFTA CON PLOMO DADO QUE PROVOCA LA DESTRUCCIÓN DEL CATALIZADOR.**

Se advierte al propietario del vehículo que la ley puede prohibir lo siguiente:

- la eliminación de cualquier dispositivo o elemento incorporado a un vehículo nuevo, con el fin de controlar la emisión de ruidos, antes de la venta o entrega del vehículo al comprador final o mientras se lo está utilizando, o cualquier otro acto tendiente a inutilizarlo, por parte de cualquiera, salvo por intervenciones de mantenimiento, reparación o sustitución;
- el uso del vehículo después de que dicho dispositivo o elemento constitutivo haya sido extraído o inutilizado.

Controlar el escape/silenciador de escape y los tubos del silenciador, comprobando que no existan indicios de herrum-



**DO NOT USE LEADED PETROL AS IT CAUSES IRREPARABLE DAMAGE TO THE CATALYTIC CONVERTER.**

Vehicle owners are warned that the law may prohibit the following:

- the removal of any device or element belonging to a new vehicle or any other action by anyone leading to render it non-operating, if not for maintenance, repair or replacement reasons, in order to control noise emission before the sale or delivery of the vehicle to the ultimate buyer or while it is used;
- using the vehicle after that device or element has been removed or rendered non-operating.

Check the exhaust silencer and the silencer pipes, ensuring there are no signs of penetrative corrosion and that the exhaust system works properly.

If the noise produced by the exhaust system increases, get immediately in touch

bre y que el sistema de escape funcione correctamente.

Si el ruido producido por el sistema de escape aumenta, contactar inmediatamente con un **CONCESSIONARIO** o un **Taller autorizado Moto Guzzi**.

with the Dealer or with a Moto Guzzi authorised repair shop.

#### NOTE

**DO NOT TAMPER WITH THE EXHAUST SYSTEM.**

#### NOTA

**ESTÁ PROHIBIDO ALTERAR EL SISTEMA DE ESCAPE.**

#### Soporte (03\_11, 03\_12, 03\_13)

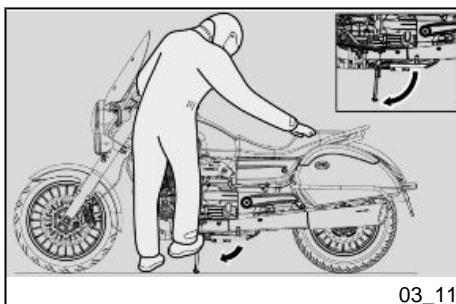


**EL CABALLETE LATERAL DEBE GIRAR LIBREMENTE; EVENTUALMENTE ENGRASAR LA ARTICULACIÓN.**

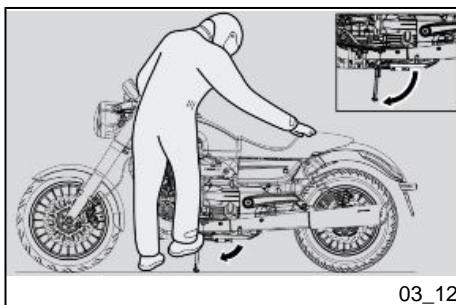
#### Stand (03\_11, 03\_12, 03\_13)



**THE SIDE STAND MUST ROTATE FREELY. IF NECESSARY GREASE THE JOINT.**



03\_11



03\_12

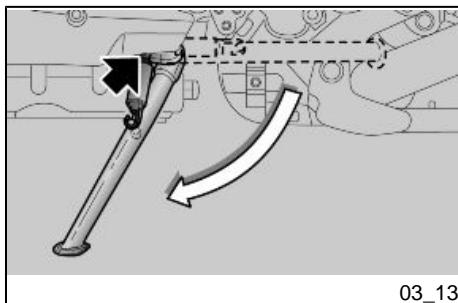
## CABALLETE LATERAL

En el caso de que alguna maniobra (por ejemplo: el desplazamiento del vehículo) haya provocado el retroceso del caballete, se debe proceder como se indica a continuación para volver a poner el vehículo sobre el mismo:

- Sujetar el puño izquierdo y apoyar la mano derecha en la parte trasera superior del vehículo.
- Empujar el caballete lateral con el pie derecho extendiéndolo por completo.
- Inclinar el vehículo hasta apoyar el caballete en el piso.
- Girar el manillar completamente hacia la izquierda.

### ATENCIÓN

#### ASEGURARSE DE LA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO.



03\_13

En el caballete lateral se encuentra un interruptor de seguridad que tiene la función de impedir o interrumpir el funcionamiento del motor con la marcha acoplada y el caballete lateral bajo.

## SIDE STAND

If the stand has been folded up for any manoeuvre (for example, when the vehicle is in motion), place the vehicle on the stand again as follows:

- Grasp the left grip and put the right hand on the upper rear part of the vehicle.
- Push the side stand with your right foot to fully extend the stand.
- Lean the vehicle until the stand touches the ground.
- Turn the handlebar fully leftwards.

### CAUTION

#### MAKE SURE THE VEHICLE IS STABLE.

A safety switch is installed on the side stand to inhibit ignition or to stop the engine when a gear is engaged and the side stand is lowered.

## Sugerencias contra los robos

### ATENCIÓN

**SI SE UTILIZA UN DISPOSITIVO DE BLOQUEO DE DISCO, RECORDAR MUY ESPECIALMENTE RETIRARLO ANTES DE CONDUCIR EL VEHÍCULO. LA INOBSErvANCIA DE ESTA ADVERTENCIA PODRÍA CAUSAR SERIOS DAÑOS A LA INSTALACIÓN DE FRENOS Y PROVOCAR ACCIDENTES CON LOS CONSIGUIENTES DAÑOS FÍSICOS O LA MUERTE.**

NUNCA dejar la llave de contacto colocada y siempre bloquear el manillar. Aparcar el vehículo en un lugar seguro, en lo posible en un garaje o en un lugar con vigilancia. Siempre que sea posible, utilizar un segundo dispositivo antirrobo. Controlar que los documentos y el impuesto de circulación estén en orden. Escribir los datos personales y el número de teléfono en esta página para facilitar la identificación del propietario, en caso de que se encuentre el vehículo, después de un robo.

APELLIDO: .....

NOMBRE: .....

DIRECCIÓN: .....

Nº TELEFÓNICO: .....

## Suggestion to prevent theft

### CAUTION

**WHEN USING A DISC LOCKING DEVICE, PAY UTMOST ATTENTION TO REMOVE IT BEFORE RIDING. FAILURE TO OBSERVE THIS WARNING MAY CAUSE SERIOUS DAMAGE TO THE BRAKING SYSTEM AND ACCIDENTS WITH CONSEQUENT PHYSICAL INJURIES OR EVEN DEATH.**

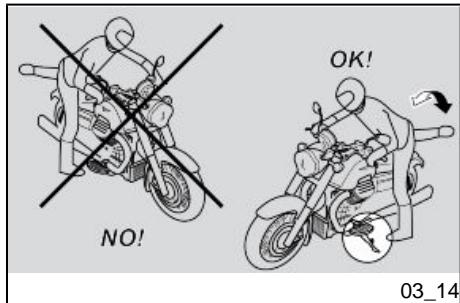
NEVER leave the ignition key in the lock and always use the steering lock. Park the vehicle in a safe place such as a garage or a place with guards. Whenever possible, use an additional anti-theft device. Make sure all vehicle documents are in order and the road tax paid. Write down your personal details and telephone number on this page to help identifying the owner in case of vehicle retrieval after a theft.

LAST NAME: .....

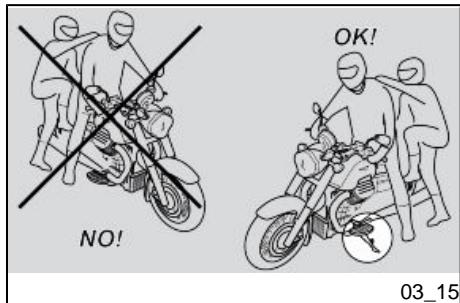
NAME: .....

ADDRESS: .....

TELEPHONE NO.: .....



03\_14



03\_15

## ADVERTENCIA

EN MUCHOS CASOS LOS VEHÍCULOS ROBADOS SE IDENTIFICAN GRACIAS A LOS DATOS INDICADOS EN EL MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO.

## WARNING

IN MANY CASES, STOLEN VEHICLES CAN BE IDENTIFIED BY DATA IN THE USE / MAINTENANCE BOOKLET

## Normas básicas de seguridad (03\_14, 03\_15, 03\_16, 03\_17, 03\_18)

Prestar la máxima atención a las indicaciones siguientes porque fueron redactadas para evitar daños a las personas, a las cosas o al vehículo, derivados de una posible caída del conductor o del pasajero, o de la caída o vuelco del vehículo.

Las operaciones de ascenso y descenso del vehículo deben ser efectuadas con total libertad de movimiento y con las manos libres (de objetos, casco, guantes o antiparras, aún no utilizados).

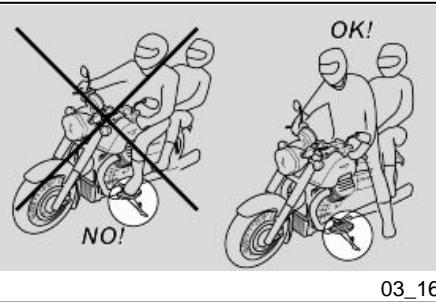
Ascender y descender sólo por el lado izquierdo del vehículo y sólo con el caballete lateral bajo.

## Basic safety rules (03\_14, 03\_15, 03\_16, 03\_17, 03\_18)

Follow the instructions given below attentively to avoid injuring persons, damaging property or the vehicle in the event of the rider or the passenger falling off the vehicle and/or the vehicle falling or overturning.

When getting on and off the vehicle, make sure nothing is restricting your movements; do not hold any objects in your hands (helmet, gloves or goggles not put on).

Always get on and off the vehicle on the left side and with the side stand lowered.



El caballete fue proyectado para sostener el peso del vehículo y un mínimo de carga, sin conductor ni pasajero.

El ascenso en posición de conducción, con el vehículo posicionado sobre el caballete lateral, sólo está permitido para prevenir una posible caída o vuelco y no prevé la carga del peso del conductor y/o del pasajero.

Durante el ascenso y el descenso, el peso del vehículo puede ocasionar un desbalanceo con la consiguiente pérdida de equilibrio y la posibilidad de una caída o vuelco.

#### ATENCIÓN

**EL CONDUCTOR ES SIEMPRE EL PRIMERO QUE ASCIENDE AL VEHÍCULO Y EL ÚLTIMO EN DESCENDER Y ES EL QUE GOBIERNA EL EQUILIBRIO Y LA ESTABILIDAD DURANTE EL ASCENSO O DESCENSO DEL PASAJERO**

Por otra parte, el pasajero debe ascender y descender del vehículo con cautela, para no desbalancear el vehículo y el conductor.

#### ATENCIÓN

**ES TAREA DEL CONDUCTOR INSTRUIR AL PASAJERO ACERCA DE LA**

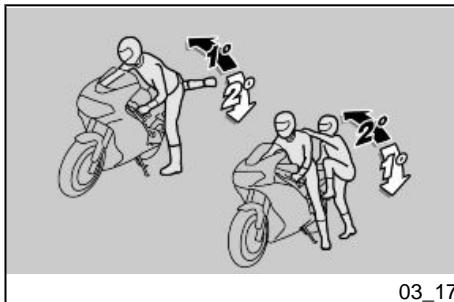
The stand has been designed to support the weight of the vehicle and a minimum load, without the added weight of rider and passenger.

The purpose of the side stand is to prevent the vehicle from falling or overturning while rider and passenger get on the vehicle and get ready to ride; the stand should not be used to support the weight of rider and passenger.

While getting on and off, the vehicle may become unstable due to its weight and it may fall or overturn.

#### CAUTION

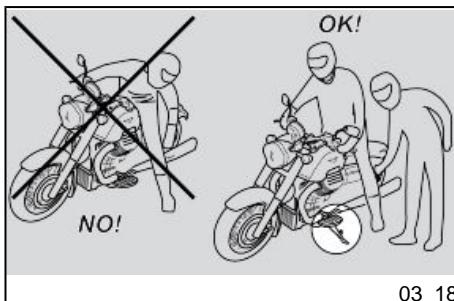
**THE RIDER MUST GET ON THE VEHICLE FIRST AND GET OFF LAST TO BE ABLE TO CONTROL AND BALANCE THE VEHICLE WHILE THE PASSENGER IS GETTING ON OR OFF THE VEHICLE.**



When getting on and off the vehicle, the passenger must move carefully so as not to cause a loss of stability for vehicle and rider.

#### CAUTION

**THE RIDER MUST INSTRUCT THE PASSENGER ON HOW TO GET ON AND OFF THE VEHICLE SAFELY.**



FORMA CORRECTA DE ASCENDER Y DESCENDER DEL VEHÍCULO.

PARA FACILITAR EL ASCENSO Y EL DESCENSO DEL PASAJERO, EL VEHÍCULO ESTÁ PROVISTO DE LOS CORRESPONDIENTES ESTRIBOS REPOSAPIÉS. EL PASAJERO DEBE UTILIZAR SIEMPRE EL ESTRIBO REPOSAPIÉS IZQUIERDO PARA ASCENDER Y DESCENDER DEL VEHÍCULO.

NO DESCENDER NI INTENTAR DESCENDER DEL VEHÍCULO SALTANDO O ESTIRANDO LA PIerna PARA TOCAR TIERRA. EN AMBOS CASOS SE COMPROMETERÍA EL EQUILIBRIO Y LA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO.

#### ATENCIÓN

EL EQUIPAJE O LAS COSAS FIJADAS A LA PARTE TRASERA DEL VEHÍCULO PUEDEN CREAR UN OBSTÁCULO EN EL ASCENSO O DESCENSO DEL MISMO.

EN TODOS LOS CASOS PREVER Y EFECTUAR MOVIMIENTOS BIEN CONTROLADOS CON LA PIerna DERECHA, LA QUE DEBE EVITAR Y SUPERAR LA PARTE TRASERA DEL VEHÍCULO (COLÍN O EQUIPAJE) SIN DESBALANCEAR EL MISMO.

#### ASCENSO

- Tomar correctamente el manillar y ascender al vehículo sin

THE VEHICLE IS EQUIPPED WITH PASSENGER FOOTRESTS TO FACILITATE GETTING ON OR OFF THE VEHICLE. THE PASSENGER MUST ALWAYS USE THE LEFT FOOTREST TO GET ON AND OFF THE VEHICLE.

NEVER ATTEMPT TO GET OFF THE VEHICLE BY JUMPING OR STRETCHING YOUR LEG TO REACH THE GROUND. THESE ARE INCORRECT PROCEDURES THAT COMPROMISE VEHICLE STABILITY AND BALANCE.

#### CAUTION

ANY BAGS OR OBJECTS STRAPPED TO THE REAR OF THE VEHICLE CAN REPRESENT AN OBSTACLE WHILE GETTING ON AND OFF.

SWING YOUR RIGHT LEG OVER THE SEAT IN A CONTROLLED MOVEMENT SO AS NOT TO HIT THE REAR PART OF THE VEHICLE (TAIL FAIRING OR LUGGAGE) AND COMPROMISE STABILITY.

#### GETTING ON THE VEHICLE

- Grip the handlebar correctly and get on the vehicle without rest-

cargar el propio peso en el caballete lateral.

ing your weight on the side stand

#### ATENCIÓN

**SI NO LOGRARÁ APOYAR AMBOS PIES EN EL PISO, APOYAR EL DERECHO (EN EL CASO DE DESBALANCEO EL LADO IZQUIERDO ESTÁ "PROTEGIDO" POR EL CABALLETE LATERAL) Y MANTENER EL IZQUIERDO LISTO PARA APOYARSE.**

#### CAUTION

**IF YOU CAN NOT REACH THE GROUND WITH BOTH FEET WHEN SEATED, PLACE YOUR RIGHT FOOT ON THE GROUND (IF YOU LOSE BALANCE, THE SIDE STAND WILL PREVENT A FALL ON THE LEFT SIDE) AND BE READY TO PUT YOUR LEFT FOOT ON THE GROUND.**

- Apoyar ambos pies en tierra y enderezar el vehículo en posición de marcha, manteniéndolo en equilibrio.

#### ATENCIÓN

**EL CONDUCTOR NO DEBE EXTRAER O INTENTAR EXTRAER LOS ESTRIBOS REPOSAPIÉS DEL PASAJERO DESDE LA POSICIÓN DE CONDUCCIÓN, PODRÍA COMPROMETER EL EQUILIBRIO Y LA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO.**

#### CAUTION

**THE RIDER MUST NOT EXTRACT OR ATTEMPT TO EXTRACT THE PASSENGER FOOTRESTS WHILE SEATED, BECAUSE THIS MIGHT COMPROMISE VEHICLE STABILITY AND BALANCE.**

- Hacer que el pasajero extraiga los dos estribos reposapiés pasajero.
- Instruirlo acerca del ascenso al vehículo.

- Have the passenger fold out the two passenger footrests.
- Give instructions as necessary to help the passenger mount the vehicle.
- Lift and retract the side stand completely with the left foot.

#### GETTING OFF THE VEHICLE

- Intervenir con el pie izquierdo en el caballete lateral y hacer que retrone completamente.

### **DESCENSO**

- Elegir la zona de aparcamiento.
- Detener el vehículo.



**ASEGURARSE DE QUE EL TERRENO EN EL QUE SE HA ESTACIONADO LA MOTOCICLETA SEA ESTABLE, REGULAR Y CARENTE DE OBSTÁCULOS.**

- Con el tacón del pie izquierdo, accionar en el caballete lateral y extenderlo completamente.

### **ATENCIÓN**

**SI NO LOGRARÁ APOYAR AMBOS PIES EN EL PISO, APOYAR EL DERECHO (EN EL CASO DE DESBALANCEO EL LADO IZQUIERDO ESTÁ "PROTEGIDO" POR EL CABALLETE LATERAL) Y MANTENER EL IZQUIERDO LISTO PARA APOYARSE.**

- Apoyar ambos pies en el piso y mantener en equilibrio el vehículo en posición de marcha.

- Select an appropriate parking spot.
- Stop the vehicle.



**MAKE SURE THAT THE GROUND ON WHICH THE MOTORCYCLE IS PARKED IS STABLE, EVEN AND FREE OF OBSTACLES.**

- With the left shoe heel, lower and extend the side stand completely.

### **CAUTION**

**IF YOU CAN NOT REACH THE GROUND WITH BOTH FEET WHEN SEATED, PLACE YOUR RIGHT FOOT ON THE GROUND (IF YOU LOSE BALANCE, THE SIDE STAND WILL PREVENT A FALL ON THE LEFT SIDE) AND BE READY TO PUT YOUR LEFT FOOT ON THE GROUND.**

- Place both feet on the ground and keep the vehicle balanced in the upright position.

- Instruir al pasajero acerca de la forma correcta de descender del vehículo.



**PELIGRO DE CAÍDA O VUELCO.**

**ASEGURARSE DE QUE EL PASAJERO HAYA DESCENDIDO DEL VEHÍCULO. NO CARGAR EL PROPIO PESO EN EL CABALLETE LATERAL**

- Give instructions as necessary to help the passenger dismount the vehicle.



**RISK OF FALLING AND OVERTURNING.**

**MAKE SURE THE PASSENGER HAS GOT OFF THE VEHICLE.**

**DO NOT REST YOUR WEIGHT ON THE SIDE STAND.**

- Inclinar la motocicleta hasta que el caballete toque el suelo.
- Empuñar correctamente el manillar y descender del vehículo.
- Girar el manillar completamente hacia la izquierda.
- Colocar el reposapiés del pasajero en posición.

**ATENCIÓN**



**ASEGURARSE DE LA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO.**

- Tilt the motorcycle until the stand touch the ground.
- Grasp the handlebar firmly and get off the vehicle.
- Turn the handlebar fully leftwards.
- Return the passenger footrests to position.

**CAUTION**



**MAKE SURE THE VEHICLE IS STABLE.**



# Moto Guzzi California



**Cap. 04**  
**El**  
**mantenimiento**

**Chap. 04**  
**Maintenance**

## Premisa

Normalmente las operaciones de mantenimiento ordinario pueden ser realizadas por el usuario y a veces pueden necesitar de la utilización de utilaje específico y de una cierta preparación técnica. En caso de mantenimiento periódico, intervención de asistencia o de consulta técnica, dirigirse a un **CONCESSIONARIO OFICIAL Moto Guzzi**, en donde se le garantiza un servicio esmerado y rápido.

## Foreword

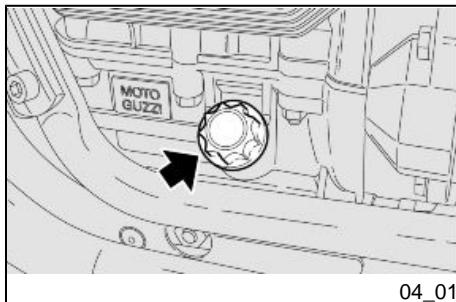
In general terms, scheduled maintenance can be carried out by the owner; however, some operations may require specific tools and technical training. For periodic maintenance, servicing or technical advice, contact an **Official Moto Guzzi Dealer** for prompt and accurate service.

### WARNING

**THIS VEHICLE HAS BEEN PROGRAMMED TO INDICATE IN REAL TIME ANY ACTIVATION FAILURE STORED IN THE ELECTRONIC CONTROL UNIT MEMORY.**

### ADVERTENCIA

**ESTE VEHÍCULO ESTA PREPARADO PARA IDENTIFICAR EN TIEMPO REAL, EVENTUALES ANOMALÍAS DE FUNCIONAMIENTO, MEMORIZADAS POR LA CENTRALITA ELECTRÓNICA.**



## Control del nivel de aceite motor (04\_01, 04\_02)

Controlar periódicamente el nivel de aceite del motor.

### NOTA

**EL TIEMPO PREVISTO PARA REALIZAR LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO, DEBE SER REDUCIDO A LA MITAD SI EL VEHÍCULO SE UTILIZA EN ZONAS LLUVIOSAS, POLVO-**

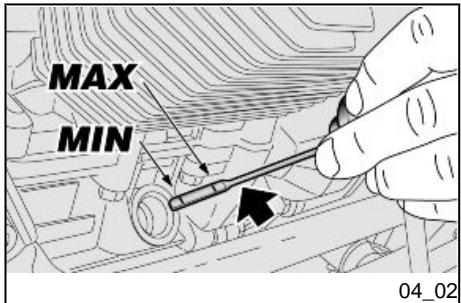
## Engine oil level check (04\_01, 04\_02)

Check the engine oil level frequently.

### NOTE

**CARRY OUT MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS SPECIFIED IF THE VEHICLE IS USED IN PARTICULAR RAINY OR DUSTY CONDITIONS, OFF ROAD OR FOR TRACK USE.**

RIENTAS, EN RECORRIDOS ACCIDENTADOS O EN CASO DE CONDUCCIÓN DEPORTIVA.



04\_02

Para el control:



EL NIVEL DEL ACEITE DEL MOTOR SE DEBE CONTROLAR CON EL MOTOR CALIENTE Y CON LA VARILLA INTRODUCIDA PERO NO ENROSCADA.

#### ATENCIÓN

PARA CALENTAR EL MOTOR Y LLEVAR EL ACEITE A TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO, NO HACER FUNCIONAR EL MOTOR EN RALENTÍ CON EL VEHÍCULO DETENIDO.

EL PROCEDIMIENTO CORRECTO PREVÉ EFECTUAR EL CONTROL DESPUÉS DE UN VIAJE O DESPUÉS DE HABER RECORRIDO APROXIMADAMENTE 15 Km (10 mi) FUERA DE LA CIUDAD (SUFICIENTES PARA ELEVAR LA TEMPERATURA DEL ACEITE DEL MOTOR).

- Parar el motor.
- Mantener el vehículo en posición vertical con las dos ruedas apoyadas en el piso.

To check:



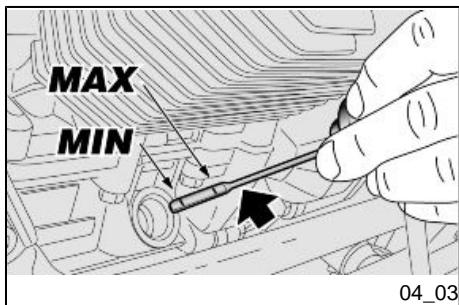
ENGINE OIL LEVEL MUST BE CHECKED WHEN THE ENGINE IS WARM AND WITH THE DIPSTICK INSERTED BUT NOT SCREWED IN.

#### CAUTION

DO NOT LET THE ENGINE IDLE WITH THE VEHICLE AT STANDBY TO WARM UP THE ENGINE AND OBTAIN THE OPERATING TEMPERATURE OF ENGINE OIL.

PREFERABLY CHECK THE OIL AFTER A JOURNEY OR AFTER TRAVELLING APPROXIMATELY 15 Km (10 miles) IN EXTRAURBAN CONDITIONS (ENOUGH TO WARM UP THE ENGINE OIL TO OPERATING TEMPERATURE).

- Shut off the engine.
- Keep the vehicle upright with both wheels on the ground.
- Unscrew the filler plug / oil dipstick.



- Desenroscar el tapón de llenado / la varilla de nivel del aceite.
- Comprobar a través de la varilla el nivel de aceite.

'MAX' = nivel máximo.

'MIN' = nivel mínimo.

La diferencia entre 'MAX' y 'MIN' es de aproximadamente 700 cc (42.72 cu.in).

- El nivel es correcto, si alcanza aproximadamente el nivel "MAX".

- Check oil level by means of the oil dipstick.

'MAX' = maximum level.

'MIN' = minimum level.

The difference between 'MAX' and 'MIN' marks is approx. 700 cm<sup>3</sup> (42.72 cu.in)

- The oil level is correct when it is close to the 'MAX' mark.

#### ATENCIÓN



**NO SOBREPASAR LA MARCA "MAX" NI DESCENDER POR DEBAJO DE LA MARCA "MIN", PARA EVITAR GRAVES DAÑOS AL MOTOR.**

#### CAUTION



**DO NOT GO BEYOND THE "MAX" AND BELOW THE "MIN" LEVEL MARK TO AVOID SEVERE ENGINE DAMAGE.**

#### Llenado de aceite motor (04\_03)

**Si es necesario, restablecer el nivel de aceite del motor:**

- Desenroscar y quitar el tapón de llenado.

#### Engine oil top-up (04\_03)

**Fill with engine oil as required:**

- Unscrew and remove the filler plug.



**DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE OIL.**



**NO AGREGAR ADITIVOS U OTRAS SUSTANCIAS AL ACEITE.**

Si se usa un embudo u otro objeto, asegurarse de que esté perfectamente limpio.

**ATENCIÓN**

**UTILIZAR ACEITE DE BUENA CALIDAD, CON GRADUACIÓN 10W - 60.**

- Llenar restableciendo el nivel justo.

When using a funnel or any other element, make sure it is perfectly clean.

**CAUTION**

**USE HIGH-QUALITY 10W - 60 OIL.**

- Top up oil until reaching the correct level.

**Sustitución aceite motor**

**ATENCIÓN**

PARA EL DESMONTAJE, EL CONTROL Y LA SUSTITUCIÓN DEL ACEITE DEL MOTOR, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi O, EN CASO DE SER PERSONAS EXPERTAS Y CUALIFICADAS, OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER, QUE SE PUEDE ADQUIRIR EN EL MISMO Concesionario Oficial Moto Guzzi.

**Engine oil change**

**CAUTION**

THE ENGINE OIL MUST BE CHECKED AND CHANGED BY AN OFFICIAL MOTO GUZZI DEALERSHIP OR, IF YOU ARE QUALIFIED TO DO SO YOURSELF, PERFORM THE PROCEDURES REFERRING TO THE INSTRUCTIONS GIVEN IN THE WORKSHOP MANUAL, WHICH MAY ALSO BE PURCHASED FROM THE OFFICIAL MOTO GUZZI DEALERSHIP.

## Sustitución del filtro de aceite motor

### ATENCIÓN

PARA EL DESMONTAJE, EL CONTROL Y LA SUSTITUCIÓN DEL FILTRO DE ACEITE DEL MOTOR, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi O, EN CASO DE SER PERSONAS EXPERTAS Y CUALIFICADAS, OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER, QUE SE PUEDE ADQUIRIR EN EL MISMO Concesionario Oficial Moto Guzzi.

## Engine oil filter replacement

### CAUTION

THE ENGINE OIL FILTER MUST BE REMOVED, CHECKED AND, IF NECESSARY, CHANGED BY AN OFFICIAL MOTO GUZZI DEALERSHIP OR, IF YOU ARE QUALIFIED TO DO SO YOURSELF, PERFORM THE PROCEDURES REFERRING TO THE INSTRUCTIONS GIVEN IN THE WORKSHOP MANUAL, WHICH MAY ALSO BE PURCHASED FROM THE OFFICIAL MOTO GUZZI DEALERSHIP.

## Nivel aceite cardán

### ATENCIÓN

PARA EL DESMONTAJE, EL CONTROL Y LA SUSTITUCIÓN DEL ACEITE DEL CARDÁN, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi O, EN CASO DE SER PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER, QUE SE PUEDE ADQUIRIR EN EL MISMO Concesionario Oficial Moto Guzzi.

## Universal joint oil level

### CAUTION

FOR DISASSEMBLY, INSPECTION AND CHANGING OF THE CARDAN OIL REFER TO AN Official Moto Guzzi Agent OR, IF YOU ARE EXPERIENCED AND QUALIFIED, YOU MAY REFER TO THE INSTRUCTION IN THE WORKSHOP MANUAL THAT MAY BE PURCHASED FROM THE SAME Official Moto Guzzi Agent.

**Nivel aceite cambio****Gearbox oil level****ATENCIÓN**

PARA EL DESMONTAJE, EL CONTROL Y LA SUSTITUCIÓN DEL ACEITE DEL CAMBIO, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi O, EN CASO DE SER PERSONAS EXPERTAS Y CUALIFICADAS, OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER, QUE SE PUEDE ADQUIRIR EN EL MISMO Concesionario Oficial Moto Guzzi.

**CAUTION**

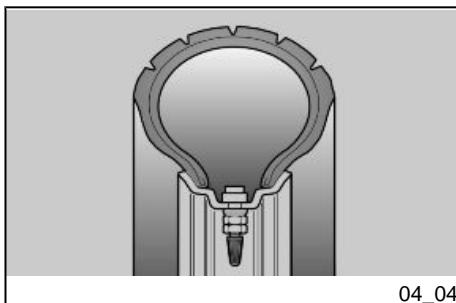
THE GEARBOX OIL MUST BE CHECKED AND CHANGED BY AN OFFICIAL MOTO GUZZI DEALERSHIP OR, IF YOU ARE QUALIFIED TO DO SO BY YOURSELF, PERFORM THE PROCEDURES REFERRING TO THE INSTRUCTIONS GIVEN IN THE WORKSHOP MANUAL, WHICH MAY ALSO BE PURCHASED FROM THE OFFICIAL Moto Guzzi Dealership.

**Neumáticos (04\_04, 04\_05)**

Este vehículo posee neumáticos sin cámara de aire (Tubeless).

**ATENCIÓN**

CONTROLAR PERIÓDICAMENTE LA PRESIÓN DE INFLADO DE LOS NEUMÁTICOS A TEMPERATURA AMBIENTE. SI LOS NEUMÁTICOS ESTÁN CALIENTES, LA MEDICIÓN NO SERÁ CORRECTA. REALIZAR LA MEDICIÓN ESPECIALMENTE ANTES Y DESPUÉS DE UN VIAJE LARGO. SI LA PRESIÓN DE INFLADO ES DEMASIADO ALTA, LAS ASPEREZAS DEL TERRENO NO SE AMORTIGUARÁN Y POR LO TANTO SE TRANSMITIRÁN AL MANILLAR COMPROMETIENDO DE ESTA MANERA EL CONFORT EN LA MARCHA Y



04\_04

**Tyres (04\_04, 04\_05)**

This vehicle is fitted with tyres without inner tubes (Tubeless).

**CAUTION**

CHECK TYRE INFLATION PRESSURE REGULARLY AT AMBIENT TEMPERATURE. THE MEASUREMENT MAY BE INCORRECT IF TYRES ARE WARM. CHECK TYRE PRESSURE MAINLY BEFORE AND AFTER A LONG TRIP. AN OVER-INFLATED TYRE WILL PROVIDE A HARSH RIDE AS SURFACE UNEVENNESS IS NOT CUSHIONED AND IS SENT TO THE HANDLEBAR, THUS REDUCING GRIP AND ROAD HOLDING SPECIALLY WHEN CORNERING.

REDUCIENDO TAMBIÉN EL AGARRE A LA CARRETERA EN LAS CURVAS. EN CAMBIO, SI LA PRESIÓN DE INFLADO ES INSUFICIENTE, LOS FLANCOS DE LOS NEUMÁTICOS TRABAJARÁN DEMASIADO Y PODRÍA PRODUCIRSE UN DESPLAZAMIENTO DE LA GOMA SOBRE LA LLANTA, O BIEN SU SEPARACIÓN, CON LA CONSIGUIENTE PÉRDIDA DE CONTROL DEL VEHÍCULO.

EN CASO DE FRENADAS BRUSCAS, LOS NEUMÁTICOS PODRÍAN SALIRSE DE LAS LLANTAS.

Y POR ÚLTIMO, EL VEHÍCULO PODRÍA DERRAPAR EN CURVAS.

CONTROLAR EL ESTADO SUPERFICIAL Y EL DESGASTE, YA QUE UN ESTADO DEFICIENTE DE LOS NEUMÁTICOS COMPROMETERÍA LA ADHERENCIA EN LA CARRETERA Y LA MANIOBRABILIDAD DEL VEHÍCULO.

ALGUNOS TIPOS DE NEUMÁTICOS, HOMOLOGADOS PARA ESTE VEHÍCULO, POSEEN INDICADORES DE DESGASTE.

EXISTEN DISTINTOS DE INDICADORES DE DESGASTE. INFORMARSE CON EL REVENDEDOR ACERCA DE LAS MODALIDADES PARA CONTROLAR EL DESGASTE.

CONTROLAR VISUALMENTE EL CONSUMO DE LOS NEUMÁTICOS, SI

ON THE OTHER HAND, AN UNDER-INFLATED TYRE CAUSES THE CONTACT PATCH TO INCLUDE A LARGER PORTION OF THE TYRE SIDE WALLS. IF SO, THE TYRE MIGHT SLIP ON OR GET DETACHED FROM THE WHEEL RIM, RESULTING IN LOSS OF CONTROL OVER THE VEHICLE.

TYRES MAY EVEN DETACH FROM THE WHEEL RIMS UNDER VERY HARD BRAKING.

EVENTUALLY THE VEHICLE MIGHT SKID IN A BEND.

INSPECT THREAD SURFACE AND CHECK IT FOR WEAR. BADLY WORN TYRES ADVERSELY AFFECT TRACTION AND HANDLING.

SOME TYRE TYPES HOMOLOGATED FOR THIS VEHICLE FEATURE WEAR INDICATORS.

THERE ARE SEVERAL TYPES OF WEAR INDICATORS. CONSULT YOUR DEALER ON METHODS TO CHECK FOR WEAR.

CARRY OUT A VISUAL INSPECTION FOR TYRE WEAR AND TEAR, REPLACE TYRES WHEN WORN.

WHEN TYRES ARE OLD, THE MATERIAL MAY HARDEN AND NOT PROVIDE ADEQUATE ROAD HOLDING, EVEN IF TYRES ARE STILL WITHIN THE WEAR LIMIT. REPLACE TYRES IF THIS OCCURS. REPLACE THE TYRE

ESTÁN DESGASTADOS, SUSTITUIRLOS.

SI LOS NEUMÁTICOS ESTÁN VIEJOS, AUNQUE NO COMPLETAMENTE DESGASTADOS, PUEDEN ENDURECERSE Y NO GARANTIZAR EL AGARRE A LA CARRETERA. EN ESTE CASO SUSTITUIRLOS. HACER SUSTITUIR EL NEUMÁTICO SI ESTÁ GASTADO O SI UN EVENTUAL PINCHAZO EN LA ZONA DE LA BANDA DE RODADURA POSEE UNA DIMENSIÓN MAYOR A 5 mm (0.197 in).

DESPUÉS DE REPARAR UN NEUMÁTICO, SE DEBE PROCEDER AL EQUILIBRADO DE LAS RUEDAS.

USAR EXCLUSIVAMENTE NEUMÁTICOS CON LAS DIMENSIONES INDICADAS POR LA EMPRESA. NO INSTALAR NEUMÁTICOS DEL TIPO CON CÁMARA DE AIRE EN LLANTAS PARA NEUMÁTICOS TUBELESS Y VICEVERSA. CONTROLAR QUE LAS VÁLVULAS DE INFLADO POSEAN LAS TAPAS PARA EVITAR LA PÉRDIDA DE PRESIÓN DE LOS NEUMÁTICOS.

LAS OPERACIONES DE SUSTITUCIÓN, REPARACIÓN, MANTENIMIENTO Y EQUILIBRADO SON MUY IMPORTANTES: PARA REALIZARLAS SE DEBE CONTAR CON LAS HERRAMIENTAS ADECUADAS Y CON LA EXPERIENCIA NECESARIA. POR ESTE MOTIVO SE RECOMIENDA DIRIGIRSE

IF IT IS WORN OR IF THERE IS A PUNCTURE LARGER THAN 5 mm (0.197 in) IN THE TREAD AREA.

WHEEL MUST BE BALANCED AFTER A TYRE IS MENDED.

USE ONLY TYRE SIZES INDICATED BY THE MANUFACTURER. DO NOT FIT TYRES WITH INNER TUBES ON RIMS FOR TUBELESS TYRES OR VICE VERSA. CHECK THAT THE INFLATION VALVES HAVE THEIR CAPS FITTED TO AVOID UNEXPECTED FLAT TYRES.

REPLACEMENT, REPAIR, MAINTENANCE AND BALANCING OPERATIONS ARE HIGHLY IMPORTANT AND SO THEY SHOULD BE CARRIED OUT USING THE SPECIFIC TOOLS AND WITH THE ADEQUATE KNOWLEDGE. HAVE YOUR TYRES AND WHEELS SERVICED AT AN OFFICIAL DEALER OR A SPECIALISED TYRE WORKSHOP.

NEW TYRES MAY BE COATED WITH AN OILY FILM: RIDE WITH CAUTION DURING THE FIRST KILOMETRES. DO NOT APPLY UNSUITABLE LIQUIDS ON TYRES.

WHEN TYRES ARE OLD, THE MATERIAL MAY HARDEN AND NOT PROVIDE ADEQUATE GRIP, EVEN IF TYRES ARE STILL WITHIN THE WEAR LIMIT TYRE GRIP.

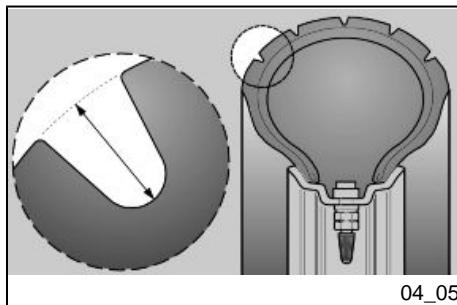
A UN CONCESIONARIO OFICIAL O A UN TALLER DE NEUMÁTICOS ESPECIALIZADO PARA EJECUTAR LAS OPERACIONES ANTERIORES.

SHOULD THIS OCCUR, REPLACE THE TYRES.

SI LOS NEUMÁTICOS SON NUEVOS, PUEDEN ESTAR RECUBIERTOS POR UNA CAPA RESBALADIZA: CONDUCIR CON CAUTELA DURANTE LOS PRIMEROS KILÓMETROS. NO APLICAR NINGÚN LÍQUIDO INADECUADO A LOS NEUMÁTICOS.

SI LOS NEUMÁTICOS ESTÁN VIEJOS, AUNQUE NO COMPLETAMENTE DESGASTADOS, PUEDEN ENDURECERSE Y NO GARANTIZAR LA ADHERENCIA A LA CARRETERA.

EN ESTE CASO, SUSTITUIR LOS NEUMÁTICOS.



Límite mínimo de profundidad de la banda de rodadura:

delantero y trasero de 2 mm (0.079 in) (USA 3 mm) (USA 0.118 in) y no inferior a lo establecido por la legislación vigente en el país de uso del vehículo.

Minimum tread depth:

front and rear 2 mm (0.079 in) (USA 3 mm) (USA 0.118 in) and anyway not lower to what it is specified in the current legislation in the country in which the vehicle is used.

## Desmontaje bujía

## Spark plug dismantlement

### ATENCIÓN

PARA EL DESMONTAJE, EL CONTROL Y LA SUSTITUCIÓN DE LAS BUJÍAS, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi O, EN CASO DE SER PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER, QUE SE PUEDE ADQUIRIR EN EL MISMO Concesionario Oficial Moto Guzzi.

### CAUTION

THE SPARK PLUGS MUST BE REMOVED, CHECKED AND, IF NECESSARY, REPLACED BY AN Official Moto Guzzi DEALERSHIP OR, IF YOU ARE QUALIFIED TO DO SO YOURSELF, PERFORM THE PROCEDURES REFERRING TO THE INSTRUCTIONS GIVEN IN THE WORKSHOP MANUAL, WHICH MAY ALSO BE PURCHASED FROM THE Official Moto Guzzi Dealership.

## Desmontaje filtro aire

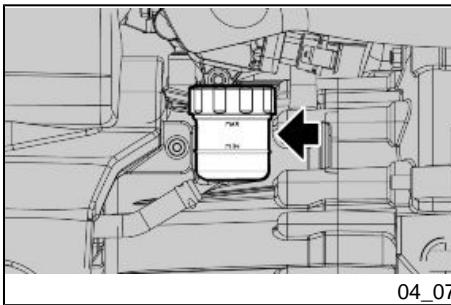
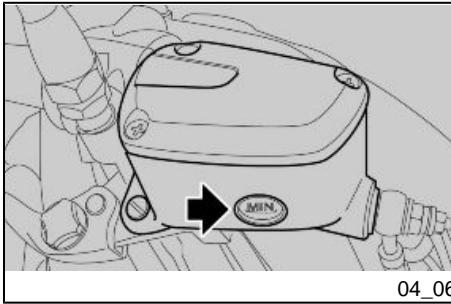
## Removing the air filter

### ATENCIÓN

PARA EL DESMONTAJE, EL CONTROL Y LA SUSTITUCIÓN DEL FILTRO DE AIRE, DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi O, EN CASO DE SER PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER, QUE SE PUEDE ADQUIRIR EN EL MISMO CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi.

### CAUTION

TO DISASSEMBLE, INSPECT AND REPLACE THE AIR FILTER REFER TO AN Official Moto Guzzi Agent. IF YOU ARE ADEQUATELY TRAINED AND EXPERIENCED, REFER TO THE INSTRUCTIONS IN THE WORKSHOP MANUAL THAT CAN BE ALSO PURCHASED AT ANY Official Moto Guzzi Dealer.



## Control nivel aceite frenos (04\_06, 04\_07)

### Control líquido de frenos

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Para el freno delantero, girar el manillar totalmente hacia la derecha.
- Para el freno trasero, mantener el vehículo en posición vertical de manera de que el líquido contenido en el depósito esté paralelo al tapón.
- Controlar que el líquido contenido en el depósito supere la referencia "MIN":

**MIN**= nivel mínimo.

**MAX**= nivel máximo

Si el líquido no llega por lo menos a la referencia "MIN":

- Controlar el desgaste de las pastillas de frenos, y del disco.
- Si las pastillas y/o el disco no se deben sustituir, realizar el relleno.

## Llenado líquido circuito de frenos

### ATENCIÓN

PARA LLENAR CON LÍQUIDO LOS SISTEMAS DE FRENO, DIRIGIRSE A

## Checking the brake oil level (04\_06, 04\_07)

### Brake fluid check

- Rest the vehicle on its stand.
- For the front brake, turn the handlebar fully to the right.
- For the rear brake, keep the vehicle upright so that the fluid in the reservoir is at the same level with the plug.
- Make sure that the fluid level in the reservoir is above the "MIN" reference mark:

**MIN** = minimum level

**MAX** = maximum level

If the fluid does not reach at least the "MIN" reference mark:

- Check brake pads and disc for wear.
- If the pads and/or the disc do not need replacing, top-up the fluid.

## Braking system fluid top up

### CAUTION

IN ORDER TO TOP UP BRAKE FLUID,  
CONSULT AN Official Moto Guzzi  
Agent OR, IF YOU ARE ADEQUATELY

UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi O, EN CASO DE SER PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER, QUE SE PUEDE ADQUIRIR EN EL MISMO CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi.

TRAINED AND EXPERIENCED, YOU MAY REFER TO THE INSTRUCTIONS IN THE WORKSHOP MANUAL THAT MAY BE PURCHASED FROM THE SAME Official Moto Guzzi Dealer.

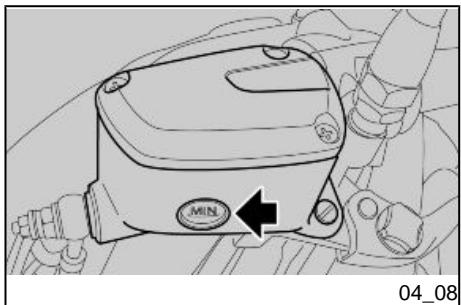
### Control líquido embrague (04\_08)

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Girar el manillar parcialmente hacia la derecha de modo que el líquido contenido en el depósito del líquido del embrague esté paralelo al borde del depósito del líquido del embrague.
- Controlar que el líquido contenido en el depósito supere la referencia "MIN"

MIN = nivel mínimo.

MAX = nivel máximo.

Si el líquido no alcanza por lo menos la referencia "MIN", proceder al llenado.



04\_08

### Checking clutch fluid (04\_08)

- Rest the vehicle on its stand.
- Turn the handlebar partially to the right so that the liquid in the clutch fluid reservoir is parallel to the edge of the clutch fluid reservoir.
- Make sure that the fluid level in the reservoir is above the "MIN" reference mark:

MIN = minimum level

MAX = maximum level

Top-up if the fluid does not reach at least the "MIN" reference mark.

## Reposición líquido embrague

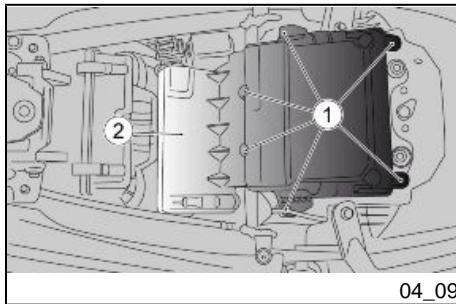
## Topping up clutch fluid

### ATENCIÓN

**PARA LLENAR CON LÍQUIDO EL EMBRAGUE, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi O, EN CASO DE SER PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER, QUE SE PUEDE ADQUIRIR EN EL MISMO Concesionario Oficial Moto Guzzi.**

### CAUTION

**FOR TOP-UP OF THE CLUTCH FLUID REFER TO AN Official Moto Guzzi Agent OR, IF YOU ARE EXPERIENCED AND QUALIFIED, YOU MAY REFER TO THE INSTRUCTION IN THE WORKSHOP MANUAL THAT MAY BE PURCHASED FROM THE SAME Official Moto Guzzi Agent.**

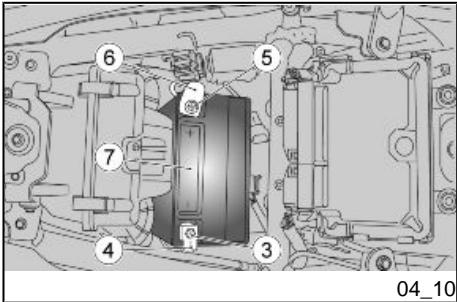


### Puesta en servicio de una batería nueva (04\_09, 04\_10)

- Asegurarse de que el conmutador de arranque esté en la posición "OFF".
- Extraer el asiento.
- Desenroscar los tornillos (1) y retirar la tapa (2).
- Desenroscar y extraer el tornillo (3) del borne negativo (-).
- Desplazar lateralmente el cable negativo (4).
- Desenroscar y extraer el tornillo (5) del borne positivo (+).
- Desplazar lateralmente el cable positivo (6).
- Sujetar firmemente la batería (7) y retirarla de su alojamiento levantándola en forma perpendicular al mismo.

### Use of a new battery (04\_09, 04\_10)

- Make sure that the ignition switch is set to "OFF".
- Remove the saddle.
- Undo the screws (1) and remove the cover (2).
- Unscrew and remove the screw (3) of the negative terminal (-).
- Move the negative lead (4) aside.
- Unscrew and remove the screw (5) of the positive terminal (+).
- Move the positive lead (6) aside.
- Hold the battery (7) firmly and lift it out of its compartment perpendicularly to its position.
- Put the battery away on a level surface, in a cool and dry place.
- Refit the saddle.



- Colocar la batería sobre una superficie plana, en un lugar fresco y seco.
- Volver a colocar el asiento.

Para instalar una nueva batería ejecutar las operaciones descritas en sentido inverso.

#### ATENCIÓN

**PARA VOLVER A MONTARLA, PRIMERO SE DEBE CONECTAR EL CABLE EN EL BORNE POSITIVO (+) Y LUEGO EL DEL BORNE NEGATIVO (-).**



**CONTROLAR QUE LOS TERMINALES DE LOS CABLES Y LOS BORNES DE LA BATERÍA SE ENCUENTREN:**

**EN BUENAS CONDICIONES (Y NO CORROÍDOS O CUBIERTOS DE DEPÓSITO);**

**- CUBIERTOS CON GRASA NEUTRA O CON VASELINA.**

#### Comprobacion del nivel del electrolito

##### ADVERTENCIA

**ESTE VEHÍCULO ESTA EQUIPADO CON UNA BATERÍA QUE NO REQUIERE MANTENIMIENTO Y NO REQUIERE NINGÚN TIPO DE INTERVENCIÓN,**

To install a new battery follow the operations described above but in reverse order.

#### CAUTION

**UPON REFITTING, CONNECT THE LEAD TO THE POSITIVE TERMINAL (+) FIRST AND AFTERWARDS THE LEAD TO THE NEGATIVE TERMINAL (-).**



**CHECK THAT THE BATTERY LEADS AND TERMINALS ARE:**

- IN GOOD CONDITION (NOT CORRODED OR COVERED BY DEPOSITS);
- COVERED BY NEUTRAL GREASE OR PETROLEUM JELLY.

#### Checking the electrolyte level

##### WARNING

**THIS VEHICLE IS FITTED WITH A MAINTENANCE-FREE BATTERY AND DOES NOT NEED ANY INTERVENTION, EXCEPT FOR SPORADIC CHECKS AND RECHARGE.**

SINO UN ESPORÁDICO CONTROL Y  
UNA EVENTUAL RECARGA.

## Recarga batería

- Extraer la batería.
- Proveerse de un cargador de baterías adecuado.
- Predisponer el cargador de baterías para el tipo de recarga deseada.
- Conectar la batería al cargador de baterías.

### ATENCIÓN



DURANTE LA RECARGA O USO, VENTILAR ADECUADAMENTE EL LOCAL, EVITAR LA INHALACIÓN DE LOS GASES EMITIDOS DURANTE LA RECARGA DE LA BATERÍA.

Encender el cargador de baterías.

## Características Técnicas

### MODALIDAD DE RECARGA

Recarga - Normal

Corriente Eléctrica - 1,8 A

Tiempo - 8-10 horas

## Charging the battery

- Remove the battery.
- Get an adequate battery charger.
- Set the battery charger for the recharge type indicated.
- Connect the battery to the battery charger.

### CAUTION



WHEN RECHARGING OR USING THE BATTERY, BE CAREFUL TO HAVE THE ROOM ADEQUATELY AIRED. DO NOT BREATH GASES RELEASED WHEN THE BATTERY IS RECHARGING.

Switch on the battery charger.

## Characteristic

### RECHARGE MODES:

Recharge - Ordinary

Electric Current - 1.8A

Time - 8-10 hours

## Larga inactividad (04\_11, 04\_12)



SI EL VEHÍCULO PERMANECE INACTIVO DURANTE MÁS DE VEINTE DÍAS, DESCONECTAR LOS FUSIBLES DE 30 A PARA EVITAR LA DEGRADACIÓN DE LA BATERÍA DEBIDA AL CONSUMO DE CORRIENTE DEL ORDENADOR MULTIFUNCIÓN.

### ATENCIÓN

EXTRAER LOS FUSIBLES DE 30A IMPLICA PONER A CERO LAS FUNCIONES: RELOJ DIGITAL, INFORMACIONES DE VIAJE Y MEDICIONES CRONOMÉTRICAS.

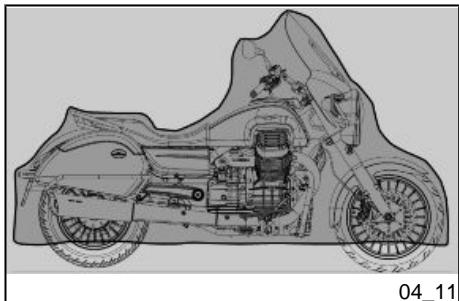
## Long periods of inactivity (04\_11, 04\_12)



IF THE VEHICLE IS OUT OF USE FOR MORE THAN TWENTY DAYS, DISCONNECT THE 30 A FUSE TO PREVENT BATTERY DETERIORATION CAUSED BY CURRENT CONSUMPTION BY THE MULTIFUNCTION COMPUTER.

### CAUTION

REMOVING THE 30 A FUSES RESETS THESE FUNCTIONS: DIGITAL CLOCK, TRIP INFORMATION AND CHRONOMETER TIMES.



04\_11

En caso de que el vehículo permanezca inactivo durante más de quince días es necesario recargar la batería para evitar la sulfatación.

- Extraer la batería.

En los períodos invernales o cuando el vehículo permanece detenido, controlar periódicamente la carga (una vez al mes), para evitar su degradación.

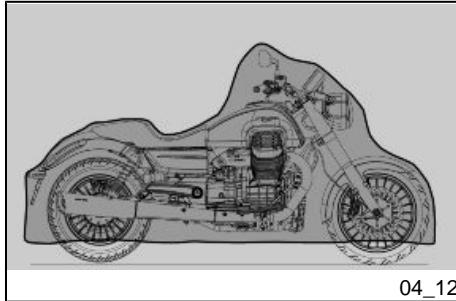
- Recargarla completamente con una carga normal.

If the vehicle is inactive longer than fifteen days, it is necessary to recharge the battery to avoid sulphation.

- Remove the battery.

In winter or when the vehicle is out of use for prolonged periods, check charge level frequently (about once a month) to prevent deterioration.

- Recharge it fully with an ordinary charge.



Si la batería permanece en el vehículo, desconectar los cables de los bornes.

If the battery is still on the vehicle, disconnect the cables from the terminals.

### Fusibles (04\_13, 04\_14, 04\_15, 04\_16)

#### ATENCIÓN



NO REPARAR FUSIBLES DEFECTUOSOS.

NO UTILIZAR NUNCA UN FUSIBLE DE POTENCIA DISTINTA A LA ESPECIFICADA PARA EVITAR DAÑOS EN LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA O CORTOCIRCUITOS, CON EL CONSIGUIENTE RIESGO DE INCENDIOS.

#### NOTA

CUANDO UN FUSIBLE SE DAÑA FRECUENTEMENTE, ES PROBABLE QUE EXISTA UN CORTOCIRCUITO O UNA SOBRECARGA. EN ESTE CASO CON-

### Fuses (04\_13, 04\_14, 04\_15, 04\_16)

#### CAUTION



DO NOT REPAIR FAULTY FUSES.

NEVER USE A FUSE THAT IS DIFFERENT THAN WHAT IS SPECIFIED TO PREVENT DAMAGES TO THE ELECTRICAL SYSTEM OR SHORT CIRCUITS, AND THE RISK OF FIRE.

#### NOTE

A FUSE THAT BLOWS FREQUENTLY MAY INDICATE A SHORT CIRCUIT OR OVERLOAD. IF THIS OCCURS, CONTACT AN Official Guzzi Dealer.

## SULTAR UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi.

Si se detecta que un componente eléctrico no funciona o funciona en forma anormal, o no se produce el arranque del motor, es necesario controlar los fusibles.

Primero controlar los fusibles secundarios, los fusibles del sistema ABS (donde esté previsto) y a continuación los fusibles principales.

### Para el control:

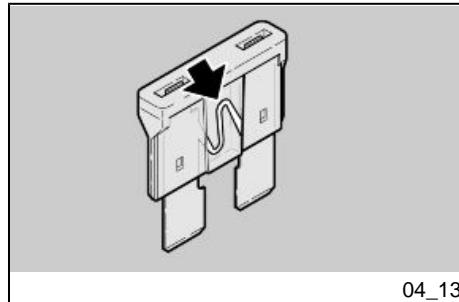
- Colocar en 'OFF' el conmutador de arranque, para evitar un cortocircuito accidental.
- Abrir la tapa de la caja de los fusibles secundarios ubicada en el lado derecho del carenado delantero.

Checking the fuses is necessary whenever an electrical component fails to operate or is not working properly or when the engine does not start.

Check the auxiliary fuses first, then the fuses of the ABS system (if fitted), and finally the main fuses.

### To check:

- Set the ignition switch to 'OFF' to avoid an accidental short circuit.
- Open the cover of the secondary fuse box on the right side of the front fairing.



- Extraer un fusible a la vez y controlar si el filamento está interrumpido.
- Antes de sustituir el fusible buscar, en lo posible, la causa que produjo el inconveniente.
- Sustituir el fusible si está dañado por uno del mismo amperaje.

#### NOTA

**SI SE UTILIZA UN FUSIBLE DE RESERVA, REPONER UNO IGUAL EN EL ALOJAMIENTO CORRESPONDIENTE.**

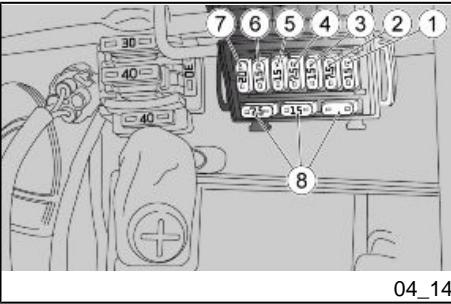
- La caja de fusibles principales se encuentra debajo del asiento.
- También para los fusibles principales deben efectuarse los mismos controles descritos anteriormente para los fusibles secundarios.

- Take out one fuse at a time and check if the filament is broken.
- Before replacing the fuse, find and solve, if possible, the reason that caused the problem.
- If the fuse is damaged, replace it with one of the same current rating.

#### NOTE

**IF THE SPARE FUSE IS USED, REPLACE WITH ONE OF THE SAME TYPE IN THE CORRESPONDING FITTING.**

- The main fuse box is found under the saddle.
- To check main fuses, carry out the same procedures described above for secondary fuses.



04\_14

### Fusibles secundarios

Los fusibles principales están situados en la parte central de la motocicleta, debajo del asiento del conductor, en el lado derecho.

- 1 - Fusible luces cruce/carretera, destello con luz de carretera, luces de freno, antiniebla (donde esté previsto), luces diurnas, iluminación pulsador luces de emergencia, claxon (15 A).
- 2 - Fusible alimentación tablero, alimentación antirrobo (7,5 A).
- 3 - Fusible positivo con contacto ECU (15 A).
- 4 - Fusible positivo permanente ECU (7,5 A).
- 5 - Fusible Protección bobinas, inyectores, bomba gasolina (15 A).
- 6 - Fusible toma de corriente, toma GPS, puños calefactados (si se han previsto), antirrobo satelital (si se ha previsto), preinstalación blue-dash (si se ha previsto) (15 A)
- 7 - Fusible alimentación ABS (20 A)

### NOTA

**TRES FUSIBLES SON DE RESERVA (8).**

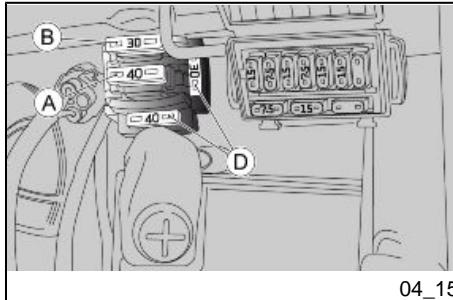
### AUXILIARY FUSES

The main fuses are located in the central part of the motorcycle, under the rider saddle, on the right side.

- 1 - Low beam/high beam, passing, brake lights, daylight running lights (if applicable), hazard button illumination, horn fuse (15 A).
- 2 - Instrument panel power, anti-theft power fuse (7.5 A).
- 3 - ECU positive live fuse (15 A).
- 4 - ECU permanent live fuse (7.5 A).
- 5 - Coils, injectors, fuel pump protection fuse (15 A).
- 6 - Electrical socket, GPS socket, heated handgrips (if applicable), satellite anti-theft system (if applicable), blue-dash pre-installation (if applicable) fuse (15 A)
- 7 - ABS power fuse (20 A)

### NOTE

**THREE FUSES ARE SPARE FUSES (8).**



## FUSIBLES PRINCIPALES

Los fusibles principales están situados en la parte central de la motocicleta, debajo del asiento del conductor, en el lado derecho.

## MAIN FUSES

The main fuses are located in the central part of the motorcycle, under the rider saddle, on the right side.

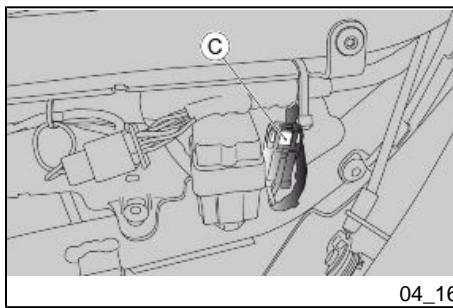
A - Battery charge fuse (40 A).

B - Fusible relé inyección principal, llave, luces de posición (alimentación fusibles secundarios 2, 4, 5) (30 A).

C - Fusible electroventilador (10 A).

### NOTE

**TWO FUSES ARE SPARE FUSES (D).**



### NOTA

**DOS FUSIBLES SON DE RESERVA (D).**

## Bombillas (04\_17, 04\_18, 04\_19, 04\_20, 04\_21, 04\_22)

### ATENCIÓN



ANTES DE SUSTITUIR UNA BOMBILLA, COLOCAR EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE EN LA POSICIÓN «OFF» Y ESPERAR ALGUNOS MINUTOS PA-

## Lamps (04\_17, 04\_18, 04\_19, 04\_20, 04\_21, 04\_22)

### CAUTION



BEFORE REPLACING A BULB, TURN THE IGNITION SWITCH TO «KEY OFF» AND WAIT A FEW MINUTES FOR THE BULB TO COOL OFF.

RA PERMITIR EL ENFRIAMIENTO DE LA MISMA.	WEAR CLEAN GLOVES OR USE A CLEAN DRY CLOTH TO REPLACE THE BULB.
SUSTITUIR LA BOMBILLA USANDO GUANTES LIMPIOS O USANDO UN PAÑO LIMPIO Y SECO.	DO NOT LEAVE PRINTS ON THE BULB AS THIS MAY CAUSE IT TO OVERHEAT OR EVEN BLOW OUT. IF YOU TOUCH THE BULB WITHOUT WEARING GLOVES, CLEAN OFF PRINTS WITH ALCOHOL TO AVOID DAMAGING THE BULB.
NO DEJAR HUELLAS EN LA BOMBILLA PORQUE PODRÍA CAUSAR SU SOBRECALENTAMIENTO Y LUEGO SU ROTURA. SI SE TOCA LA BOMBILLA CON LAS MANOS DESNUDAS, LIMPIAR CON ALCOHOL LAS EVENTUALES HUELLAS PARA EVITAR QUE SE DAÑE.	DO NOT FORCE ELECTRICAL CABLES.
NO FORZAR LOS CABLES ELÉCTRICOS.	

#### DISPOSICIÓN BOMBILLAS

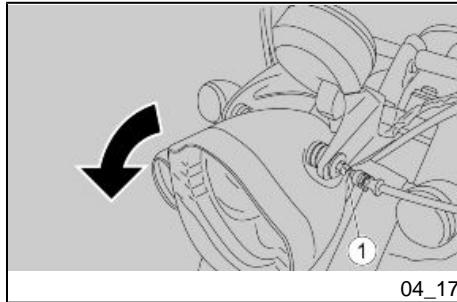
En el faro delantero están alojadas:

- luces diurnas de led (laterales)
- una bombilla luz de cruce (superior);
- una bombilla de luz de carretera (inferior).

#### BULB LAYOUT

In the front headlight there are:

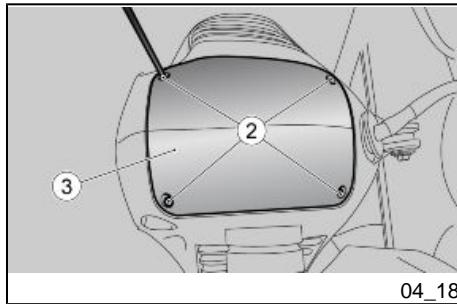
- LED daylight lights (side)
- One dipped headlight bulb (upper);
- One full beam headlight bulb (lower).



04\_17

## SUSTITUCIÓN BOMBILLAS FARO DE LANTERO

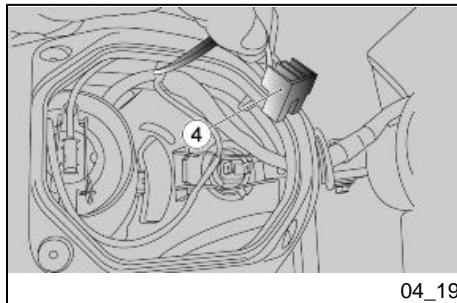
- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Extraer los tornillos superiores (1) de fijación del faro delantero
- Girar el faro, desenroscar los tornillos de fijación (2) de la tapa del faro (3) y retirarlo



04\_18

## HEADLAMP BULB REPLACEMENT

- Rest the vehicle on its stand.
- Remove the headlamp upper fixing screws (1)
- Turn the headlamp, unscrew the fixing screws (2) of the headlamp cover (3) and remove it



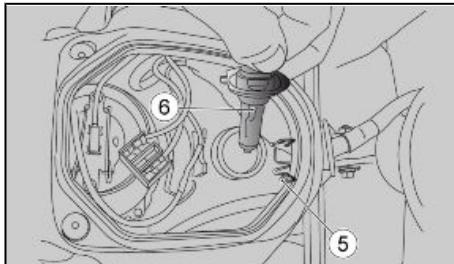
04\_19

## BOMBILLA LUZ DE CARRETERA

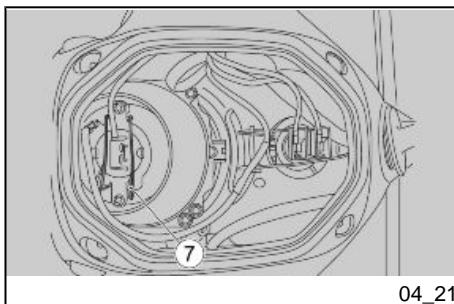
- Desconectar el conector (4) de la bombilla de la luz de carretera

## HIGH BEAM BULB

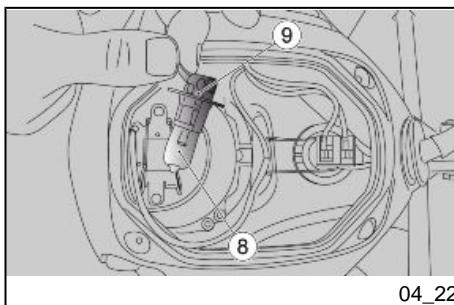
- Disconnect the connector (4) from the high beam bulb



04\_20



04\_21



04\_22

- Desenganchar el muelle de fijación (5) de la bombilla de la luz de carretera
- Ahora es posible extraer la bombilla (6) y sustituirla

- Unhook the high beam bulb retainer spring (5)
- Now the bulb (6) can be removed and replaced

#### BOMBILLA LUZ DE CRUCE

- Desconectar el conector (7) de la bombilla de la luz de cruce

#### LOW BEAM BULB

- Disconnect the connector (7) from the low beam bulb

- Retirar la bombilla de la luz de cruce (8) del portalámparas (9) y sustituirla.

- Remove the low beam bulb (8) from the bulb holder (9) and replace it.

## Grupo óptico delantero

## Front light group

### NOTA

EN CASO DE LAVADO DE LA MOTO O EN CASO DE CHOQUES TÉRMICOS, ES POSIBLE UN EMPAÑAMIENTO TEMPORAL DEL FARO DELANTERO. EL COMPORTAMIENTO ES TOTALMENTE NORMAL Y LA CONDENSACIÓN DESAPARECERÁ EN POCO TIEMPO CON EL USO DE LA FUNCIÓN DE LUCES DE CRUCE Y DE CARRETERA

### NOTE

IN CASE OF MOTORCYCLE WASH OR IN CASE OF BOUNCING VARIATIONS, THE FRONT PROJECTOR MIGHT MIST UP. THE BEHAVIOUR IS TOTALLY NORMAL AND THE CONDENSED WATER WILL QUICKLY DISAPPEAR BY USING THE LOW BEAM AND HIGH BEAM FUNCTION

## Regulación proyector (04\_23, 04\_24)

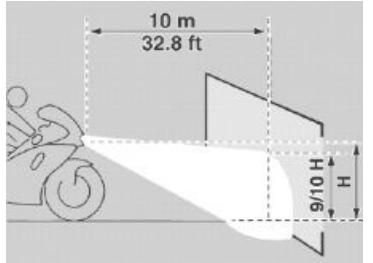
## Headlight adjustment (04\_23, 04\_24)

### NOTA

EN FUNCIÓN DE LO DE LA ORIENTACIÓN DEL HAZ LUMINOSO SE DEBEN ADOPTAR PROCEDIMIENTOS ESPECÍFICOS.

### NOTE

IN COMPLIANCE WITH LOCAL LEGAL REQUIREMENTS, SPECIFIC PROCEDURES MUST BE FOLLOWED WHEN CHECKING LIGHT BEAM ADJUSTMENT.



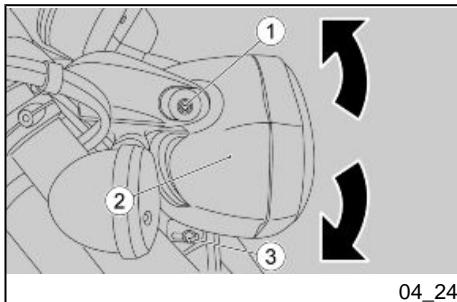
04\_23

Para realizar un control rápido de la orientación correcta del haz luminoso deantero:

- Colocar el vehículo a 10 m (32.8 ft) de distancia de una pared vertical, asegurándose de que el piso sea plano.
- Encender la luz de cruce, sentarse en el vehículo y controlar que el haz luminoso proyectado en la pared quede inmediatamente debajo de la recta horizontal del faro (aproximadamente 9/10 de la altura total).

For a quick check of the correct direction of the front light beam:

- Place the vehicle 10 m (32.8 ft) from a vertical wall and make sure the ground is level.
- Turn on the low beam light, sit on the vehicle and check that the light beam projected to the wall is a little below the headlight horizontal straight line (about 9/10 of the total height).



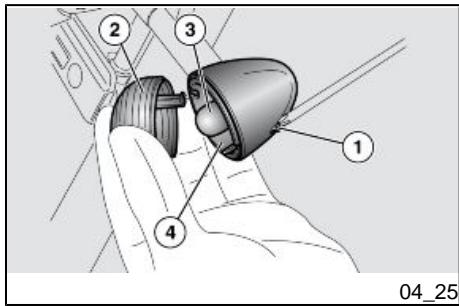
04\_24

Para la regulación vertical del haz luminoso:

- Colocar el vehículo en posición vertical.
- Aflojar los tornillos (1) de fijación del faro (2) en la parte superior, de ambos lados

To carry out vertical adjustment of the light beam:

- Stand the motorcycle in a vertical position.
- Loosen the headlight (2) fixing screws (1) on the upper part from both sides
- Loosen the headlight fixing screws (3) on the lower part.
- Then turn the headlight until the beam is at the desired position:



Al finalizar la regulación:

#### NOTA

**CONTROLAR LA CORRECTA ORIENTACIÓN VERTICAL DEL HAZ LUMINOSO.**

After adjusting:

#### NOTE

**CHECK THAT THE LIGHT BEAM VERTICAL DIRECTION IS CORRECT.**

### Indicadores de dirección delanteros (04\_25)

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Desenroscar y quitar el tornillo (1).

#### NOTA

**AL EXTRAER LA PANTALLA DE PROTECCIÓN, PROCEDER CON CAUTELA PARA NO ROMPER EL DIENTE DE ACOPLAMIENTO.**

- Extraer la pantalla de protección (2).

#### ATENCIÓN

**DURANTE EL ENSAMBLAJE, POSICIONAR CORRECTAMENTE LA PANTALLA DE PROTECCIÓN EN SU ALOJAMIENTO.**

**AJUSTAR CON CAUTELA Y MODERACIÓN EL TORNILLO (1) PARA EVITAR**

### Front direction indicators (04\_25)

- Rest the vehicle on its stand.
- Loosen and remove screw (1).

#### NOTE

**REMOVE THE PROTECTION GLASS WITH CAUTION SO AS NOT TO BREAK THE FITTING TOOTH.**

- Remove the protective glass (2).

#### CAUTION

**UPON REFITTING, POSITION THE PROTECTIVE GLASS CORRECTLY IN ITS POSITION.**

**TIGHTEN THE SCREW (1) CAREFULLY AND MODERATELY TO AVOID DAMAGING THE PROTECTIVE GLASS.**

## QUE SE DAÑE LA PANTALLA DE PROTECCIÓN.

- Presionar con moderación la bombilla (3) y girarla en sentido antihorario.
- Extraer la bombilla (3) de su alojamiento.

### NOTA

INTRODUCIR LA BOMBILLA EN EL PORTALÁMPARAS DE MODO QUE COINCIDAN LAS DOS ESPIGAS DE GUÍA CON LAS GUÍAS CORRESPONDIENTES EN EL PORTALÁMPARAS.

- Instalar correctamente una bombilla del mismo modelo.

### NOTA

SI EL PORTALÁMPARAS «4» SOBRESALE DE SU ALOJAMIENTO, VOLVER A COLOCARLO CORRECTAMENTE, HACIENDO COINCIDIR LA APERTURA RADIANA DEL PORTALÁMPARAS CON EL ALOJAMIENTO DEL TORNILLO.

- Press bulb (3) slightly and turn it anticlockwise.
- Pull the bulb (3) out of its fitting.

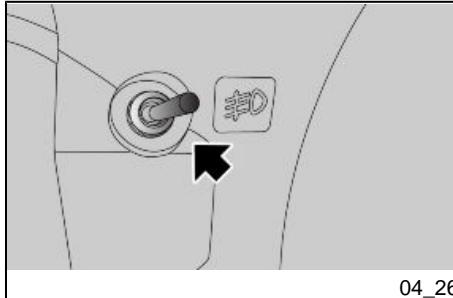
### NOTE

INSERT THE BULB IN THE BULB HOLDER SO THAT THE TWO GUIDING PINS COINCIDE WITH THEIR GUIDES ON THE BULB HOLDER.

- Install a bulb of the same type adequately.

### NOTE

IF THE BULB HOLDER «4» IS STICKS OUT ITS FITTING, INSERT IT AGAIN CORRECTLY BY MATCHING THE BULB HOLDER RADIAL OPENING WITH THE SCREW SEAT.

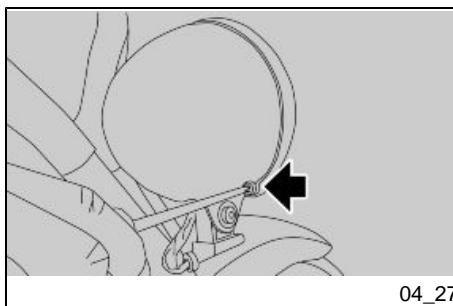


04\_26

## Activación de faros adicionales (04\_26)

Para utilizar los faros adicionales:

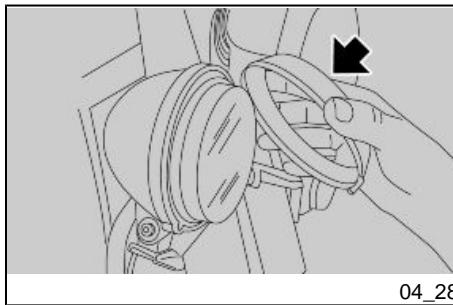
- Posicionar el interruptor de encendido en dirección del símbolo antiniebla, como se indica en la figura.



04\_27

## Sustitución de bombillas (04\_27, 04\_28, 04\_29, 04\_30)

- Desenroscar los dos tornillos de fijación del marco



04\_28

- Retirar el marco

## Additional light activation (04\_26)

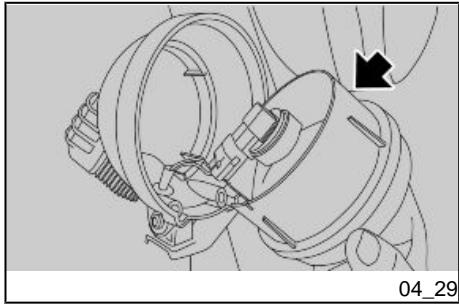
To use the supplementary headlamps:

- Set the ignition switch in the direction of the fog light symbol, as shown in the figure.

## Bulb replacement (04\_27, 04\_28, 04\_29, 04\_30)

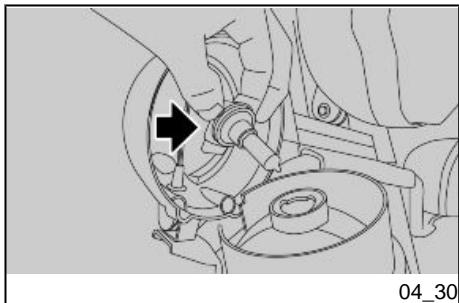
- Undo the two frame fixing screws

- Remove the frame



- Extraer el portalámparas

- Remove the bulb holder



- Desconectar el conector de la bombilla

- Disconnect the bulb connector

- Desenroscar en sentido antihorario la bombilla y extraerla

- Unscrew the bulb in an anti-clockwise direction and remove it

## Grupo óptico trasero

### ATENCIÓN

**PARA EL DESMONTAJE, EL CONTROL Y LA SUSTITUCIÓN DEL GRUPO ÓPTICO TRASERO DIRIGIRSE A**

## Rear optical unit

### CAUTION

**THE HEADLIGHT ASSEMBLY MUST BE REMOVED, CHECKED AND, IF NECESSARY, CHANGED BY AN OFFICIAL MOTO GUZZI DEALERSHIP OR,**

UN Concesionario Oficial Moto Guzzi o, en caso de ser personas expertas y cualificadas, observar las indicaciones del manual de taller que se puede adquirir en el mismo Concesionario Oficial Moto Guzzi.

If you are qualified to do so yourself, perform the procedures referring to the instructions given in the workshop manual, which may also be purchased from the official Moto Guzzi dealership.

## Indicadores de dirección traseros

### ATENCIÓN

Para el desmontaje, el control y la sustitución del grupo óptico trasero dirigirse a un Concesionario Oficial Moto Guzzi o, en caso de ser personas expertas y cualificadas, observar las indicaciones del manual de taller que se puede adquirir en el mismo Concesionario Oficial Moto Guzzi.

## Rear turn indicators

### CAUTION

The headlight assembly must be removed, checked and, if necessary, changed by an Official Moto Guzzi dealership or, if you are qualified to do so yourself, perform the procedures referring to the instructions given in the workshop manual, which may also be purchased from the official Moto Guzzi dealership.

## Luz placa

### ATENCIÓN

Para el desmontaje y la sustitución de la luz de la matrícula, dirigirse a un Concesionario Oficial Moto Guzzi o, en caso de ser personas expertas y cu-

## Number plate light

### CAUTION

The license plate light must be removed and, if necessary, replaced by an Official Moto Guzzi dealership or, if you are qualified to do so by yourself, per-

LIFICADAS, OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER, QUE SE PUEDE ADQUIRIR EN EL MISMO Concesionario Oficial Moto Guzzi.

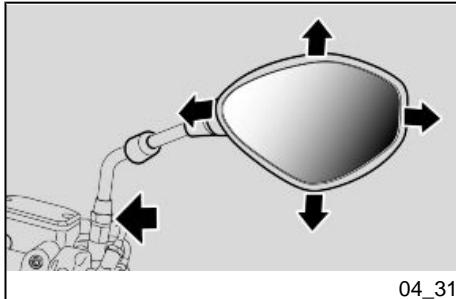
FORM THE PROCEDURES REFER-  
RING TO THE INSTRUCTIONS GIVEN  
IN THE WORKSHOP MANUAL, WHICH  
MAY ALSO BE PURCHASED FROM  
THE Official Moto Guzzi.

### **Espejos retrovisores (04\_31, 04\_32)**



NUNCA CONDUZCA CON LOS ESPEJOS RETROVISORES GIRADOS INCORRECTAMENTE.

ASEGURARSE SIEMPRE, ANTES DE PARTIR, DE QUE SE ENCUENTREN EN POSICIÓN DE TRABAJO Y CORRECTAMENTE REGULADOS.



#### **Extraer los espejos retrovisores:**

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Aflojar la tuerca de bloqueo.



AL VOLVER A MONTAR, ASEGURARSE, ANTES DE APRETAR LA TUERCA DE BLOQUEO, QUE LA BARRA QUE SOSTIENE EL ESPEJO RETROVISOR

### **Rear-view mirrors (04\_31, 04\_32)**



DO NOT RIDE WITH REAR-VIEW MIRRORS INCORRECTLY SET.

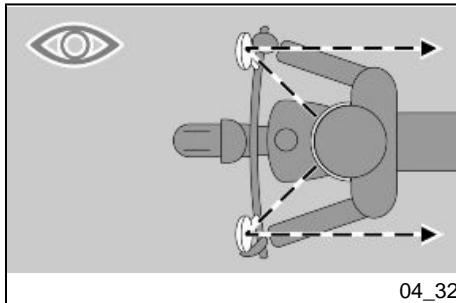
ALWAYS CHECK THAT THE MIRRORS ARE ADJUSTED CORRECTLY BEFORE SETTING OFF.

#### **Rear-view mirrors removal:**

- Rest the vehicle on its stand.
- Loosen the locking nut.



UPON REFITTING AND BEFORE TIGHTENING THE LOCKING NUT, MAKE SURE THAT THE REAR VIEW



ESTE ORIENTADA DE TAL MODO QUE RESULTE ALINEADA CON EL MANILLAR.

MIRROR SUPPORT STEM IS ALIGNED WITH THE HANDLEBAR.

- Sacar hacia arriba y extraer el grupo espejo retrovisor completo.

Eventualmente repetir la operación para extraer el otro espejo retrovisor.

#### Regulación espejos retrovisores:

- Subir al vehículo en posición de conducción.
- Girar el espejo regulando correctamente la inclinación.
- Repetir el mismo procedimiento para regular el otro espejo retrovisor.
- Controlar que no presenten depósitos de suciedad y barro.

- Slide up and remove the complete rear-view mirror unit.

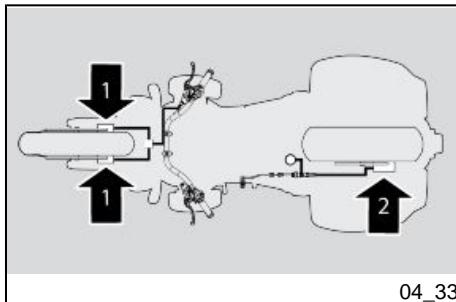
Repeat the procedure to remove the other rear-view mirror, if necessary.

#### Rear-view mirrors adjustment:

- Get onto the bike in the riding position.
- Turn the mirror, correctly adjusting the inclination.

Repeat the procedure to adjust the other mirror.

- Make sure there is no dirt or mud.



#### Freno de disco delantero y trasero (04\_33, 04\_34, 04\_35)

##### ATENCIÓN



UN DISCO SUCIO ENSUCIA LAS PASTILLAS, CON LA CONSIGUIENTE RE-

#### Front and rear disc brake (04\_33, 04\_34, 04\_35)

##### CAUTION



A DIRTY DISC SMEARS THE PADS RESULTING IN POOR BRAKING.

**DUCCIÓN DE LA EFICACIA DE FRENO.**

**LAS PASTILLAS SUCIAS SE DEBEN SUSTITUIR, MIENTRAS QUE EL DISCO SUCIO SE DEBE LIMPIAR CON UN PRODUCTO DESENGRASANTE DE ALTA CALIDAD.**

**ATENCIÓN**

**PARA EXTRAER LA RUEDA TRASERA DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi.**

**REPLACE DIRTY PADS AND CLEAN AGAIN THE DIRTY DISC USING A TOP QUALITY DEGREASING PRODUCT.**

**CAUTION**

**TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official Moto Guzzi Dealer TO HAVE THE REAR WHEEL REMOVED.**

**ATENCIÓN**



**CONTROLAR EL DESGASTE DE LAS PASTILLAS DE FRENOS SOBRE TODO ANTES DE CADA VIAJE.**

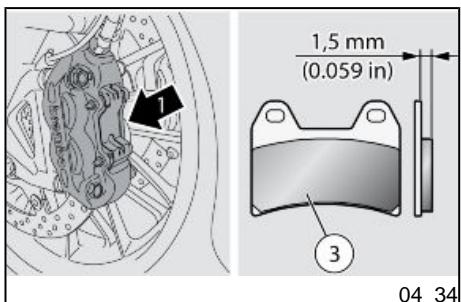
**CAUTION**



**CHECK BRAKE PADS FOR WEAR MAINLY BEFORE EACH RIDE.**

**Para realizar el control rápido del desgaste de las pastillas:**

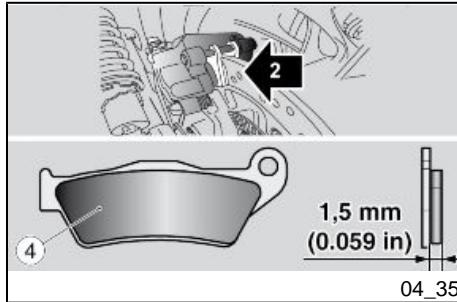
- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Efectuar un control visual entre el disco y las pastillas trabajando:
  - desde la parte delantera, para la pinza del freno delantero (1);



04\_34

**To perform a quick pad wear check:**

- Rest the vehicle on its stand.
- Carry out a visual inspection of brake disc and pads as follows:
  - from the front side, check the front brake caliper (1);
  - on the opposite side of the vehicle and through the rim, check the rear brake caliper (2).



- sobre el lado opuesto de la motocicleta, a través de la llanta, para la pinza del freno trasero (2).

#### ATENCIÓN

**EL DESGASTE EXCESIVO DEL MATERIAL DE FRICCIÓN PROVOCARÁ EL CONTACTO DEL SOPORTE METÁLICO DE LA PASTILLA CON EL DISCO, CON EL CONSIGUIENTE RUIDO METÁLICO Y ESCAPE DE CHISPAS POR LA PINZA; DE ESTE MODO SE PERJUDICARÍA LA EFICACIA DE FRENADO, LA SEGURIDAD Y EL BUEN ESTADO DEL DISCO.**

#### CAUTION

**EXCESSIVE WEAR OF THE FRICTION MATERIAL MAKES THE PAD METAL SUPPORT GET INTO CONTACT WITH THE DISC, WHICH RESULTS IN A METALLIC NOISE AND SPARKS IN THE CALLIPER; THEREFORE, BRAKING EFFICIENCY AND DISC SAFETY AND INTEGRITY ARE AT RISK.**

Si el espesor del material de fricción (incluso de una sola pastilla delantera (3) o trasera (4)) se encuentra reducido hasta aproximadamente **1,5 mm. (0,059 in)** (o si uno solo de los indicadores de desgaste no es visible) hacer sustituir todas las pastillas de las pinzas del freno, dirigiéndose a un CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi.

If the friction material thickness (even of one front (3) or rear (4) pad) is reduced to a value of about **1,5 mm (0,059 in)** (or even if one of the wear indicators is not very visible), contact an Official Moto Guzzi Dealer to replace all the calliper pads.

#### Inactividad del vehículo (04\_36, 04\_37)

Es necesario adoptar algunas precauciones para evitar los efectos originados por la falta de uso del vehículo. Además es necesario realizar las reparaciones y un control general antes del aparcamiento,

#### Periods of inactivity (04\_36, 04\_37)

Take some measures to avoid the side effects of not using the scooter. Besides, it is necessary to carry out general repairs and checks before garaging the motorcycle as one can forget to do so afterwards.

pues de lo contrario posteriormente podría olvidarse.

Proceder de la siguiente manera:

- Extraer la batería.
- Lavar y secar el vehículo.
- Pasar cera sobre las superficies pintadas y cromadas.
- Inflar los neumáticos.
- Situar el vehículo en un local no calefactado, libre de humedad, protegido de los rayos solares en donde las variaciones de temperaturas sean mínimas.
- Colocar y atar una bolsa de plástico en el extremo del escape para evitar que ingrese humedad.

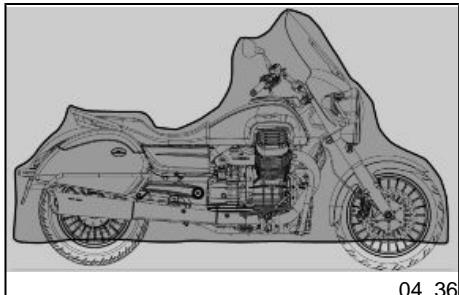
#### ATENCIÓN

**SE ACONSEJA COLOCAR EL VEHÍCULO SOBRE SOPORTES ESTABLES QUE MANTENGAN AMBOS NEUMÁTICOS LEVANTADOS DEL SUELO.**

Cubrir el vehículo evitando usar materiales plásticos impermeables.

#### ATENCIÓN

**PARA EVITAR QUE SE DETERIORA LA BATERÍA, PROCEDER COMO SE HA INDICADO PARA LOS PERIODOS DE INACTIVIDAD PROLONGADA.**



04\_36

Proceed as follows:

- Remove the battery.
- Wash and dry the motorcycle.
- Apply wax polish to painted and chromed surfaces.
- Inflate the tyres.
- Set the vehicle in a room with no heating or humidity, with minimum temperature variations and not exposed to sun rays.
- Wrap and tie a plastic bag around the exhaust pipe opening to keep moisture out.

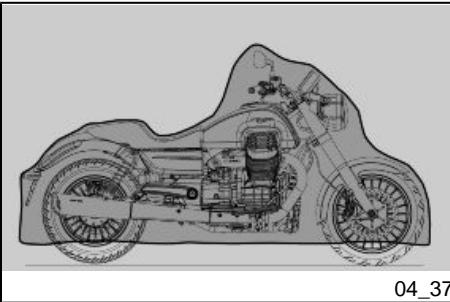
#### CAUTION

**PLACE THE VEHICLE ON SUITABLE SUPPORTS TO KEEP THE TYRES OFF THE GROUND.**

Cover the vehicle but do not use plastic or waterproof materials.

#### CAUTION

**TO AVOID BATTERY DETERIORATION, FOLLOW THE PROCEDURE DESCRIBED FOR PROLONGED INACTIVITY.**



04\_37

## DESPUÉS DEL PERÍODO DE APARCAMIENTO

### NOTA

SACAR LAS BOLSAS PLÁSTICAS DE LOS EXTREMOS DEL SILENCIADOR.

- Descubrir y limpiar el vehículo.
- Controlar el estado de carga de la batería e instalarla.
- Reabastecer el depósito de combustible.
- Efectuar los controles preliminares.

### ATENCIÓN



RECORRER ALGUNOS KILÓMETROS DE PRUEBA A VELOCIDAD MODERA.

## AFTER STORAGE

### NOTE

TAKE THE PLASTIC BAGS OFF THE EXHAUST PIPE OPENING.

- Uncover and clean the vehicle.
- Check the battery for correct charge and install it.
- Refill the fuel tank.
- Carry out the pre-ride checks.

### CAUTION



AS A TEST, RIDE THE MOTORCYCLE FOR A FEW KILOMETERS AT A MODERATE SPEED AND AWAY FROM TRAFFIC AREAS.

**DA Y EN UNA ZONA ALEJADA DE TRÁFICO.**

**Limpieza del vehículo (04\_38, 04\_39, 04\_40, 04\_41)**

**Limpiar frecuentemente el vehículo si se utiliza en zonas o en condiciones de:**

- Contaminación atmosférica (ciudad y zonas industriales).
- Salinidad y humedad de la atmósfera (zonas marinas, clima cálido y húmedo).
- Particulares condiciones ambientales/estacionales (uso de sal, productos químicos anti-congelantes en carreteras durante el periodo invernal).
- Se debe dedicar especial atención para evitar que en la carrocería queden depósitos, residuos de polvos industriales y contaminantes, manchas de alquitran, insectos muertos, excrementos de pájaros, etc.
- Evitar aparcar el vehículo debajo de los árboles. En algunas estaciones, de los árboles caen residuos, resinas, frutos y hojas que contienen sustancias químicas dañinas para la pintura.

**Cleaning the vehicle (04\_38, 04\_39, 04\_40, 04\_41)**

**Clean the motorcycle frequently if exposed to adverse conditions, such as:**

- Air pollution (cities and industrial areas).
- Salinity and humidity in the atmosphere (seashore areas, hot and wet weather).
- Special environmental/seasonal conditions (use of salt, anti-icing chemical products on the roads in winter).
- Always clean off any smog and pollution residue, tar stains, insects, bird droppings, etc. from the bodywork.
- Avoid parking the vehicle under trees. In some seasons, as from the trees may fall residues, resins, fruits or leaves that contain chemicals which are harmful to the paintwork.

**CAUTION**



**BEFORE WASHING THE VEHICLE,  
COVER THE ENGINE AIR INTAKES  
AND THE EXHAUST PIPES.**

**ATENCIÓN**

ANTES DE LAVAR EL VEHÍCULO, TAPAR LAS TOMAS DE AIRE DE ADMISIÓN DEL MOTOR Y LOS ESCAPES DEL SILENCIADOR.

**ATENCIÓN**

LIMPIAR EL TABLERO UTILIZANDO UN PAÑO SUAVE Y EMPAPADO DE AGUA.

**ATENCIÓN**

ANTES DE LAVAR EL PARABRISAS, ABLANDAR LA SUCIEDAD CON UN POCO DE AGUA. A CONTINUACIÓN, LIMPIAR UTILIZANDO UN PAÑO SUAVE Y EMPAPADO DE AGUA.

**ATENCIÓN**

DESPUÉS DE LAVAR EL VEHÍCULO, LA EFICIENCIA DEL FRENAZO PODRÍA VERSE MOMENTÁNEAMENTE COMPROMETIDA A CAUSA DE LA PRESENCIA DE AGUA EN LAS SU-

**CAUTION**

CLEAN THE INSTRUMENT PANEL WITH A SOFT CLOTH MOISTENED WITH WATER.

**CAUTION**

BEFORE WASHING THE WINDSCREEN, SOFTEN THE DIRT WITH WATER. THEN CLEAN WITH A SOFT CLOTH MOISTENED WITH WATER.

**CAUTION**

AFTER CLEANING YOUR MOTORCYCLE, BRAKING EFFICIENCY MAY BE TEMPORARILY AFFECTED DUE TO THE PRESENCE OF WATER ON THE FRICTION SURFACES OF THE BRAKING CIRCUIT. ALLOW LONGER BRAKING DISTANCES TO PREVENT ACCIDENTS. BRAKE REPEATEDLY TO RESTORE NORMAL OPERATION. CARRY OUT THE PRE-RIDE CHECKS.

PERFICIES DE FRICCIÓN DE LA INSTALACIÓN DE FRENOS. ES NECESARIO PREVER DISTANCIAS MAYORES DE FRENADO PARA EVITAR ACCIDENTES. ACCIONAR REPETIDAMENTE LOS FRENO PARA RESTABLECER LAS CONDICIONES NORMALES. EFECTUAR LOS CONTROLES PRELIMINARES.

**NOTA**

LIMPIAR FRECUENTEMENTE Y DESPUÉS DE CADA LAVADO DEL VEHÍCULO, MEDIANTE UN PAÑO SUAVE, LAS PARTES CROMADAS, UTILIZANDO PASTA NO ABRASIVA.

**NOTE**

CLEAN THE CHROMIUM PARTS FREQUENTLY AND AFTER EACH TIME THE VEHICLE IS WASHED USING A SOFT CLOTH AND A NON ABRASIVE SOLUTION.

Para eliminar la suciedad y el barro depositados en las superficies pintadas, es necesario utilizar un chorro de agua a baja presión, mojar cuidadosamente las partes correspondientes y eliminar el barro y las impurezas con una esponja suave para carrocería, empapada en abundante agua y champú (2 ÷ 4 partes de champú en agua). Luego enjuagar con abundante agua y secar con una gamuza. Para limpiar las partes exteriores del motor, utilizar detergentes desengrasantes, pinceles y trapos. Las partes de aluminio anodizado o pintado se deben lavar con jabón neutro y agua. El uso de detergentes demasiado agresivos puede

To remove dirt and mud accumulated on painted surfaces, wet the soiled areas thoroughly with a low-pressure water jet, then remove dirt and mud with a soft car body sponge soaked abundantly in a solution of car body shampoo in water (2 - 4% shampoo dissolved in water). Then rinse with plenty of water, and dry with a chamois leather. To clean the engine outer parts, use degreasing detergent, brushes and old cloths. Wash anodised or painted aluminium parts with neutral soap and water. Using aggressive detergents may damage the surface treatment of these components.

arruinar el tratamiento de la superficie de estos componentes.



PARA LA LIMPIEZA DE LOS FAROS, UTILIZAR UNA ESPONJA EMBEBIDA EN DETERGENTE NEUTRO Y AGUA, FROTANDO CON DELICADEZA LAS SUPERFICIES Y ENJUAGANDO FRECUENTEMENTE CON ABUNDANTE AGUA. SE RECUERDA QUE EL LUSTRADO CON CERA SILICONADA SE DEBE REALIZAR DESPUÉS DE UN CUIDADOSO LAVADO DEL VEHÍCULO. NO LUSTRAR CON PASTAS ABRASIVAS LA PINTURA OPACA. NO LAVAR AL SOL, ESPECIALMENTE EN VERANO CON LA CARROCERÍA TODAVÍA CALIENTE, PORQUE SI EL CHAMPÚ SE SECA ANTES DE ENJUAGARLO PODRÍA CAUSAR DAÑOS A LA PINTURA.

#### ATENCIÓN



NO UTILIZAR AGUA (O LÍQUIDOS) A UNA TEMPERATURA SUPERIOR A LOS 40°C (104°F) PARA LA LIMPIEZA DE LOS COMPONENTES DE PLÁSTICO DEL VEHÍCULO. NO DIRIGIR CHORROS DE AGUA O DE AIRE A ALTA PRESIÓN O CHORROS DE VAPOR. NO UTILIZAR ALCOHOL NI SOLVENTES PARA LA LIMPIEZA DE LAS PAR-

TO CLEAN THE HEADLIGHTS USE A SPONGE SOAKED IN WATER AND MILD DETERGENT, RUBBING THE SURFACE GENTLY AND RINSING FREQUENTLY WITH PLENTY OF WATER. REMEMBER TO CLEAN THE VEHICLE CAREFULLY BEFORE APPLYING SILICON WAX POLISH. DO NOT POLISH MATT-PAINTED SURFACES WITH POLISHING PASTE. THE VEHICLE SHOULD NEVER BE WASHED IN DIRECT SUNLIGHT, ESPECIALLY DURING SUMMER, OR WITH THE BODYWORK STILL HOT AS THE CAR SHAMPOO CAN DAMAGE THE PAINTWORK IF IT DRIES BEFORE BEING RINSED OFF.

#### CAUTION



DO NOT USE WATER (OR LIQUIDS) AT TEMPERATURES OVER 40°C (104°F) WHEN CLEANING THE VEHICLE PLASTIC PARTS. DO NOT AIM HIGH PRESSURE AIR/WATER JETS OR STEAM JETS DIRECTLY ON THESE COMPONENTS. DO NOT USE ALCOHOL OR SOLVENTS TO CLEAN ANY RUBBER OR PLASTIC SADDLE COMPONENTS: USE WATER AND MILD SOAP.

TES DE GOMA O PLÁSTICO, NI PARA EL ASIENTO. UTILIZAR, EN CAMBIO, AGUA Y JABÓN NEUTRO.

**ATENCIÓN**

PARA LIMPIAR EL ASIENTO NO UTILIZAR SOLVENTES O DERIVADOS DE PETRÓLEO (ACETONA, TRICLOROETILENO, TREMENTINA, BENCINA, DILUYENTES) SE PUEDEN UTILIZAR DETERGENTES QUE CONTENGAN TENSIOACTIVOS NO SUPERIORES AL 5% (JABÓN NEUTRO, DETERGENTE DESENGRASANTE O ALCOHOL).

SECAR CON CUIDADO EL ASIENTO AL FINALIZAR LA LIMPIEZA.

**ATENCIÓN**



NO APLICAR EN EL ASIENTO CERA DE PROTECCIÓN, PARA EVITAR RESBALAMIENTOS.

**CAUTION**

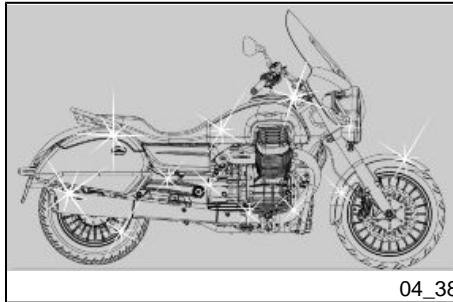
DO NOT USE SOLVENTS OR PETROL BY-PRODUCTS (ACETONE, TRICLOROETHYLENE, TURPENTINE, PETROL, THINNERS) TO CLEAN THE SADDLE. USE INSTEAD DETERGENTS WITH SURFACE ACTIVE AGENTS NOT EXCEEDING 5% (NEUTRAL SOAP, DEGREASING DETERGENTS OR ALCOHOL).

DRY THE SADDLE WELL AFTER CLEANING.

**CAUTION**



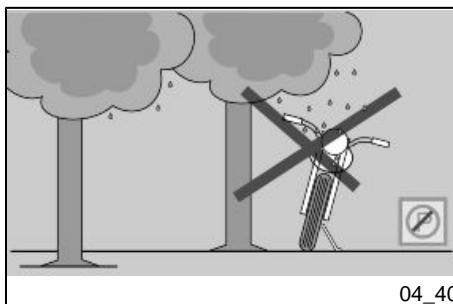
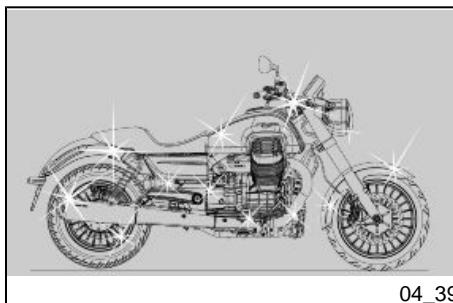
DO NOT APPLY PROTECTIVE WAX ON THE SADDLE AS IT MAY BECOME SLIPPERY.

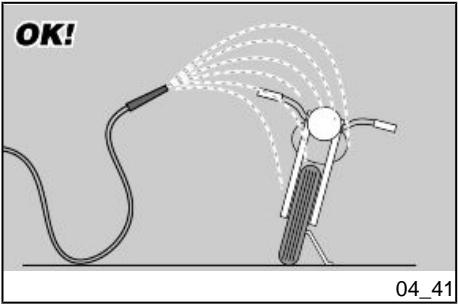


EN CASO DE QUE SE UTILICE UN SISTEMA DE LAVADO A PRESIÓN (DESPUÉS DE HABER COMPROBADO QUE LOS EVENTUALES DETERGENTES SEAN COMPATIBLES CON LOS ACABADOS DE LA MOTOCICLETA), MANTENER A UNA DISTANCIA DE MEDIO METRO COMO MÍNIMO.



WHEN USING A HIGH PRESSURE CLEANING SYSTEM (AFTER ENSURING THAT THE DETERGENT USED IS COMPATIBLE WITH THE MOTORCYCLE FINISH), MAINTAIN A DISTANCE OF AT LEAST HALF A METRE BETWEEN THE NOZZLE AND THE SURFACE BEING CLEANED.

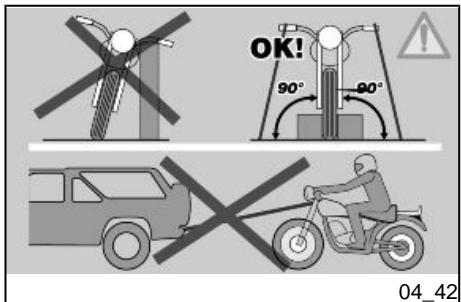




SI EL VEHÍCULO SE UTILIZA EN CARRERAS DONDE SE HA ARROJADO SAL, ES IMPORTANTE LIMPIARLO INMEDIATAMENTE CON AGUA FRÍA: LA SAL TIENE UN EFECTO MUY CORROSIVO.



CLEAN THE VEHICLE IMMEDIATELY WITH COLD WATER AFTER RIDING ON A ROAD TREATED WITH SALT: SALT IS HIGHLY CORROSIVE.





# Moto Guzzi California



**Cap. 05  
Datos técnicos**  
**Chap. 05  
Technical data**

**DIMENSIONES Y MASA****WEIGHT AND DIMENSIONS**

Longitud máxima	2445 mm (96.26 pulg)	Maximum length	2445 mm (96.26 in)
Anchura máxima del manillar (Touring)	915 mm (36.02 pulg)	Maximum width at handlebar (Touring)	915 mm (36.02 in)
Anchura máxima del manillar (Custom)	940 mm (37.01 pulg)	Maximum width at handlebar (Custom)	940 mm (37.01 in)
Anchura máxima del vehículo con accesorios	1030 mm (40.55 pulg)	Maximum width of the vehicle with accessories	1030 mm (40.55 in)
Altura máxima (Touring)	1460 mm (57.48 pulg)	Maximum height (Touring)	1460 mm (57.48 in)
Altura máxima (Custom)	1180 mm (46.46 pulg)	Maximum height (Custom)	1180 mm (46.46 in)
Altura asiento	740 mm (29.13 pulg)	Saddle height	740 mm (29.13 in)
Altura mínima desde el suelo	165 mm (6.50 pulg)	Minimum ground clearance	165 mm (6.50 in)
Distancia entre ejes	1685 mm (66.34 pulg)	Wheelbase	1685 mm (66.34 in)
Peso en orden de marcha (Touring)	337 kg (742.96 lb)	Kerb weight (Touring)	337 kg (742.96 lb)
Peso en orden de marcha (Custom)	318 kg (701.07 lb)	Kerb weight (Custom)	318 kg (701.07 lb)
Peso en orden de marcha con vehículo con opcional completo	337 kg (742.96 lb)	Kerb weight of full house vehicle	337 kg (742.96 lb)

<b>MOTOR</b>		<b>ENGINE</b>	
Tipo	bicilíndrico transversal de V 90°, de cuatro tiempos	Type	traverse-mounted twin-cylinder four-stroke V 90°
Número de cilindros	2	No. of cylinders	2
Disposición cilindros	en V a 90°	Cylinder arrangement	V 90°
Diámetro interior/carrera	104 x 81,2 mm (4,09 x 3,20 pulg)	Bore / stroke	104 x 81.2 mm (4.09 x 3.20 in)
Cilindrada	1379,6 cc (84,19 pulg cub)	Engine capacity	1379.6 cm <sup>3</sup> (84.19 cu.in)
Relación de compresión	10,5 : 1	Compression ratio	10.5: 1
Arranque	Eléctrico	Electric	starter
Nº revoluciones motor en ralentí	1250 +/- 100 rpm	Engine idle speed	1250 +/- 100 rpm
Embrague	monodisco en seco con mando hidráulico y acoplamiento flexible integrado	Clutch	hydraulically controlled single-plate dry clutch with incorporated flexible coupling
Sistema de lubricación	Sistema a presión regulado por válvulas y bomba trocoidal	Lubrication	Pressure-fed, controlled by valves and trochoidal pump
Filtro de aire	con cartucho, en seco	Air filter	cartridge-type dry filter
Refrigeración	aire y aceite con bomba trocoidal independiente y válvula de regulación de la presión circuito de refrigeración del aceite	Cooling	air and oil cooled with independent trochoidal pump and oil pressure control valve
		Timing system diagram	single overhead camshaft with roller tappets and rocker-operated valves

Diagrama de distribución	monoárbol de levas en la culata con taqués de rodillo y balancines de mando de las válvulas
--------------------------	---

**ALIMENTACIÓN**

Alimentación	Inyección electrónica (Weber. Marelli)
--------------	--

Difusor	diámetro 52 mm (2,05 pulg)
---------	----------------------------

Combustible	Nafta súper sin plomo, octanaje mínimo 95 (N.O.R.M.) y 85 (N.O.M.M.)
-------------	--

**FUEL SYSTEM**

Fuel system	Electronic injection (Weber. Marelli)
-------------	---------------------------------------

Venturi	diameter: 52 mm (2.05 in)
---------	---------------------------

Fuel	Premium unleaded petrol, minimum octane rating 95 (NORM) and 85 (NOMM)
------	--

**CAPACIDAD**

Aceite motor	Cambio de aceite y filtro de aceite 4010 cc (244.70 cu pulg)
--------------	--

Aceite del cambio de velocidades	430 cc (26.24 cu pulg) en caso de sustitución
----------------------------------	---

Aceite del cambio de velocidades	500 cc (30.51 cu pulg) en caso de revisión
----------------------------------	--

Aceite transmisión	250 cc (15.26 cu pulg)
--------------------	------------------------

**CAPACITIES**

Engine oil	Oil change and oil filter replacement: 4,010 cm <sup>3</sup> (244.70 cu.in)
------------	---

Gearbox oil	430 cm <sup>3</sup> (26.24 cu.in) in case of replacement
-------------	--

Gearbox oil	500 cm <sup>3</sup> (30.51 cu.in) in case of overhaul
-------------	---

Transmission oil	250 cm <sup>3</sup> (15.26 cu.in)
------------------	-----------------------------------

Combustible (incluido reserva)	20.5 +/- 0.5 l (4.51 +/- 0.11 UK gal) (5.41 +/- 0.13 gal US)	Fuel (reserve included)	20.5 +/- 0.5 l (4.51 +/- 0.11 UK gal) (5.41 +/- 0.13 gal US)
Reserva de combustible	5 l (1.10 UK gal) (1.32 gal US)	Fuel reserve	5 l (1.10 UK gal) (1.32 gal US)
Plazas	2	Seats	2
Peso máximo admitido	547 kg (1205.93 lb)	Maximum weight limit	547 kg (1205.93 lb)

**INSTALACIÓN ELÉCTRICA**

Bujía	NGK LMAR8F
Distancia entre electrodos	0,6 - 0,7 mm (0,024 - 0,028 pulg)
Batería	YTX20-BS 12 V - 18 Amperios/hora
Alternador (con magneto permanente)	12 V - 550 W
Fusibles principales	40 - 30 - 10 A
Fusibles secundarios	15 (4) - 7,5 (2) A
Luz de posición delantera	8 LED baja intensidad
Luz de cruce (halógena)	12V - 55W / H3
Luz de carretera (halógena)	12V - 55W / H7
intermitentes delanteros	12VRY10W

**ELECTRICAL SYSTEM**

Spark plug	NGK LMAR8F
Electrode gap	0.6 - 0.7 mm (0.024 - 0.028 in)
Battery	YTX20-BS 12 V - 18 Ampere/hour
Alternator (permanent magnet type)	12 V - 550 W
Main fuses	40- 30- 10A
Auxiliary fuses	15 (4) - 7.5 (2) A
Front daylight running lights	8 low intensity LEDs
(Halogen) low beam light	12V - 55W / H3
(Halogen) high beam light	12V - 55W / H7
Front turn indicators	12VRY10W
Rear turn indicators	9+9 low intensity LEDs

Intermitentes traseros	9+9 LED de baja intensidad	Tail lights /stop lights	6+6 low intensity LEDs
Luces de posición traseras/stop	6+6 LED de baja intensidad	Supplementary headlamps (if fitted)	12V - 35W H8
Bombillas faros adicionales (si está previsto)	12 V - 35W H8	Dashboard lighting	LED
Iluminación instrumento	LED	License plate light	12V - 5 W
Luz de matrícula	12 V - 5 W	Cruise control warning light	LED
Testigo control velocidad crucero	LED	ABS warning light	LED
Testigo ABS	LED	MGCT warning light	LED
Testigo MGCT	LED	Turn indicator warning light	LED
Testigo intermitente	LED	Low fuel warning light	LED
Testigo reserva del combustible	LED	High beam warning light	LED
Testigo luz de carretera	LED	Neutral gear warning light	LED
Testigo cambio en punto muerto	LED	General warning light	LED
Testigo warning general	LED		

**CHASIS**

Tipo	Elemento tubular de acero, de doble cuna cerrada, con sistema de fijación del motor
------	---

**FRAME**

Type	Tubular made of steel, closed double cradle, with elastokinematic engine mounting system for vibration isolation.
------	---

	elastocinemático para el aislamiento de las vibraciones.	Trail	155 mm (6.10 in)
Avance	155 mm (6.10 pulg)	Headstock angle	32°
Inclinación del tubo de la dirección	32°	Front	46 mm (1.81 in) diameter hydraulic telescopic fork with radial brake calliper mounting bracket.
Delantera	Horquilla telescópica hidráulica de 46 mm (1.81 pulg) de diá., con tija para fijación radial de la pinza de freno.	Front wheel travel	120 mm (4.72 in)
Carrera de la rueda delantera	120 mm.(4,72 pulg)	Rear (Touring)	Swingarm with dual shock absorbers adjustable in the preload spring
Trasera (Touring)	Basculante con doble amortiguador regulable en precarga del muelle	Rear (Custom)	Swingarm with dual shock absorbers adjustable in the preload spring and in extension braking
Trasera (Custom)	Basculante con doble amortiguador regulable en precarga del muelle y en el frenado en extensión	Rear wheel travel	110 mm (4.33 in)
Carrera de la rueda trasera	110 mm (4.33 pulg)		

## FRENOS

Delantero	doble disco flotante de acero inoxidable diá. 320 mm (12,6 pulg) pinzas radiales de 4 pistones contrapuestos.
-----------	---

## BRAKES

Front	Ø 320-mm (12.6 in) stainless steel double floating disc, radial callipers with 4 opposed pistons.
Rear	Ø 282-mm (11.1 in) stainless steel disc, floating calliper with 2 different pins.

Trasero	disco de acero inoxidable diádm. 282 mm (11,1 pulg) pinza flotante de 2 pistones diferenciados.
---------	---

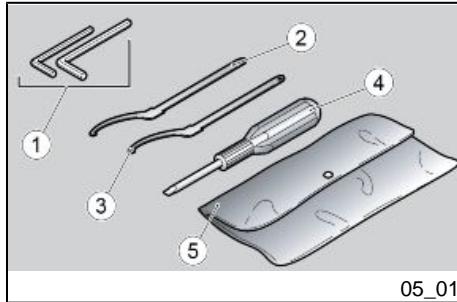
**TRANSMISIÓN**

Transmisión primaria	Con dientes helicoidales, relación 26/35 = 1:1.346
Cambio	Mecánico con 6 relaciones con mando a pedal en el lado izquierdo del motor
Relaciones cambio 1 <sup>a</sup> marcha	17/38 = 1: 2,235
Relaciones cambio 2 <sup>a</sup> marcha	20/34 = 1: 1,7
Relaciones cambio 3 <sup>a</sup> marcha	23/31 = 1: 1,347
Relaciones cambio 4 <sup>a</sup> marcha	26/29 = 1: 1,115
Relaciones cambio 5 <sup>a</sup> marcha	31/30 = 1: 0,967
Relaciones cambio 6 <sup>a</sup> marcha	30/24 = 1: 0,800
Transmisión final	de cardan y par cónico
Relación	10/36 = 1: 3.600

**TRANSMISSION**

Primary drive	Helical gears, ratio 26/35 = 1:1.346
Gearbox	Mechanical, 6 speeds with foot lever on the left hand side of the engine
Gear ratios, 1st gear	17/38 = 1:2.235
Gear ratios, 2nd gear	20/34 = 1:1.7
Gear ratios, 3rd gear	23/31 = 1:1.347
Gear ratios, 4th gear	26/29 = 1:1.115
Gear ratios, 5th gear	31/30 = 1:0.967
Gear ratios, 6th gear	30/24 = 1:0.800
Final drive	cardan shaft and bevel gear set
Ratio	10/36 = 1:3.600

<b>RUEDAS Y NEUMÁTICOS</b>		<b>WHEELS AND TYRES</b>	
Tipo	En aleación para neumáticos tubeless	Type	Alloy wheels for tubeless tyres
Llanta delantera	3,50" x 18"	Front wheel rim	3.50" x 18"
Llanta trasera	6,00" x 16"	Rear wheel rim	6.00" x 16"
Neumáticos	Dunlop D 251	Tyres	Dunlop D 251
Delantera	130/70 R18 (63H)	Front	130/70 R18 (63H)
Presión de inflado (delantero)	2,5 bar (250 kPa) (36,3 PSI)	Inflation pressure (front)	2.5 bar (250 kPa) (36.3 PSI)
Presión de inflado con pasajero (delantero)	2,5 bar (250 kPa) (36,3 PSI)	Inflation pressure with passenger (front)	2.5 bar (250 kPa) (36.3 PSI)
Trasera	200/60 R16 (79H)	Rear	200/60 R16 (79H)
Presión de inflado (trasero)	2,7 bar (270 Kpa) (39,2 PSI)	Inflation pressure (rear)	2.7 bar (270 kPa) (39.2 PSI)
Presión de inflado con pasajero (trasero)	2,7 bar (270 Kpa) (39,2 PSI)	Inflation pressure with passenger (rear)	2.7 bar (270 kPa) (39.2 PSI)



## Herramientas en dotación (05\_01)

**La dotación de herramientas comprende:**

- llaves macho hexagonales dobladas 4 - 5 mm (0,16 - 0,20 pulg) (1);
- llave de regulación precarga del amortiguador (2);
- llave de regulación precarga del amortiguador (3) (Custom);
- destornillador de doble punta cruz / corete (4);
- un estuche contenedor (5).

## Kit equipment (05\_01)

**The tools supplied are:**

- 4 - 5 mm (0.16 - 0.20 in) L-shaped hex Allen keys (1);
- shock absorber preloading adjustment wrench (2);
- shock absorber preloading adjustment wrench (3) (Custom);
- crosshead / plain slot screwdriver (4);
- one toolkit pouch (5);

# Moto Guzzi California



**Cap. 06**  
El  
**mantenimiento**  
**programado**  
**Chap. 06**  
**Programmed**  
**maintenance**

## Tabla manutención programada

Un mantenimiento adecuado constituye un factor determinante para una mayor duración del vehículo en condiciones óptimas de funcionamiento y rendimiento.

A tal fin Moto Guzzi dispuso una serie de controles y de intervenciones de mantenimiento a pagar, que se detallan en el cuadro sinóptico que se muestra en la página siguiente. Es recomendable que eventuales pequeñas anomalías de funcionamiento se informen inmediatamente al **Concesionario o Revendedor Autorizado Moto Guzzi**, sin esperar al siguiente control periódico para remediarlo..

Es indispensable realizar los controles periódicos en los intervalos de kilómetros y tiempos prescritos, apenas se alcanza el kilometraje previsto. Los controles periódicos de mantenimiento se deben efectuar puntualmente para la correcta utilización de la garantía. Por cualquier otra información relacionada con la modalidad de aplicación de la Garantía y la ejecución del "Mantenimiento programado", remitirse al "Manual de Garantía".

### NOTA

**EL TIEMPO PREVISTO PARA REALIZAR LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO, DEBE SER REDUCIDO A**

## Scheduled maintenance table

Adequate maintenance is fundamental to ensure long-lasting, optimum operation and performance of your vehicle.

For this purpose, Moto Guzzi has formulated a series of checks and scheduled services (at the owner's expense), are summarised in the table given in the following page. We recommend having any minor faults resolved immediately by an **Authorised Moto Guzzi Dealer**, without waiting until the next scheduled service interval.

All scheduled services must be carried out at the specified intervals and mileage, as soon as the predetermined mileage is reached. Carrying out scheduled services on time is essential for the validity of your warranty. For further information regarding Warranty procedures and "Scheduled Maintenance", please refer to the "Warranty Booklet".

### NOTE

**CARRY OUT MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS SPECIFIED IF THE VEHICLE IS USED**

**LA MITAD SI EL VEHÍCULO SE UTILIZA EN ZONAS LLUVIOSAS, POLVORIENTAS, EN RECORRIDOS ACCIDENTADOS O EN CASO DE CONDUCCIÓN DEPORTIVA.**

**IN PARTICULAR RAINY OR DUSTY CONDITIONS, OFF ROAD OR FOR TRACK USE.**

**Tabla de mantenimiento periódico**

I: CONTROLAR Y LIMPIAR, REGULAR, LUBRICAR O SUSTITUIR SI ES PRECISO

C: LIMPIAR, R: SUSTITUIR, A: REGULAR, L: LUBRICAR

(1) Controlar y limpiar, regular o sustituir si fuese necesario antes de cada viaje

(2) Sustituir cada 2 años o 20000 km (12427 mi).

(3) Sustituir cada 4 años.

(4) Controlar en cada arranque.

(5) Se recomienda efectuar la lubricación periódica con grasa espray del caballete después de condiciones de uso especialmente severas (suciedad de sales, polvo, etc.) o después de un período prolongado de inactividad.

(6) Lubricar en caso de conducción bajo la lluvia, por calles mojadas, o después de lavar el vehículo.

(7) Sustituir cuando se cumpla una de las dos situaciones siguientes: 40000 km (24854 mi) o 48 meses

**Routine maintenance table**

I: INSPECT AND CLEAN, ADJUST, LUBRICATE OR REPLACE IF NECESSARY

C: CLEAN, R: REPLACE, A: ADJUST, L: LUBRICATE

(1) Check and clean and adjust or replace, if necessary, before every journey.

(2) Replace every 2 years or 20000 Km (12427 mi).

(3) Replace every 4 years.

(4) Check at each engine start.

(5) Periodic lubrication of the stand with spray grease is recommended after particularly hard use (dirt from salt, dust, etc.) or after long periods of inactivity.

(6) Lubricate if you are riding in the rain, on wet roads or after the vehicle has been washed.

(7) Replace at whichever of the following occurs first: 40000 km (24854 mi) or 48 months

(8) Replace every 70000 km (43495 mi)

**TABLA DE MANTENIMIENTO PERIÓDICO**

<b>Km x 1.000</b>	<b>1,5</b>	<b>10</b>	<b>20</b>	<b>30</b>	<b>40</b>	<b>50</b>	<b>60</b>	<b>70</b>	<b>80</b>
Árbol de transmisión (8)						I		R	
Pernos de fijación bridas de tubos de escape	I		I		I		I		I
Bujías		I	R	I	R	I	R	I	R
Caballete (5)		I	I	I	I	I	I	I	I
Cables de transmisión y mandos (4)	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Correa del alternador						R			
Cojinetes de la dirección y juego de la dirección	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Cojinetes de las ruedas		I	I	I	I	I	I	I	I
Discos de freno	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Filtro de aire		R	R	R	R	R	R	R	R
Filtro del aceite motor	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Funcionamiento general del vehículo	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Instalaciones de frenos	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Instalación de luces	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Interruptores de seguridad	I		I		I		I		I
Líquido de frenos (2)	I	I	R	I	R	I	R	I	R
Líquido del embrague (2)	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Aceite del cambio de velocidades	R		R	R	R	R	R	R	R

Km x 1.000	1,5	10	20	30	40	50	60	70	80
Aceite horquilla (7)					R				R
Aceite motor	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Aceite transmisión final						R			
Perno palanca embrague (6)	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Neumáticos - presión/desgaste (1)	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Regulación del juego de las válvulas	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Ruedas	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Apriete de los bulones	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Apriete bornes batería	I		I		I		I		I
Suspensiones	I		I		I		I		I
Tubo de drenaje de la caja del filtro		I	I	I	I	I	I	I	I
Tubos de combustible (3)		I	I	I	I	I	I	I	I
Tubos de freno (3)		I	I	I	I	I	I	I	I
Desgaste de las pastillas de freno (1)	I	I	I	I	I	I	I	I	I

**ROUTINE MAINTENANCE TABLE**

km x 1,000	1.5	10	20	30	40	50	60	70	80
Drive shaft (8)						I		R	
Exhaust pipe flange bolts	I		I		I		I		I
Spark plugs		I	R	I	R	I	R	I	R
Stand (5)		I	I	I	I	I	I	I	I
Control cables and controls (4)	I	I	I	I	I	I	I	I	I

<b>km x 1,000</b>	<b>1.5</b>	<b>10</b>	<b>20</b>	<b>30</b>	<b>40</b>	<b>50</b>	<b>60</b>	<b>70</b>	<b>80</b>
Alternator belt						R			
Steering bearings and steering clearance	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Wheel bearings		I	I	I	I	I	I	I	I
Brake discs	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Air filter		R	R	R	R	R	R	R	R
Engine oil filter	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Vehicle general operation	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Braking systems	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Light circuit	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Safety switches	I		I		I		I		I
Brake fluid (2)	I	I	R	I	R	I	R	I	R
Clutch fluid (2)	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Gearbox oil	R		R	R	R	R	R	R	R
Fork oil (7)					R				R
Engine oil	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Final drive oil						R			
Clutch lever pin (6)	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Tyres - pressure / wear (1)	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Valve clearance adjustment	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Wheels	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Bolts and nuts tightening	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Battery terminals tightening	I		I		I		I		I

<b>km x 1,000</b>	<b>1.5</b>	<b>10</b>	<b>20</b>	<b>30</b>	<b>40</b>	<b>50</b>	<b>60</b>	<b>70</b>	<b>80</b>
Suspension									
Filter box drainage tube									
Fuel lines (3)									
Brake lines (3)									
Brake pad wear (1)									

**TABLA DE PRODUCTOS RECOMENDADOS**

<b>Producto</b>	<b>Denominación</b>	<b>Características</b>
ENI i-RIDE PG RACING 10W-60	Aceite motor	SAE 10W - 60. En alternativa a los aceites recomendados, se pueden utilizar aceites de otras marcas con las mismas prestaciones o superiores conformes a las especificaciones CCMC G-4 A.P.I. SG.
AGIP GEAR SAE 80 W 90	Aceite transmisión	API GL-4
AGIP GEAR MG/S SAE 85 W 90	Aceite del cambio de velocidades	API GL-5
FUCHS TITAN SAF 1091	Aceite horquilla	-
AGIP GREASE SM2	Grasa de litio con molibdeno para cojinetes y otros puntos de lubricación	NLGI 2
Grasa neutra o vaselina.	Polos de la batería	

Producto	Denominación	Características
AGIP BRAKE 4	Líquido frenos / Líquido embrague	Fluido sintético SAE J 1703 -FMVSS 116 - DOT 3/4 - ISO 4925 - CUNA NC 956 DOT 4

**RECOMMENDED PRODUCTS TABLE**

Product	Description	Specifications
ENI i-RIDE PG RACING 10W-60	Engine oil	SAE 10W - 60. As an alternative for recommended oils, top-branded oils that meet or exceed the requirements of CCMC G-4 A.P.I. SG specifications can be used.
AGIP GEAR SAE 80 W 90	Transmission oil	API GL-4
AGIP GEAR MG/S SAE 85 W 90	Gearbox oil	API GL-5
FUCHS TITAN SAF 1091	Fork oil	-
AGIP GREASE SM2	Lithium grease with molybdenum for bearings and other points needing lubrication	NLGI 2
Neutral grease or petroleum jelly.	Battery poles	
AGIP BRAKE 4	Brake / Clutch fluid	SAE J 1703 -FMVSS 116 - DOT 3/4 - ISO 4925 - CUNA NC 956 DOT 4 synthetic fluid

# Moto Guzzi California



**Cap. 07  
Preparaciones  
especiales**  
**Chap. 07  
Special fittings**

**Índice accesorios****(donde esté previsto)**

Esta motocicleta cuenta con la preinstalación para la conexión del sistema anti-robo; el conector está situado debajo del costado izquierdo.

La motocicleta se ha personalizado de modo que las señalizaciones luminosas de activación y desactivación del sistema antirrobo se indiquen, según las versiones, mediante las luces de freno o los intermitentes

**ATENCIÓN**

**PARA LA INSTALACIÓN DIRIGIRSE A UN Centro de Asistencia Autorizado O, SI SON PERSONAS EXPERTAS O CUALIFICADAS, PODRÁN REMITIRSE A LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER QUE SE PUEDE ADQUIRIR EN EL MISMO Centro de Asistencia Autorizado.**

**Accessories index****(if applicable)**

This motorcycle is suitable for anti-theft connection, the connector is positioned under the left streamlined fairing.

The motorcycle was customised so that the switching on and off of the anti-theft system lights is indicated by the brake lights or the indicator lights, depending on the version.

**CAUTION**

**FOR INSTALLATION PLEASE CONSULT AN Authorized Service Centre, OR IF YOU ARE QUALIFIED OR AN EXPERT, YOU CAN REFER TO THESE INDICATIONS IN THE WORKSHOP MANUAL AVAILABLE AT THE SAME Authorized Service Centre.**

**Índice accesorios**

Para este vehículo, se dispone de accesorios e indumentaria especial. Para ma-

**Accessories index**

For this vehicle, dedicated accessories and clothing are available. For additional

yor información, consultar con su proveedor o visitar el sitio:

[www.motoguzzi.it](http://www.motoguzzi.it)

info please refer to your dealer or visit our site:

[www.motoguzzi.it](http://www.motoguzzi.it)



# TABLA DE MATERIAS

## A

ABS: 69  
Accesorios: 81, 178  
Aceite cardán: 118  
Aceite motor: 114, 116–118  
Alarms: 41  
Amortiguadores: 89, 93  
Arranque: 66

## B

Batería: 21, 126, 128  
Bombillas: 134, 142  
Bujía: 123

## C

Cambio: 119  
Cardán: 118  
Claxon: 59  
Combustible: 16  
Commutador intermitentes:  
60

## D

Datos técnicos: 159

Embrague: 20, 97, 125, 126  
Escape: 101  
Espejos: 145  
Espejos retrovisores: 145

## F

Filtro de aceite: 118  
Freno: 96, 146  
Freno de disco: 146  
Funciones avanzadas: 51  
Fusibles: 130

## G

Grupo óptico: 138, 143

## H

Horquilla: 96

Identificación: 79  
Intermitentes: 60, 65

## M

Mantenimiento: 113, 169  
Mantenimiento programado:  
169

## N

Neumáticos: 119

## P

Proyector: 138

## T

Tablero: 32  
Tablero de instrumentos: 32  
Testigos: 19, 35



# TABLE OF CONTENTS

## A

- ABS: 69
- Accessories: 81, 178
- Advanced functions: 51
- Air filter: 123
- Alarms: 41

## B

- Battery: 21, 126, 128
- Brake: 20, 124, 146

## C

- Clutch: 20, 97, 125, 126
- Clutch fluid: 20, 125, 126
- Clutch lever: 97

## D

- Disc brake: 146
- Display: 35

## E

- Engine oil: 114, 116–118
- Engine stop: 66

## F

- Fork: 96
- Fuel: 16
- Fuses: 130

## G

- Gearbox oil: 119

## H

- Headlight: 138
- Horn: 59

## I

- Identification: 79
- Instrument panel: 33

## M

- Maintenance: 113, 169, 170
- Maintenance Table: 170
- Mirrors: 145

## O

- Oil filter: 118

## R

- rear-view mirrors: 145

## S

- Saddle: 78
- Scheduled maintenance: 170
- Shock absorbers: 89, 93
- Spark plug: 123
- Stand: 22, 103
- Start-up: 66
- Stop switch: 66

## T

- Technical data: 159
- Turn indicators: 144
- Tyres: 119

## W

- Warning lights: 19



#### EL VALOR DE LA ASISTENCIA

Gracias a las permanentes actualizaciones y a los programas de formación técnica sobre los productos Moto Guzzi, los mecánicos de la Red Oficial **Moto Guzzi** conocen en detalle este vehículo y disponen de las herramientas específicas necesarias para realizar correctamente las intervenciones de mantenimiento y reparación.

La fiabilidad del vehículo también depende de sus condiciones mecánicas. ¡El control previo a la conducción, el mantenimiento regular y el uso exclusivo de **piezas de repuesto originales Moto Guzzi** son factores fundamentales!

Para obtener información sobre el **Concesionario y/o Centro de Asistencia Oficial** más cercano, consultar nuestro sitio web:

[www.motoguzzi.com](http://www.motoguzzi.com)

Sólo si se utilizan piezas de repuesto originales Moto Guzzi, se obtendrá un producto ya estudiado y probado durante la fase de diseño del vehículo. Las piezas de repuesto originales Moto Guzzi se someten sistemáticamente a procedimientos de control de calidad, para garantizar su absoluta fiabilidad y durabilidad.

Las descripciones e ilustraciones de la presente publicación se proporcionan con fines descriptivos y no pueden considerarse vinculantes.

Piaggio & C. S.p.A. se reserva el derecho, manteniendo las características esenciales del modelo aquí descrito e ilustrado, de aportar en cualquier momento, sin comprometerse a actualizar inmediatamente esta publicación, posibles modificaciones de partes, piezas o suministros de accesorios que considere convenientes, con el fin de aportar mejoras o por cualquier exigencia de carácter constructivo o comercial.

Algunas versiones presentadas en esta publicación no están disponibles en algunos países. La disponibilidad de cada versión se debe comprobar en la red oficial de venta Moto Guzzi.

La marca Moto Guzzi es propiedad de Piaggio & C. S.p.A.

© Copyright 2013 - Piaggio & C. S.p.A. Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción total o parcial.

Piaggio & C. S.p.A. Viale Rinaldo Piaggio, 25 - 56025 PONTEVEDRA (PI), Italia

[www.piaggio.com](http://www.piaggio.com)

#### THE VALUE OF SERVICE

As a result of continuous updates and specific technical training programmes for Moto Guzzi products, only **Moto Guzzi** Official Network mechanics know this vehicle fully and have the specific tools necessary to carry out maintenance and repair operations correctly.

The reliability of the vehicle also depends on its mechanical conditions. Checking the vehicle before riding it, its regular maintenance and the use of **original Moto Guzzi spare parts** only are essential factors!

For information on the nearest **Official Dealer and/or Service Centre** consult our website:

[www.motoguzzi.com](http://www.motoguzzi.com)

Only by requesting Moto Guzzi original spare parts can you be sure of purchasing products that were developed and tested during the actual vehicle design stage. All Moto Guzzi original spare parts undergo quality control procedures to guarantee reliability and durability.

The descriptions and images in this publication are given for illustrative purposes only and are not binding.

While the basic characteristics as described and illustrated in this booklet remain unchanged, Piaggio & C. S.p.A. reserves the right, at any time and without being required to update this publication beforehand, to make any changes to components, parts or accessories, which it considers necessary to improve the product or which are required for manufacturing or construction reasons.

Not all versions/models shown in this publication are available in all countries. The availability of individual versions should be checked with the Official Moto Guzzi sales network.

The Moto Guzzi brand is owned by Piaggio & C. S.p.A.

© Copyright 2013 - Piaggio & C. S.p.A. All rights reserved. Reproduction of this publication in whole or in part is prohibited.

Piaggio & C. S.p.A. Viale Rinaldo Piaggio, 25 - 56025 PONTEDERA (PI), Italy

[www.piaggio.com](http://www.piaggio.com)